
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 医院素描(hospital Sketches) 000001

2. 医院素描(hospital Sketches) 000002

3. 医院素描(hospital Sketches) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医院素描(Hospital Sketches)

['hɒspɪt(ə)l] SKETCHES1916
HOSPITAL SKETCHES1916
医院 SKETCHES1916

医院素描 1916

['hɒspɪt(ə)l] ['sketʃɪz]
HOSPITAL SKETCHES
医院 草图

医院素描

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [sweɪn] ['piːbɒdi]
ROBERT SWAIN PEABODY
罗伯特 斯温 皮博迪

罗伯特·斯温·皮博迪

['bɒstən] & [njuː] [jɔːk]
BOSTON & NEW YORK
波士顿 & 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1916
The Riverside Press Cambridge1916
这 河边 按 Cambridge1916

剑桥河畔出版社，1916年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɒbət] [sweɪn] ['piːbɒdi]
COPYRIGHT , 1916 , BY ROBERT SWAIN PEABODY
版权 , - , 经过 罗伯特 斯温 皮博迪

版权所有，1916年，罗伯特·斯温·皮博迪

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembə(r)] -
Published December 1916
已发布 十二月 -

出版于1916年12月

" [hæd; həd] [ai] [ðə; ði] ['hevənz] - [im'brɔidəd] [klɒθs] ,
" Had I the heavens ' embroidered cloths ,
" 有 我 这 天 - 绣花 布料 ,

“如果我拥有天上的绣花衣裳，

['ɪn'rɔ:t] [wɪð] ['gəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [lait] ,
Enwrought with golden and silver light ,
锻造 和 金的 和 银 光 ,

闪耀着金银光芒，

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [klɒθs]
The blue and the dim and the dark cloths
这 蓝色的 和 这 暗淡 和 这 黑暗的 布料

蓝色、昏暗和深色的布料

[ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] [lait] ;
Of night and light and the half light ;
的 夜晚 和 光 和 这 一半 光 ;

夜晚、光明和半明半暗；

[ai] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [klɒθs] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] :
I would spread the cloths under your feet :
我 会 传播 这 布料 在下面 你的 脚 :

我会把布铺在你脚下：

[bʌt; bət][ai] , ['bi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [dri:mz] ;
But I , being poor , have only my dreams ;
但 我 , 存在 贫穷的 , 有 仅有的 我的 梦境 ;

而我，贫穷，只有梦想；

[ai][hæv; həv] [spred] [maɪ] [dri:mz] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ;
I have spread my dreams under your feet ;
我 有 传播 我的 梦境 在下面 你的 脚 ;

我已将我的梦想铺在你的脚下；

[tred] ['sɒftli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [tred] [ɒn][maɪ] [dri:mz] .
Tread softly because you tread on my dreams .
踏 轻轻 因为 你 踏 在 我的 梦境 .

请轻柔地走，因为你践踏了我的梦想。

" ['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] .
" W . B . Yeats .
" W . B . 叶芝 .

WB 叶芝。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[əkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['mesəz] . [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
Acknowledgments are made to Messrs . Charles Scribner's Sons for permission
致谢 是 制成 到 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 为了 允许
[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['i:dɪθ] ['wɔ:rtənz] ['faɪtɪŋ] [frɑ:ns] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
to use a passage from Edith Wharton's Fighting France and to The
到 使用 一个 通道 从 伊迪丝 沃顿商学院 斗争 法国 和 到 这
[mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [eɪ'i:'di:'eɪtʃ] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Macmillan Company for the use of the poem " Aedh wishes for the
麦克米伦 公司 为了 这 使用 的 这 诗 " 艾德 愿望 为了 这
[klɒθs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Cloths of Heaven ,
布料 的 天堂 ,

谨此感谢查尔斯·斯克里布纳之子出版社允许使用伊迪丝·沃顿的《战斗的法国》中的一段文字，并感谢麦克米伦公司允许使用诗歌《艾德渴望天堂的布料》。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
" by W . B . Yeats .
" 经过 W . B . 叶芝 .

作者：WB 叶芝。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪks]
INTRODUCTION ix
介绍 九

引言 ix

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['terəs] [wʌn]
VIEW FROM THE HOSPITAL TERRACE 1
看法 从 这 医院 阳台 1

从医院露台看到的景色 1

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ai] . [ðə; ði]['mɪnstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [θriː]
I . The Minster and the Meadows 3
我 . 这 部长 和 这 草地 3

一、教堂和草地 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ['sɛvən]
The Church Yard 7
这 教会 院子 7

教堂墓地 7

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
The Village 11
这 村庄 -

村庄 11

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [hɔːl] -
The Hall 15
这 大厅 -

15号大厅

[viː] . - ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] -
V . Trong's Almshouses 19
V . - 救济院 -

V. Trong 救济院 19

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] -
The Town and the Lake 23
这 镇 和 这 湖 -

城镇与湖泊 23

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[pi'ætsə][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] -
Piazza Garibaldi 27
广场 加里波第 -

加里波第广场27号

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[pi'ætsə][kɑː'vʊər] -
Piazza Cavour 31
广场 卡沃尔 -

卡沃尔广场31号

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[nɔːθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dwəʊməʊ] -
North Door of the Duomo 35
北 门 的 这 大教堂 -

大教堂北门 35

[eks] . [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dwəʊməʊ] -
X . Interior of the Duomo 39
X . 内部的 的 这 大教堂 -

X. 大教堂内部 39

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - - [vɪs'kɑːnti] -
The Villa of the Cardinal Schalchi - Visconti 43
这 别墅 的 这 红衣主教 - - 维斯康蒂 -

沙尔基-维斯康蒂枢机主教别墅 43

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sæntə] [præsiːd] , [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [tʃɜːtʃ] -
Santa Prassede , the Cardinal's Church 47
圣诞老人 普拉塞德 , 这 红衣主教的 教会 -

圣普拉塞德教堂，枢机主教教堂 47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv][stɑː] [præsiːd] -
The Cloisters of Sta Prassede 51
这 修道院 的 斯塔 普拉塞德 -

圣普拉塞德修道院 51

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][stɑː] [præsiːd] -
The Tomb of the Cardinal in Sta Prassede 55
这 墓 的 这 红衣主教 在 斯塔 普拉塞德 -

圣普拉塞德55号枢机主教墓

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mɜːl] -
The Town and the River Merle 59
这 镇 和 这 河 默尔 -

小镇和梅尔河 59

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[lɑː] [grænd] [ruː] [ænd; ənd][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] -
La Grande Rue and La Place de la République 63
拉 格兰德 后悔 和 拉 地方 德 拉 共和国 -

La Grande Rue 和 La Place de la République 63

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lɛskəljr]
L'escalier
楼梯

楼梯

[diː]['dʒeɪkəb] -
de Jacob 67
德 雅各布 -

雅各布 67

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌel'iː]['pɑːvɪs][diː][stiː] - -
Le Parvis de Ste Frédigonde 71
乐 前院 德 圣 - -

圣弗雷迪贡德公园 71

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][stiː] - -
Interior of the Church of Ste Frédigonde 75
内部的 的 这 教会 的 圣 - -

圣弗雷德贡德教堂内部 75

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['sækrɪsti] [steps][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][stiː] - -
Sacristy Steps in the Church of Ste Frédigonde 79
圣器室 步骤 在 这 教会 的 圣 - -

圣弗雷德贡德教堂圣器室台阶 79

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - -
The Château Beaumesnil 83
这 城堡 - -

博梅尼尔城堡 83

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[lɑː][tʊə(r)][diː][lɑː] [deɪm] [blɑːntʃ] -
La Tour de la Dame Blanche 87
拉 旅游 德 拉 贵妇人 布兰奇 -

白夫人塔 87

-
AEGINASSOS
-

埃吉纳索斯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] -
The Temple and the Forum 91
这 寺庙 和 这 论坛 -

圣殿与广场 91

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] -
The Temple and the Forum 95
这 寺庙 和 这 论坛 -

圣殿与广场 95

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Johns Hopkins Hospital ,
约翰斯 霍普金斯 医院 ,

约翰·霍普金斯医院

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meərilənd] ,
Baltimore , Maryland ,
巴尔的摩 , 马里兰州 ,

马里兰州巴尔的摩

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1915 .
十二月 , - .

1915年12月。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][hɪm][ɪz] " [ðə; ði] ['kæθlɪk]
ONE of my good friends , a stanch upholder of what to him is " The Catholic
一 的 我的 好的 朋友们 , 一个 立柱 拥护者 的 什么 到 他 是 " 这 天主教
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

我的一位好朋友，一位坚定的天主教会拥护者，

" [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
" looks back to the thirteenth century as marking the highest tide of Christian
" 看起来 后退 到 这 第十三 世纪 作为 标记 这 最高 潮 的 基督教
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

回顾十三世纪，将其视为基督教文明的鼎盛时期。

[hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ([bʌt; bət]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [ruːl]) [ɒv; əv] [ðæt] [mə'næstɪk][laɪf]
He longs for a restoration (but under other rule) of that monastic life
他 长 为了 一个 恢复 (但 在下面 其他 规则) 的 那 修道院 生活
[wɪtʃ] [ðen] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] ,
which then gave shelter to Art ,
哪个 然后 给予 庇护所 到 艺术 ,

他渴望恢复（但要遵循不同的规则）曾经庇护过艺术的那种修道院生活。

['saɪəns] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Science , Learning , and Religion .
科学 , 学习 , 和 宗教 .

科学、学习与宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['eni] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It does not appear that this longing is coupled with any regret for the
它 做 不是 出现 那 这 渴望 是 耦合 和 任何 后悔 为了 这
[ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest] .
exceptionally happy domestic life with which he personally has been blessed .
非常 快乐的 国内的 生活 和 哪个 他 亲自 有 到过 蒙福 .

这种渴望似乎并没有伴随着对他个人所拥有的无比幸福的家庭生活的任何遗憾。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] [meɪn'teɪn] ,
Probably his hopes are that even if he establishes , others will maintain ,
大概 他的 希望 是 那 甚至 如果 他 建立 , 其他的 将要 维持 ,

他可能希望，即使他成功了，其他人也会维持下去。

[ðæt] [mə'næstɪk] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] , ['djuːli]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm] [ˌʌltrəmɒn'teɪn]
that monastic life and discipline which , duly purified from Ultramontane
那 修道院 生活 和 纪律 哪个 , 正式地 纯化 从 超山地
['tendənsiz] ,
tendencies ,
倾向 ,

那种经过彻底净化，摆脱了极端教权主义倾向的修道生活和戒律，

[hiː; hi] [θɪŋks] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪmz] .
he thinks would be so uplifting and beneficial to our times .
他 思考 会 是 所以 令人振奋 和 有利 到 我们的 时代 .

他认为这将对我们这个时代大有裨益，令人振奋。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] [i'mjuə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
However that may be , if he is ever immured for many weeks in a great
然而 那 可能 是 , 如果 他 是 曾经 被囚禁 为了 许多 周 在 一个 伟大的
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

然而，即便如此，如果他真的在一家大医院里被关押好几个星期的话……

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn]
he will be surprised to find how many are the similarities between
他 将要 是 惊讶 到 寻找 如何 许多 是 这 相似之处 之间

他会惊讶地发现两者之间有多少相似之处

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ɪts][laɪf] , [ɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəˌsteriz]

its life , its discipline and its atmosphere , and those of the great monasteries

它是 生活 , 它是 纪律 和 它是 气氛 , 和 那些 的 这 伟大的 修道院

:

它的生活、纪律和氛围，以及那些伟大修道院的氛围。

[ai] [miːn] [ðəʊz] [ˌmiːdiˈiːvəl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

I mean those mediæval houses which spread from the parent at Monte

我 意思是 那些 中世纪 房屋 哪个 传播 从 这 父母 在 蒙特

[kə'sinoʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]['kluːni][ænd; ənd] [vɛzəleɪ] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ə'weɪ]

Cassino to Citeaux and Cluny and Vezelay and thence to far - away

赌场 到 - 和 克鲁尼 和 韦泽莱 和 因此 到 远的 - 离开

[pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

parts of Europe ,

部分 的 欧洲 ,

我指的是那些从蒙特卡西诺的母院延伸到西多会、克吕尼会和韦泽莱会，并由此扩展到欧洲遥远地区的中世纪修道院。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

and which were even more abundant in England where the ruins of the

和 哪个 是 甚至 更多的 丰富 在 英格兰 在哪里 这 废墟 的 这

['jɔːrkʃər] ['æbi] [stɪl] [ə'test] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['paʊə(r)] .

Yorkshire Abbeys still attest to their former power .

约克郡 修道院 仍然 证明 到 他们的 以前的 力量 .

而这些宗教在英格兰更为盛行，约克郡修道院的遗址至今仍能证明它们昔日的辉煌。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [frend] [hiː; hi] [wɪl]

When the time is ripe for the change longed for by our friend he will

什么时候 这 时间 是 成熟 为了 这 改变 渴望 为了 经过 我们的 朋友 他 将要

[faɪnd] [ðæt] ['veri] [slaɪt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪn]

find that very slight additions to a modern hospital will give him what he wants in

寻找 那 非常 轻微 新增内容 到 一个 现代的 医院 将要 给 他 什么 他 想要 在

[greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .

great perfection .

伟大的 完美 .

当我们的朋友渴望的改变时机成熟时，他会发现，对现代医院进行一些微小的改进，就能完美地满足他的愿望。

['greɪtf(ə)l] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] — [jet] [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Grateful though I am to them — deeply grateful — yet I know little of the

感激的 尽管 我 是 到 他们 — 深 感激的 — 然而 我 知道 小的 的 这

['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] ['ʃeltəz] [ˌem 'iː]

personal history of the founder of this great hospital which now shelters me

个人的 历史 的 这 创始人 的 这 伟大的 医院 哪个 现在 避难所 我

,

虽然我对他们充满感激——深深地感激——但我对这家如今庇护着我的伟大医院的创始人的个人经历却知之甚少。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] " ['daɪmənd] [dʒɪm] ['breidi] " [huː] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɪŋ] .

or of that " Diamond Jim Brady " who built and endowed this noble wing .

或者 的 那 " 钻石 吉姆 布雷迪 " WHO 建造 和 捐赠 这 高贵 翼 .

或者说，是建造并捐赠了这座宏伟建筑的“钻石吉姆·布雷迪”。

[stɪl] ,

Still ,

仍然 ,

仍然，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðiːz] ['benifæktə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [reɪs] [meɪd] [ðeə(r)] [gɪfts] ['ʌndə(r)]
I feel sure that in many ways these benefactors to their race made their gifts under
我 感觉 当然 那 在 许多 方式 这些 恩人 到 他们的 种族 制成 他们的 礼物 在下面
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðəʊz] ['bærənz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv] [əʊld] [huː] ,
much the same conditions as those barons and nobles of old who ,
很多 这 相同的 状况 作为 那些 男爵们 和 贵族 的 老的 WHO ，

我确信，在许多方面，这些对他们种族慷慨解囊的恩人，与古代那些男爵和贵族在大致相同的条件下作出了捐赠。

[led] [baɪ] [sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv]
led by some deep feeling , devoted their wealth to the saving , not only of
引领 经过 一些 深的 感觉 ， 奉献 他们的 财富 到 这 保存 ， 不是 仅有的 的
[ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
their own souls ,
他们的 自己的 灵魂 ，

出于某种深切的情感，他们将财富投入到拯救，而不仅仅是拯救自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
but of the souls and bodies of their fellow men .
但 的 这 灵魂 和 身体 的 他们的 同伴 男人 .

但却是关乎他们同胞的灵魂和肉体。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['benifæktə] [huː] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [men]
if the benefactors who founded and endowed this hospital resembled the men
如果 这 恩人 WHO 创立 和 捐赠 这 医院 类似 这 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
and women who made possible the powerful monasteries of the Middle Ages ,
和 女性 WHO 制成 可能的 这 强大的 修道院 的 这 中间 年龄 ，

如果说创建和捐赠这家医院的捐助者与中世纪那些促成强大修道院建立的男男女女相似的话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks]
there is also a resemblance to be found between the service that the monks
那里 是 还 一个 相似 到 是 成立 之间 这 服务 那 这 僧侣
['rendəd] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ]
rendered in their day to humanity and knowledge and that devotion which
渲染 在 他们的 天 到 人类 和 知识 和 那 虔诚 哪个
[tuː; tə] - [deɪ] [in'spaiəz] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] .
to - day inspires the staff of a great modern hospital .
到 - 天 鼓舞人心 这 职员 的 一个 伟大的 现代的 医院 .

僧侣们在当时为人类和知识所做出的贡献，与今天激励着现代大型医院员工的奉献精神之间，也存在着相似之处。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ]
In this very building
在 这 非常 建筑

就在这座大楼里

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] , ['sɜːdʒənz]
are housed and in constant attendance a large number of doctors , surgeons
是 房屋 和 在 持续的 出席 一个 大的 数字 的 医生 ， 外科医生
[ænd; ənd] ['ɔːdəliz] .
and orderlies .
和 勤杂工 .

医院内设有大量医生、外科医生和护理员，并有专人负责日常照料。

[ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [klʌb] ,
Their quarters , though in many ways like those in a modern club ,
他们的 四分之一 , 尽管 在 许多 方式 喜欢 那些 在 一个 现代的 俱乐部 ,

他们的住所，虽然在很多方面都像现代俱乐部的住所，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [laɪk] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɒnəst(ə)ri] .
are almost equally like the cells of a great monastery .
是 几乎 同样地 喜欢 这 细胞 的 一个 伟大的 修道院 .

它们几乎都像一座大型修道院的僧舍。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn]
There probably is not one of the staff who was not turned to his profession in
那里 大概 是 不是 一 的 这 职员 WHO 曾是 不是 转向 到 他的 职业 在
[sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
some degree by the thought that it would make him of service to mankind .
一些 程度 经过 这 想法 那 它 会 制作 他 的 服务 到 人类 .

可能没有哪个员工不是在某种程度上因为认为这份职业能为人类服务而投身其中的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋ] [lɪv; laɪv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['nɜːsɪz] .
In another wing live several hundred nurses .
在 其他 翼 居住 一些 百 护士 .

另一栋楼里住着几百名护士。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz]
The strength and health and happiness which appear in the faces of these
这 力量 和 健康 和 幸福 哪个 出现 在 这 面孔 的 这些
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'test] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [men]
young women attest to the good effect for women as well as for men
年轻的 女性 证明 到 这 好的 影响 为了 女性 作为 出色地 作为 为了 男人
[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['reɡjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['djuːti] .
of discipline and regular attention to duty .
的 纪律 和 常规的 注意力 到 责任 .

这些年轻女性脸上所展现出的力量、健康和幸福，证明了纪律和规律地履行职责对女性和男性都有着良好的效果。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɪz] [ðeəz] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]
What a shining example is theirs of faithful and altruistic service to suffering
什么 一个 灼灼 例子 是 他们的 的 忠实 和 利他主义 服务 到 痛苦
[hjuː'mænəti] !
humanity !
人类 !

他们为受苦受难的人类树立了多么光辉的榜样，展现了忠诚和无私的奉献精神！

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
Indeed a generous ,
的确 一个 慷慨的 ,

确实慷慨大方，

['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['spɪrɪt][pə:'veid, pə-][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːm] [ðə; ði]
helpful and encouraging spirit pervades all the men and women who form the
有帮助 和 鼓励 精神 普遍存在 全部 这 男人 和 女性 WHO 形式 这
[stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
staff of the hospital .
职员 的 这 医院 .

医院所有员工都洋溢着乐于助人、互相鼓励的精神。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [mʌŋks] [kʊd; kəd]
Theirs is a single - minded and unwearying attention which no monks could
他们的 是 一个 单身的 - 有思想 和 不知疲倦 注意力 哪个 不 僧侣 可以
[hæv; həv] [ɪk'seld] ,
have excelled ,
有 表现出色 ,

他们拥有连僧侣都无法企及的专注和不懈努力。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ['evə(r)][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] [ðæt]
nor could the monasteries ever have offered a wider charity than that
也不 可以 这 修道院 曾经 有 提供 一个 更广泛 慈善机构 比 那
[wɪtʃ] [meɪks] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] ,
which makes white and colored ,
哪个 制作 白色的 和 有色 ，

修道院也不可能提供比将白人和有色人种区分开来的更广泛的慈善事业。

['hiːbruː] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] ,
Hebrew and Gentile ,
希伯来语 和 外邦人 ，

希伯来人和外邦人

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd]
poor and rich all objects of the kindly help of a skilful and
贫穷的 和 富有的全部 对象 的 这 亲切地 帮助 的 一个 熟练 和
[dɪ'vəʊtɪd] ['kʌmpəni] .
devoted company .
奉献 公司 .

无论贫富，都是一家技艺精湛、尽职尽责的公司伸出援手的对象。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪd]
I know that the kernel and very centre of the monastery was the lighted
我 知道 那 这 核心 和 非常 中心 的 这 修道院 曾是 这 照明
['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] ['deɪli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] .
altar in the chapel where daily the sacred mysteries were enacted .
坛 在 这 教堂 在哪里 日常的 这 神圣 谜团 是 已颁布 .

我知道修道院的核心和中心是小教堂里点亮的祭坛，每天都在那里上演神圣的奥秘仪式。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
That is what our friend will need to add to his perfected institution ;
那 是 什么 我们的 朋友 将要 需要 到 添加 到 他的 完善 机构 ；

这就是我们的朋友需要添加到他完善的机构中的东西；

— [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt]
— and yet — and yet — I doubt if the atmosphere will be very different
— 和 然而 — 和 然而 — 我 怀疑 如果 这 气氛 将要 是 非常 不同的
[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
when that is done .
什么时候 那 是 完毕 .

——然而——然而——我怀疑当那件事发生时，气氛是否会有很大的不同。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wɜːld] - ['feɪməs] [æz; əz]
Although this place is world - famous as
虽然 这 地方 是 世界 - 著名的 作为

虽然这个地方举世闻名，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] , — [ðəʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
a centre of scientific research and of applied science , — though , in general
一个 中心 的 科学 研究 和 的 应用 科学 ， — 尽管 ， 在 一般的
,
,
,

一个科学研究和应用科学中心，——尽管总的来说，

[rɪ'lɪdʒən] [hɪə(r)] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
religion here is worked out in terms of service ,
宗教 这里 是 工作 出去 在 条款 的 服务 ,

这里的宗教是通过服务来实现的,

— [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] .
— yet there are signs that the spirit has recognition as well as the physical body .
— 然而 那里 是 标志 那 这 精神 有 认出 作为 出色地 作为 这 身体的 身体 .

——然而有迹象表明，灵魂和肉体一样具有感知能力。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [rəʊ'tʌndə] [stændz] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
To - day , in the great entrance rotunda stands a colossal and impressive statue of Christ ,
到 - 天 , 在 这 伟大的 入口 圆形大厅 站立 一个 庞大 和 感人的 雕像 的 基督 ,

如今，在宏伟的入口圆形大厅里，矗立着一座巨大而令人印象深刻的基督雕像。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] .
his hands outstretched welcoming the weary and the heavy - laden .
他的 双手 伸展 欢迎 这 厌倦 和 这 重的 - 满载 .

他伸出双手，欢迎疲惫不堪、肩负重担的人们。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] ['deɪli] [preə(r)z] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [wɜːk] .
The several hundred nurses have daily prayers together before they begin their unselfish work .
这 一些 百 护士 有 日常的 祈祷 一起 前 他们 开始 他们的 无私 工作 .

数百名护士每天在开始她们无私奉献的工作之前都会一起祈祷。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːktərz] ,
At the dawn of Christmas morning , the doctors ,
在 这 黎明 的 圣诞节 早晨 , 这 医生 ,

圣诞节清晨，医生们

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːlz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəlz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ;
nurses and orderlies make the halls resound with the carols suited to the day ;
护士 和 勤杂工 制作 这 大厅 回响 和 这 圣诞颂歌 适合 到 这 天 ;

护士和护理员们唱着应景的圣诞颂歌，让大厅里回荡着这些歌曲;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [haʊ] [wʌn] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
and we hear how one convalescent who was praising his doctor's power over his ailments was surprised by the reply ,
和 我们 听到 如何 一 康复期 WHO 曾是 赞扬 他的 医生的 力量 超过 他的 疾病 曾是 惊讶 经过 这 回复 ,

我们听说，一位正在康复的病人称赞他的医生治好了他的病，却对医生的回答感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" It was another power than mine that did it !
" 它 曾是 其他 力量 比 矿 那 做过 它 !

“这不是我的力量所为！”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [mɪ'rækjələs] ['sɜːvənt] ['reɪdiəm] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [ment] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ;
" Perhaps he meant that miraculous servant Radium ; perhaps he meant Nature herself ;
" 也许 他 意思是 那 神奇 仆人 镭 ; 也许 他 意思是 自然 她自己 ;

"或许他指的是神奇的镭；或许他指的是大自然本身；

[pə'hæps] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] .
perhaps he meant something beyond these .
也许 他 意思是 某物 超过 这些 .

或许他指的是更深层的含义。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
He did not explain .
他 做过 不是 解释 .

他没有解释。

[ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [,æltru'ɪstɪk] ['leɪbə(r)] [ɪz] [met] [baɪ] [ə; eɪ]
This devotion with which the staff is consecrated to altruistic labor is met by a
这 虔诚 和 哪个 这 职员 是 已祝圣的 到 利他主义 劳动 是 遇见 经过 一个
['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] ['grætɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] .
spirit of buoyant gratitude from those on whom they minister .
精神 的 浮力 感激 从 那些 在 谁 他们 部长 .

工作人员对无私奉献的这种精神，也得到了他们所服务对象的由衷感激。

['aʊə(r)] [wɔːd] [ɪz] ['vaɪbrənt] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
Our ward is vibrant with it .
我们的 病房 是 充满活力 和 它 .

我们病房里到处都洋溢着这种活力。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
Perhaps this is not true at the very first .
也许 这 是 不是 真的 在 这 非常 第一的 .

或许一开始并非如此。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'raivz] [ɪn] ['mɪzəri] .
The patient arrives in misery .
这 病人 到达 在 苦难 .

病人入院时痛苦不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ɪz] [pə'hæps] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .
For a few days he is perhaps made even more miserable .
为了 一个 很少 天 他 是 也许 制成 甚至 更多的 悲惨的 .

接下来的几天，他或许会更加痛苦。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
But during this time he is in seclusion and not visible to his comrades .
但 期间 这 时间 他 是 在 隔离 和 不是 可见的 到 他的 同志们 .

但在此期间，他处于隐居状态，他的战友们都看不到他。

[suːn] [hiː; hi] ['ræliz] .
Soon he rallies .
很快 他 集会 .

他很快恢复了过来。

[ɪn] [bed] [ɔː(r)] [wiːl] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] ['ʌðə(r)] [,kɒnvə'les(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ['terəs] .
In bed or wheel chair he joins other convalescents on the roof terrace .
在 床 或者 车轮 椅子 他 加入 其他 康复者 在 这 屋顶 阳台 .

他或卧床或坐在轮椅上，与其他康复者一起到屋顶露台上休憩。

[ðeɪ] [kəm'peə(r)] [nəʊts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
They compare notes over their operations .
他们 比较 笔记 超过 他们的 运营 .

他们会交流各自的运营情况。

[ðeɪ] ['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl]
They settle among themselves all
他们 定居 之中 他们自己 全部

他们彼此和解

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ðəʊz] [greɪt] ['pendɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] ,
those great pending questions which have been engrossing the active outside world and ,
那些 伟大的 待办的 问题 哪个 有 到过 引人入胜 这 积极的 外部 世界 和 ,

那些一直吸引着外部世界关注的重大悬而未决的问题，

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [gruːp] .
looking forward to returning health and strength , a very joyous spirit pervades the group .
寻找 向前 到 返回 健康 和 力量 , 一个 非常 欢乐 精神 普遍存在 这 团体 .

大家期盼着恢复健康和力量，整个团队都洋溢着喜悦的气氛。

[ðiːz] [nɒt] [tuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ə'baʊnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['θæŋkfulnəs] — [ə; eɪ] ['θæŋkfulnəs] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ,
These not too inviting surroundings abound , therefore , in a hearty thankfulness — a thankfulness abundant and sincere ,
这些 不是 也 邀请 周围环境 盛产 , 所以 , 在 一个 爽朗 感恩 — 一个 感恩 丰富 和 真诚 ,

因此，即便身处并不十分宜人的环境中，却洋溢着由衷的感激之情——一种丰富而真挚的感激之情。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ə'mɪd] ['sɒləm] [raɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
and not unlike what it would be if it were offered amid solemn rites and with majestic music before the glowing altar of a monastery .
和 不是 与此不同 什么 它 会 是 如果 它 是 提供 之中 庄严 仪式 和 和 雄伟 音乐 前 这 发光 坛 的 一个 修道院 .

这与在修道院庄严的仪式中，伴着雄伟的音乐，在闪耀的祭坛前献祭的感觉非常相似。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .
But in these early days of seclusion the lonely patient has opportunity for much thinking .
但 在 这些 早期的 天 的 隔离 这 孤独 病人 有 机会 为了 很多 思维 .

但在隔离的初期，孤独的病人有很多时间思考。

['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lying in bed in a room which , as a recent writer described it ,
说谎 在 床 在 一个 房间 哪个 , 作为 一个 最近的 作家 描述 它 ,

躺在床上，房间里，正如一位作家最近所描述的那样，

[ɪz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['siːlɪŋ] , [fɔː(r)] [waɪt] [wɔːlz] , [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
is richly decorated with a white ceiling , four white walls , a door , a window
是 丰富 装饰 和 一个 白色的 天花板 ， 四 白色的 墙壁 ， 一个 门 ， 一个 窗户
[ænd; ənd][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
and a floor ,
和 一个 地面 ，

它装饰华丽，拥有白色的天花板、四面白色的墙壁、一扇门、一扇窗户和地板。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] .
he has indeed time for thought and for thought without distraction .
他 有 的确 时间 为了 想法 和 为了 想法 没有 分心 .

他确实有时间思考，而且是不受干扰地思考。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] ,
Surrounded as he is by the sick and the maimed ,
包围 作为 他 是 经过 这 生病的 和 这 残废 ，

他身边都是病人和残疾人，

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə]['pɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
perhaps one of the first subjects on which he is led to ponder is the mystery
也许 一 的 这 第一的 主题 在 哪个 他 是 引领 到 思考 是 这 神秘
[ɒv; əv][peɪn] .
of Pain .
的 疼痛 .

他最先思考的主题之一或许就是痛苦的奥秘。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒd] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði]
What does it all mean that a God otherwise beneficent should impose on the
什么 做 它 全部 意思是 那 一个 上帝 否则 仁慈的 应该 强加 在 这
['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
creatures he has brought into the world illness and suffering ?
生物 他 有 带来 进入 这 世界 疾病 和 痛苦 ？

这一切意味着什么？一个原本仁慈的上帝，为何要将疾病和痛苦强加于他创造的生灵身上？

['iːv(ə)n] [prɪns] [ˌsɪdɑːrθə] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
Even Prince Siddartha wondered at it :
甚至 王子 悉达多 想知道 在 它 :

就连悉达多太子也对此感到疑惑：

" [sɪns] [ɪf] , [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
" Since if , all powerful , he leaves it so ,
" 自从 如果 , 全部 强大的 ， 他 树叶 它 所以 ，

“既然全能的他都任由事态发展，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] ,
He is not good ; and if not powerful ,
他 是 不是 好的 ； 和 如果 不是 强大的 ，

他并不善良；即便他没有权力，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [gɒd] ?
He is not God ?
他 是 不是 上帝 ？

他不是上帝吗？

" [ɪn]['betə(r)] [muːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][peɪn][ɪz][ɪn]
" In better mood the patient may wonder whether his personal share of pain is in
" 在 更好的 情绪 这 病人 可能 想知道 无论 他的 个人的 分享 的 疼痛 是 在
['eni] [sens] [ə; eɪ] ['penəns] [ɔː(r)] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst][sɪnz] .
any sense a penance or atonement for his own past sins .
任何 感觉 一个 忏悔 或者 赎罪 为了 他的 自己的 过去的 罪孽 .

“心情好转时，病人可能会想，他所承受的痛苦是否在某种程度上是对他过去罪孽的一种忏悔或赎罪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt]
This is a thought
这 是 一个 想法

这是一种想法

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [pə'hæps] [tuː; tə][məʊst][maɪndz] .
which is natural and acceptable perhaps to most minds .
哪个 是 自然的 和 可接受 也许 到 最多 思想 .

这或许是大多数人都能理解和接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ['testifai] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [went] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][nɒt]
But the Saints and Martyrs testifying to their faith went farther and not
但 这 圣徒队 和 殉道者 作证 到 他们的 信仰 去 更远 和 不是
['əʊnli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][bʌt; bət]['glædli] [sɔːt] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
only submitted to but gladly sought pain and suffering .
仅有的 提交 到 但 乐意 寻求 疼痛 和 痛苦 .

但是，那些见证自己信仰的圣徒和殉道者走得更远，他们不仅接受了痛苦和磨难，而且欣然寻求痛苦和磨难。

[naʊ] [peɪn][ænd; ənd]['ægəni] [wel] [ɪn'djʊəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['streŋ(k)θn] ['kærəktə(r)] .
Now pain and agony well endured undoubtedly strengthen character .
现在 疼痛 和 痛苦 出色地 忍受 无疑 加强 特点 .

毫无疑问，忍受痛苦和磨难能够磨练意志。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv]
Have we not a vivid example of this before us in the catastrophe of
有 我们 不是 一个 生动 例子 的 这 前 我们 在 这 灾难 的
[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ;
the European war ;
这 欧洲的 战争 ;

欧洲战争的灾难难道不是我们眼前一个生动的例子吗?

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊlli] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['dredf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aʊt][ɒv; əv]
a war which is saved from being wholly evil and dreadful because out of
一个 战争 哪个 是 已保存 从 存在 完全 邪恶的 和 可怕 因为 出去 的
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
it has come the spiritual regeneration of the allied nations who are
它 有 来 这 精神 再生 的 这 盟军 国家 WHO 是
[in'gʌlf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
engulfed in it ?
吞噬 在 它 ?

一场战争，因为卷入其中的盟国获得了精神上的重生，才避免了它完全变成一场邪恶可怕的战争?

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðɪs]
Still it can hardly be expected that ordinary flesh and blood should in this
仍然 它 能 几乎 是 预期的 那 普通的 肉 和 血 应该 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

然而，我们很难指望普通血肉之躯在这个世界上会......

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
so full of love and beauty ,
所以 满的 的 爱 和 美丽 ,

充满了爱与美好，

[ɪn'vaɪt] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm]
invite and seek out suffering and disaster even in order to bear them
邀请 和 寻找 出去 痛苦 和 灾难 甚至 在 命令 到 熊 他们
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

即使是为了勇敢地承受苦难和灾难，也要主动招惹和寻求它们。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wiː; wi]
Enough for most of us that if doomed to walk with them we
足够的 为了 最多 的 我们 那 如果 注定失败 到 走 和 他们 我们

对我们大多数人来说，如果注定要与他们同行，那就足够了。

" [tɜːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] .
" Turn the necessity to glorious gain .
" 转动 这 必要性 到 辉煌 获得 .

化困境为荣耀。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
" But all the same it must be a happy thing for a sufferer if he
" 但 全部 这 相同的 它 必须 是 一个 快乐的 事物 为了 一个 患者 如果 他
[kæn; kən] [həʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ðæt] [peɪn] [bɔːn] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
can hope with the Martyrs that pain borne with fortitude may be offered as a
能 希望 和 这 殉道者 那 疼痛 出生 和 坚韧 可能 是 提供 作为 一个
['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .
sacrifice and atonement .
牺牲 和 赎罪 .

“但是，对于一个受苦的人来说，如果一个受苦的人能够像殉道者一样，希望自己以坚韧不拔的精神承受的痛苦能够作为牺牲和赎罪献上，那对他来说一定是一件幸福的事。

[ɪn] [ðiːz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['məʊmənts] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɪn'evɪtəbli] [ɑːsks] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt]
In these dull and lonely moments also one inevitably asks whether it is true that
在 这些 乏味的 和 孤独 时刻 还 一 不可避免地 问 无论 它 是 真的 那
['piːp(ə)l] [ɪg'zɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒlɪd] [tuː; tə] [peɪn] ?
people exist who are stolid to pain ?
人们 存在 WHO 是 沉稳 到 疼痛 ?

在这些沉闷而孤独的时刻，人们也不禁会问，是否真的存在对痛苦麻木不仁的人？

[wʌn] [meɪ] ['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
One may consecrate it before it comes and after it goes ,
一 可能 供奉 它 前 它 来 和 后 它 去 ,

人们可以在它到来之前和离开之后为它举行祝圣仪式。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fiːb(ə)l] [fəʊk] [peɪn] [wen] ['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['laɪmlaɪt]
but to most of us feeble folk pain when present occupies the whole limelight
但 到 最多 的 我们 微弱 民间 疼痛 什么时候 展示 占据 这 所有的 聚光灯
[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['dɑːknəs] !
and leaves the rest of the stage in darkness !
和 树叶 这 休息 的 这 阶段 在 黑暗 !

但对我们大多数软弱的凡人来说，痛苦一旦出现，就会占据整个舞台，让其他一切都黯然失色！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [stɜːd] [maɪ] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ɒn]
The only inmate of the hospital who stirred my temper was a patient who on
这 仅有的 囚犯 的 这 医院 WHO 搅拌 我的 脾气 曾是 一个 病人 WHO 在
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd]
making a rapid
制作 一个 迅速的

医院里唯一让我生气的病人，是一个突然发脾气的病人

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
recovery from what he described as a very severe operation said he had
恢复 从 什么 他 描述 作为 一个 非常 严重 手术 说 他 有
[rɪ'fjuːzd] ['iːθə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪnd][peɪn] .
refused ether and did not mind pain .
拒绝 醚 和 做过 不是 头脑 疼痛 .

他形容自己从一场非常严重的手术中恢复过来时说，他拒绝使用乙醚麻醉，也不怕疼痛。

[ai][ri'gein, riː-][maɪ][ˌekwə'nɪməti] [wen] [æn; ən] ['ɔːdəli] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
I regained my equanimity when an orderly confided to me that the operation
我 恢复 我的 平静 什么时候 一个 秩序 坦白 到 我 那 这 手术
[hæd; həd] [biːn] [slaɪt] !
had been slight !
有 到过 轻微 !

一位护工悄悄告诉我，手术其实很小，我这才恢复了平静！

[ɪn] [helθ] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
In health one is apt to think that Love is the great motive power of humanity .
在 健康 一 是 易于 到 思考 那 爱 是 这 伟大的 动机 力量 的 人类 .

在健康方面，人们往往会认为爱是人类伟大的动力。

[ɪn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] [siːm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['prɒbləm] .
In illness and suffering Pain seems the great and pressing problem .
在 疾病 和 痛苦 疼痛 似乎 这 伟大的 和 紧迫 问题 .

在疾病和痛苦中，疼痛似乎是最大最紧迫的问题。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ][hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][laɪf]
They often go hand in hand and perhaps it is true that without them both life
他们 经常 去 手 在 手 和 也许 它 是 真的 那 没有 他们 两个都 生活
[hæz; həz][nɒt] ['rendəd] [ɪts] [fʊl] [welθ] [ɔː(r)][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['dɪsəplɪn] .
has not rendered its full wealth or its perfect discipline .
有 不是 渲染 它是 满的 财富 或者 它是 完美的 纪律 .

它们往往相辅相成，或许的确如此，缺少了它们两者，生活就无法展现其全部的丰富性和完美的纪律。

" [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][peɪn] " [niːd] ['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] " [tuː; tə]
" The ennobling depths of pain " need also " the purifying fire of love " to
" 这 升华 深度 的 疼痛 " 需要 还 " 这 净化 火 的 爱 " 到
[raʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] .
round out a perfect character .
圆形的 出去 一个 完美的 特点 .

“痛苦的深邃升华”也需要“爱的净化之火”来完善一个完美的人格。

" [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] ['lʌvz] [wɪl] [dʌθ] [muːv]
" Incomprehensibly Love's will doth move
" 难以理解地 爱的 将要 确实 移动

爱的意志以不可思议的方式推动着我们。

[θruː] [ðɪs] [blaɪnd] [wɜːld] [ɪn] [weɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,
Through this blind world in ways we cannot see ,
通过 这 瞎的 世界 在 方式 我们 不能 看 ,

透过这个盲目的世界，以我们无法看到的方式，

[deθ] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][laɪf] .
Death giving birth to life .
死亡 给予 出生 到 生活 .

死亡孕育生命。

[səʊ] [dʌz] [diːp] ['sɒrəʊ]
So does deep sorrow
所以 做 深的 悲哀

深切的悲伤也是如此

[gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]['reərə][dʒɔɪ][ɒn][sʌm; səm][glæd] ['mɒrəʊ] .
Give birth to rarer joy on some glad morrow .
给 出生 到 稀有 喜悦 在 一些 高兴的 明天 .

在某个美好的明天，孕育出难得的喜悦。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['sɒləm] ,
" These and many such questions can be as solemn ,
" 这些 和 许多 这样的 问题 能 是 作为 庄严 ,

“这些以及许多类似的问题可能非常严肃，

[æz; əz] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'grəʊsɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['eksəd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]
as perplexing and as engrossing as any that exercised the inmates of
作为 令人费解 和 作为 引人入胜 作为 任何 那 锻炼 这 囚犯 的
[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] .
the Monastery to which we here find so much resemblance .
这 修道院 到 哪个 我们 这里 寻找 所以 很多 相似 .

和我们这里看到的与修道院里修行者们所经历的种种令人困惑又引人入胜的事情一样，我们在这里发现，这些修行者与我们这里看到的修行者们有很多相似之处。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [θɔːts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən]['wʌndə(r)]
As a contrast to such heart - searching thoughts the patient can wonder
作为 一个 对比 到 这样的 心 - 搜索 想法 这 病人 能 想知道
[æt; ət][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] .
at the properties of that radium by which he may have been treated .
在 这 特性 的 那 镭 经过 哪个 他 可能 有 到过 治疗 .

与这种发自内心的想法形成鲜明对比的是，病人可能会好奇他可能接受治疗的镭的特性。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] [i'mɪt] [reɪz] [wɪtʃ]
How astonishing is it that this atom of matter should constantly emit rays which
如何 惊人 是 它 那 这 原子 的 事情 应该 不断地 发射 射线 哪个
[sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['iːv(ə)l] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'hɑːmd] [ðə; ði] [gʊd] ;
search out and destroy evil tissues and leave unharmed the good ;
搜索 出去 和 破坏 邪恶的 组织 和 离开 毫发无损 这 好的 ;

多么令人惊奇啊，这种物质原子竟然能够不断发射射线，搜寻并摧毁邪恶组织，而对善良组织却毫发无损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] !
and that they do this without any perceptible diminution of energy !
和 那 他们 做 这 没有 任何 可感知的 减少 的 活力 !

而且他们这样做的时候，能量丝毫没有明显减少！

[haʊ] ['kɒntrəri] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
How contrary this is to all we have hitherto known of the conservation of
如何 相反 这 是 到 全部 我们 有 迄今为止 已知 的 这 保护 的
['enədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
energy and of the impossibility
活力 和 的 这 不可能

这与我们迄今为止所知的能量守恒和不可能性是多么的截然相反！

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ['paʊə(r)] !
of obtaining perpetual motion or continued power !
的 获得 永久 运动 或者 持续 力量 !

获得永动机或持续动力！

[wɒt] [ɪz][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'dɪəz] [pruːvz] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] ,
What is so contrary to our preconceived ideas proves itself , however ,
什么 是 所以 相反 到 我们的 先入为主的 想法 证明 本身 , 然而 ,

然而，那些与我们先入为主的观念截然相反的事情，最终都会得到证明。

[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] .
by experience efficient in an almost supernatural or miraculous manner .
经过 经验 高效的 在 一个 几乎 超自然 或者 神奇 方式 .

凭借经验，其效率之高几乎达到了超自然或奇迹般的程度。

[pə'hæps] [fə'tiːgd] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Perhaps fatigued by these thoughts the patient can turn from them and
也许 疲劳 经过 这些 想法 这 病人 能 转动 从 他们 和
['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][kaʊnt] " [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] ['leʒəli] [pɑːs][baɪ][wʌn]
closing his eyes begin to count " The flock of sheep that leisurely pass by one
结束 他的 眼睛 开始 到 数数 " 这 群 的 羊 那 悠闲 经过 经过 一
['ɑːftə(r)][wʌn] " [ænd; ənd][baɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
after one " and by happy chance submit himself to sleep .
后 一 " 和 经过 快乐的 机会 提交 他自己 到 睡觉 .

或许是这些想法让他感到疲惫，病人便会转移注意力，闭上眼睛开始数“悠闲地走过的羊群”，然后幸运地睡着了。

[ðə; ði] [ruːf] ['terəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
The roof terrace has a wide view over the City of Baltimore ,
这 屋顶 阳台 有 一个 宽的 看法 超过 这 城市 的 巴尔的摩 ,

从屋顶露台可以俯瞰巴尔的摩市的广阔景色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .
as well as of the heavens which encompass it .
作为 出色地 作为 的 这 天 哪个 包含 它 .

以及环绕它的诸天。

[wiː; wi][sɪt][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wiːl] [tʃeəz] [ɔː(r)][laɪ] [tʌkt] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['rəʊlɪŋ] [bedz][ænd; ənd][tɔːk]
We sit there in our wheel chairs or lie tucked up in our rolling beds and talk
我们 坐 那里 在 我们的 车轮 椅子 或者 说谎 塞进去 向上 在 我们的 滚动 床 和 讲话
[fləʊz] ['friːli] .
flows freely .
流量 自由 .

我们坐在轮椅上，或者躺在移动床上，畅所欲言。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['meɪkɪŋ] ['endləs] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ;
We watch the flocks of pigeons making endless circles in the upper air ;
我们 手表 这 羊群 的 鸽子 制作 无尽的 界 在 这 上 空气 ;

我们看着成群的鸽子在空中不停地盘旋；

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['bʌzəd] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'muːvd] [ðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] [bləʊ]
the black and solemn buzzards hanging above us unmoved though the gale blow
这 黑色的 和 庄严 秃鹰 绞刑 多于 我们 不动 尽管 这 大风 吹
['evə(r)][səʊ] ['fɪəsli] ;
ever so fiercely ;
曾经 所以 激烈地 ;

尽管狂风呼啸，但盘旋在我们头顶的黑色庄严的秃鹰纹丝不动；

[ðə; ði] [klaʊd] ['ʃædəʊz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ;
the cloud shadows moving over the panorama ;
这 云 阴影 移动 超过 这 全景 ;

云影在全景上移动；

[ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] [sməʊk] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ;
the haze of mist and steam and smoke floating over the City ;
这 阴霾 的 薄雾 和 蒸汽 和 抽烟 漂浮的 超过 这 城市 ;

城市上空笼罩着一层薄雾、蒸汽和烟雾；

[ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv] ['fli:tɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnsets] .
the ever - changing pageant of fleeting clouds and blue sky and blazing sunsets .
这 曾经 - 变化 盛会 的 转瞬即逝 云 和 蓝色的 天空 和 炽烈 日落 .

变幻莫测的云朵、蔚蓝的天空和绚丽的日落，构成了一幅永不停歇的画卷。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] —
At one time —
在 一 时间 —

曾经——

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
" And when the wind from place to place
" 和 什么时候 这 风 从 地方 到 地方

“当风从一个地方吹到另一个地方时

[dʌθ] [ðə; ði] [ʌn'mʊrd] [klaʊd] ['gæliənz] [tʃeɪs] " —
Doth the unmoored cloud galleons chase " —
确实 这 未系泊 云 大型帆船 追赶 " —

那些无锚的云帆船追逐着什么?

[wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [fli:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
we follow the white fleets as they sail away towards the south ,
我们 跟随 这 白色的 舰队 作为 他们 帆 离开 向 这 南 ,

我们跟随白色舰队向南驶去，

['evə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [nju:] [ɑ:'mɑ:də] ['sɜ:dʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [hə'raɪz(ə)n] .
ever replaced by new armadas surging up and over the northern horizon .
曾经 替换 经过 新的 舰队 滔滔 向上 和 超过 这 北方 地平线 .

不断有新的舰队从北方地平线上涌来，取代了旧的舰队。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ɪn] [reɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['snəʊi] [klaʊdz] ,
At another time in range beyond range of snowy clouds ,
在 其他 时间 在 范围 超过 范围 的 下雪的 云 ,

在雪云范围之外的另一个时间，

[wi:; wi] [si:] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['bju:lə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
we see rise before us the Delectable Mountains beyond which is the Land of Beulah where the shining
我们 看 上升 前 我们 这 美味的 山脉 超过 哪个 是 这 土地 的 比尤拉 在哪里 这 灼灼

我们眼前耸立着壮丽的山脉，山脉之外是比尤拉之地，那里闪耀着光芒。

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[wʌnz] [gəʊ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] ['mesndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .
ones go to and fro as messengers to the Celestial City .
一个 去 到 和 弗 作为 信使 到 这 天体 城市 .

他们往返于天城之间，充当信使。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:z] ,
It is said that an eye unused to the telescope cannot see the canals on the planet Mars ,
它 是 说 那 一个 眼睛 未使用的 到 这 望远镜 不能 看 这 运河 在 这 行星 火星 ,

据说，不习惯使用望远镜的眼睛是看不到火星上的运河的。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstrəmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ]
but that through the same instrument they are plainly visible to an eye
但 那 通过 这 相同的 乐器 他们 是 显然 可见的 到 一个 眼睛
[treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
trained to such observation .
受过训练 到 这样的 观察 .

但通过同一仪器，经过训练的观察者可以清楚地看到它们。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn] [waɪt] [ˈmæsɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Sometimes , when the clouds have hung in white masses over the city ,
有时 , 什么时候 这 云 有 悬挂 在 白色的 群众 超过 这 城市 ,

有时，当厚厚的白云笼罩在城市上空时，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [ˈluːmɪnəs] [wɔːlz] ,
I have been eager to see what was hidden by those luminous walls ,
我 有 到过 渴望的 到 看 什么 曾是 隐 经过 那些 发光的 墙壁 ,

我一直很想看看那些发光的墙壁背后隐藏着什么。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌʌnˈtreɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] [ðem; ðəm] .
but my untrained eyes could not pierce them .
但 我的 未经训练的 眼睛 可以 不是 刺穿 他们 .

但我未经训练的眼睛无法看穿它们。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Day after day , however , I became more familiar with them .
天 后 天 , 然而 , 我 成为 更多的 熟悉的 和 他们 .

然而，日复一日，我对他们越来越熟悉。

[ˈʌðə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [laɪk] [kəˈlʌmbəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Others before now , without journeying like Columbus to prove the truth of his
其他的 前 现在 , 没有 旅程 喜欢 哥伦布 到 证明 这 真相 的 他的
[ˈvɪʒnz] ,
visions ,
愿景 ,

在此之前，也有其他人，他们没有像哥伦布那样远航去证明自己预言的真实性，

[hæv; həv] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfaiəsaid] ,
have , even by their own firesides ,
有 , 甚至 经过 他们的 自己的 炉边 ,

甚至在他们自己的炉火旁，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃæːtəʊ(z)] [ænd; ənd] [greɪt] [pəˈzeʃənz] [ɪn] [speɪn] .
enjoyed Castles in the Air and Châteaux and great possessions in Spain .
享受 城堡 在 这 空气 和 城堡 和 伟大的 财产 在 西班牙 .

享受了空中城堡、西班牙的城堡和众多豪宅。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [muːvd] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
In like manner as the breeze moved the silver edges of the clouds ,
在 喜欢 方式 作为 这 微风 已搬 这 银 边缘 的 这 云 ,

就像微风吹拂着云朵银色的边缘一样，

[ai] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [lændz] [ænd; ənd] [feə(r)] [ˈsɪtɪz]
I had unexpectedly through the rifts views of strange lands and fair cities
我 有 不料 通过 这 裂痕 浏览 的 奇怪的 土地 和 公平的 城市
[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
which I had never before seen or heard of .
哪个 我 有 绝不 前 已见 或者 听到 的 .

我意外地透过裂缝看到了我从未见过或听说过的陌生土地和美丽的城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈlʌvli] ,
As they were indeed lovely ,
作为 他们 是 的确 迷人的 ,

它们确实很可爱，

[ɪn][ɔːl] [heɪst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
in all haste I tried to make rapid notes of them to prove the truth of my strange experience .
在 全部 匆忙 我 尝试 到 制作 迅速的 笔记 的 他们 到 证明 这 真相 的 我的 奇怪的 经验 .

我急忙将它们迅速记录下来，以证明我这段奇特经历的真实性。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['əʊvə(r)] ['hoʊmˌwʊd] ,
Far to the north over Homewood ,
远的 到 这 北 超过 霍姆伍德 ,

在霍姆伍德以北很远的地方，

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['maʊntənəs] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
a pile of mountainous clouds was rent for a short space by the breeze ,
一个 桩 的 多山 云 曾是 租 为了 一个 短的 空间 经过 这 微风 ,

微风吹拂，短暂地露出了层层叠叠的云朵。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['mɪnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [lænd] .
and disclosed a Minster in a meadow land .
和 披露 一个 部长 在 一个 草地 土地 .

并透露了草地上的一位牧师。

[ɪts] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [kʌm] - ['riːdʒis] .
Its name seemed to be Upthorpe - cum - Regis .
它是 姓名 似乎 到 是 - - 精液 - 雷吉斯 .

它的名字似乎是 Upthorpe-cum-Regis。

[ɪts]['taʊə(r)][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] .
Its tower rose before me over the busy life of the town and looked down on the mansion of the Squire and the house of the Dean .
它是 塔 玫瑰 前 我 超过 这 忙碌的 生活 的 这 镇 和 看起来 向下 在 这 大厦 的 这 乡绅 和 这 房子 的 这 院长 .

它的塔楼耸立在我面前，俯瞰着熙熙攘攘的小镇，俯瞰着乡绅的宅邸和院长的住所。

[kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [preə(r)z]
Close around the walls of the Minster , indeed within sound of its prayers
关闭 大约 这 墙壁 的 这 部长 , 的确 之内 声音 的 它是 祈祷

就在教堂围墙附近，实际上就在教堂祈祷声的范围内

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[ænd; ənd] ['ænθəmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and anthems , were clustered the graves of the dead ,
和 国歌 , 是 聚类 这 坟墓 的 这 死的 ,

以及成群的圣歌，都聚集在死者的坟墓旁。

— [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [æt; ət][ɪts]['ɔːltə(r)] .
— the former generations who had made the life of the town and who built the church and worshipped at its altar .
— 这 以前的 几代人 WHO 有 制成 这 生活 的 这 镇 和 WHO 建造 这 教会 和 崇拜 在 它是 坛 .

——那些曾经建设城镇、建造教堂并在教堂祭坛前敬拜的前几代人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trɑːləp] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eliət][ɔː(r)]
It was a town in which the characters described by Trollope or George Eliot or
它 曾是 一个 镇 在 哪个 这 人物 描述 经过 特罗洛普 或者 乔治 艾略特 或者
[dʒeɪn] ['ɒstɪn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
Jane Austen would have felt themselves at home .
简 奥斯汀 会 有 毛毡 他们自己 在 家 .

特罗洛普、乔治·艾略特或简·奥斯汀笔下的人物如果生活在这个小镇，一定会感到宾至如归。

[ə'gen] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɪð] " [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [pɒmp]
Again when a sunset was filling the western sky with " the incomparable pomp
再次 什么时候 一个 日落 曾是 填充 这 西 天空 和 " 这 无与伦比 盛大场面
[ɒv; əv] [iːv] ,
of eve ,
的 前夕 ,

又一次，当夕阳将西方的天空染成"无与伦比的黄昏盛景"时，

" [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['gɪbənzɪz] [kə'θiːdrəl]
" a break in the clouds above the gilded towers of Cardinal Gibbons's Cathedral
" 一个 休息 在 这 云 多于 这 镀金 塔楼 的 红衣主教 长臂猿的 大教堂
[dis'kləuz] [æn; ən][ɪ'tæliən] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
disclosed an Italian town on a lovely lake shore .
披露 一个 意大利语 镇 在 一个 迷人的 湖 支撑 .

"从吉本斯枢机主教大教堂金碧辉煌的塔楼上方的云层缝隙中，露出了一座坐落在美丽湖岸边的意大利小镇。"

[bəʊts] [wɪð] ['kʌləd] [seɪlz] [laɪnd] [ðə; ði]['riːvə][ɒv; əv] - .
Boats with colored sails lined the Riva of Ranconezzo .
船 和 有色 帆 衬里 这 里瓦 的 - .

兰科内佐的里瓦河畔停满了挂着彩色风帆的船只。

[tuː] [pi'ætsə] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['dwəʊməʊ][ɔː(r)] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
Two piazzas teeming with life surrounded the Duomo or Cathedral and from
二 广场 繁盛 和 生活 包围 这 大教堂 或者 大教堂 和 从
[ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪd] [v'juːz] ['əʊvə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['siːnəri] .
them there were wide views over lake and mountain scenery .
他们 那里 是 宽的 浏览 超过 湖 和 山 风景 .

大教堂周围有两个热闹非凡的广场，从那里可以饱览湖泊和山脉的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - - [vɪs'kɑːnti][wɒz; wəz][ðə; ði]
It appears that in the long ago , the Cardinal Schalchi - Visconti was the
它 出现 那 在 这 长的 前 , 这 红衣主教 - - 维斯康蒂 曾是 这
['benɪfæktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
benefactor of this town ,
恩人 的 这 镇 ,

看来很久以前，沙尔基-维斯康蒂枢机主教是这座城镇的恩人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [triː] [ɪm'baʊəd] ,
and there on the hillside , tree embowered ,
和 那里 在 这 山坡 , 树 弓形 ,

山坡上，一棵树荫蔽着……

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪlə] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [bəʊts] .
was his villa with its little port for the lake boats .
曾是 他的 别墅 和 它是 小的 港口 为了 这 湖 船 .

那是他的别墅，别墅旁有一个供湖上船只停泊的小港口。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['dwəʊməʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌbrɑːmən'tɛsk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
His tomb I also saw , not in the Duomo , but in the Bramantesque Church of
他的 墓 我 还 锯 , 不是 在 这 大教堂 , 但 在 这 布拉曼特式 教会 的
['sæntə] [præsiːd] ,
Santa Prassede ,
圣诞老人 普拉塞德 ,

我还看到了他的墓，不在大教堂里，而是在布拉曼特风格的圣普拉塞德教堂里。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd]
a building resembling the many small churches in northern Italy due to the refined
一个 建筑 类似 这 许多 小的 教堂 在 北方 意大利 到期的 到 这 精制
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [brə'mɑːntiː] .
influence of Bramante .
影响 的 布拉曼特 .

这座建筑因受到布拉曼特精致风格的影响，而与意大利北部许多小教堂相似。

[ɪn] [maɪ] ['driːmɪŋ] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
In my dreaming I entered the church ,
在 我的 做梦 我 进入 这 教会 ,

在梦中，我进入了教堂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tuːm] [kɑːrvd] [baɪ] ['miːnəʊ] [ˌdiː 'eɪ]
and found that the great Cardinal lies beneath a tomb carved by Mino da
和 成立 那 这 伟大的 红衣主教 谎言 下面 一个 墓 雕刻 经过 米诺 达
['fjɛzoʊˌli] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['sæntə] [præsiːd] .
Fiesole on the north side of Santa Prassede .
菲耶索莱 在 这 北 边 的 圣诞老人 普拉塞德 .

他们发现，这位伟大的红衣主教安葬在圣普拉塞德教堂北侧由米诺·达·菲耶索莱雕刻的陵墓之下。

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [krɪsp] [deɪ] [wen] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then on a cool and crisp day when clouds were scudding through the sky ,
然后 在 一个 凉爽的 和 脆 天 什么时候 云 是 疾驰 通过 这 天空 ,

在一个凉爽清爽的日子里，云朵在天空中飞速掠过，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [ðæt] [siːmd]
between them there was revealed to me a French town that seemed
之间 他们 那里 曾是 揭晓 到 我 一个 法语 镇 那 似乎

在他们之间，我仿佛看到了一个法国小镇，它似乎

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl] .
to bear the name of Rocher - St . - Pol .
到 熊 这 姓名 的 罗彻 - 英石 . - 政治 .

以 Rocher-St.-Pol 的名字命名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɜːl] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .
There was the river Merle winding its way through meadow and woodland .
那里 曾是 这 河 默尔 绕线 它是 方式 通过 草地 和 林地 .

梅尔河蜿蜒流经草地和林地。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] [ðə; ði] [rɒk] .
A range of hills bounded the horizon and from the plain rose the Rock .
一个 范围 的 丘陵 有界 这 地平线 和 从 这 清楚的 玫瑰 这 岩石 .

地平线尽头是连绵起伏的山峦，平原上耸立着巨岩。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] " [lɑː] [deɪm] [blɑːntʃ] " [kraʊnd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
Not far away the ruined castle of " La Dame Blanche " crowned a steep hill ,
不是 远的 离开 这 毁坏 城堡 的 " 拉 贵妇人 布兰奇 " 加冕 一个 陡 爬坡道 ,

不远处，一座名为“白衣女郎”的城堡遗址耸立在陡峭的山顶上。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - ,
and close to the town was the Château Beaumesnil ,
和 关闭 到 这 镇 曾是 这 城堡 - ,

小镇附近就是博梅尼尔城堡。

['biːtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['kɒnɪkl] ['taʊəz] [ænd; ənd]

beetling over the wooded hillside and bristling with conical towers and

甲虫 超过 这 树木繁茂的 山坡 和 竖起的 和 锥 塔楼 和

['bɜːnɪʃt] [ˌdʒɪru'ɛts] .

burnished girouettes .

抛光 旋转 .

甲虫掠过树木繁茂的山坡，山坡上耸立着圆锥形塔楼和闪亮的旋转木马。

[ðə; ði] [grænd] [ruː] [ɒv; əv] [roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl][ai] [sɔː] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] ['geɪbld] [ænd; ənd][hɑːf] -

The Grande Rue of Rocher - St . - Pol I saw winding between gabled and half -

这 格兰德 后悔 的 罗彻 - 英石 . - 政治 我 锯 绕线 之间 山墙 和 一半 -

['tɪmbəd] ['haʊzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

timbered houses towards the church on the summit ,

木材 房屋 向 这 教会 在 这 首脑 ,

我看到罗谢尔圣波尔大街蜿蜒穿过山墙式和半木结构房屋，通往山顶的教堂。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] [brɪŋz]

and finally a long flight of stairs called by the people Jacob's ladder brings

和 最后 一个 长的 航班 的 楼梯 称为 经过 这 人们 雅各布的 梯子 带来

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

the pilgrim to the terrace in front of the church door .

这 朝圣 到 这 阳台 在 正面 的 这 教会 门 .

最后，一段被人们称为雅各布天梯的长阶梯将朝圣者带到教堂门口的露台上。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][stiː] . - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [frentʃ] ['gɒθɪk]

The interior of Ste . Frédigonde showed me the same period of French Gothic

这 内部的 的 圣 . - 显示 我 这 相同的 时期 的 法语 哥特

[wɪtʃ] [mɑːks][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] [ræŋs] .

which marks the cathedrals of Notre Dame at Paris and Rheims .

哪个 标记 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 在 巴黎 和 兰斯 .

圣弗雷德贡德教堂的内部装饰让我看到了与巴黎圣母院和兰斯大教堂同一时期的法国哥特式风格。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːvɪs] ,

Coming out from Jacob's ladder upon the Parvis ,

未来 出去 从 雅各布的 梯子 之上 这 前院 ,

从雅各布天梯上下来，来到广场上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

there was a wide view over the meadows and the river .

那里 曾是 一个 宽的 看法 超过 这 草地 和 这 河 .

从这里可以远眺草地和河流。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At the moment when the cathedral door was disclosed to me ,

在 这 片刻 什么时候 这 大教堂 门 曾是 披露 到 我 ,

就在大教堂大门向我敞开的那一刻，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] ['beərɪŋ] ['seɪkrɪd]['relɪks] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

a procession of clergy bearing sacred relics emerged from the church .

一个 游行 的 牧师 轴承 神圣 遗物 出现 从 这 教会 .

一队手捧圣物的神职人员从教堂里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [huːz] [e'fɪdʒiːiːz][flæŋk][ðə; ði]

It passed between the ranks of prophets and martyrs whose effigies flank the

它 通过了 之间 这 排名 的 先知 和 殉道者 谁 人偶 侧翼 这

['pɔːtl] ,

portal ,

门户网站 ,

它穿过先知和殉道者的队伍，他们的雕像矗立在入口两侧。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ(d] [wɪð] [ɪts] ['bænəz] [ænd; ənd] ['vestmənt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] .

and vanished with its banners and vestments down the long incline of Jacob's ladder towards the old town .

和 消失了 和 它是 横幅 和 圣职 向下 这 长的 倾斜 的 雅各布的 梯子 向 这 老的 镇 .

它带着旗帜和服饰，沿着雅各布天梯般的长坡，消失在了老城方向。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [deɪ] ,

And finally came a dismal day ,

和 最后 来了 一个 惨淡 天 ,

终于，阴沉的一天到来了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [lɒŋ] [striːks] [ɒv; əv] [red] ,

at the end of which the west was lined with long streaks of red ,

在 这 结尾 的 哪个 这 西方 曾是 衬里 和 长的 连胜 的 红色的 ,

尽头西边是长长的红色条纹，

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [θruː] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ,

and , just before sunset , through a lengthened break in the gray ,

和 , 只是 前 日落 , 通过 一个 加长 休息 在 这 灰色的 ,

就在日落之前，透过灰色天空中一段较长的间隙，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)]

I seemed to see an Island in the far

我 似乎 到 看 一个 岛 在 这 远的

我似乎在远处看到了一座岛屿。

[['eks 'eks]]

[xx]

[xx]

[xx]

.

Ægean .

爱琴海 .

爱琴海。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ðæt] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ə'krɒpəlɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æsɑs] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [dʌg] [frɒm; frəm] [ɪts] [greɪv] .

I think it must have been somewhere between the Ægina that looks across the waters to the Athenian Acropolis and the Assos which my friends in their youth dug from its grave .

我 思考 它 必须 有 到过 某处 之间 这 - 那 看起来 穿过 这 水 到 这 雅典 卫城 和 这 assos 哪个 我的 朋友们 在 他们的 青年 挖 从 它是 严重 .

我想它一定位于隔水相望雅典卫城的埃吉纳河和我的朋友们年轻时从河底挖出的阿索斯河之间。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .

Let us call it Æginassos .

让 我们 称呼 它 - .

我们姑且称它为埃吉纳索斯。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ai] ['dɪmli] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

Its buildings as I dimly saw them are in a remarkable condition of preservation .

它是 建筑物 作为 我 依稀 锯 他们 是 在 一个 卓越 状况 的 保存 .

我隐约看到，那里的建筑保存状况非常完好。

[ðə; ði] [waɪt] ['temp(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒməntri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
The white temple stood out on a promontory over the sea ,
这 白色的 寺庙 站立 出去 在 一个 海角 超过 这 海 ,

白色的寺庙矗立在海边的一处岬角上，格外引人注目。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [kraʊnd] ['hedlənd; 'hedlænd] [æt; ət] - .
and brought back to memory the temple - crowned headland at Sunium .
和 带来 后退 到 记忆 这 寺庙 - 加冕 海岬 在 - .

并唤起了人们对苏尼姆神庙岬角的记忆。

['haɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [wɪð] [ɪts] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Higher on the mountain - side was the Forum with its terraces and long
更高 在 这 山 - 边 曾是 这 论坛 和 它是 露台 和 长的
[,kɒlə'neid] .
colonnades .
柱廊 .

山坡更高处是广场，广场上有露台和长长的柱廊。

[stiːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔːt] ,
Steep and winding paths descended to the ancient port ,
陡 和 绕线 路径 下降 到 这 古老的 港口 ,

陡峭蜿蜒的小路通往古老的港口，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] .
and far across the water rose the heights of the Isles of Greece .
和 远的 穿过 这 水 玫瑰 这 高度 的 这 岛屿 的 希腊 .

隔水相望，希腊群岛的山峰巍峨耸立。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]
Here are the records of what I was privileged to see from the roof
这里 是 这 记录 的 什么 我 曾是 特权 到 看 从 这 屋顶
['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
terrace of the Hospital .
阳台 的 这 医院 .

以下是我有幸从医院屋顶露台上看到的景象记录。

[meɪd] [ɪn] [bed] [ɔː(r)] [wiːl] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
Made in bed or wheel chair and depending on the passing imagination of an
制成 在 床 或者 车轮 椅子 和 取决于 在 这 通过 想像力 的 一个
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

制作过程可能在床上或轮椅上进行，具体取决于病人的想象力。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [kruːd] .
the sketches are of necessity crude .
这 草图 是 的 必要性 原油 .

草图必然比较粗糙。

[wʊd] [ðæt] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [klɔːd] [ɔː(r)] ['tɜːnə(r)] ,
Would that instead they were like the work of Claude or Turner ,
会 那 反而 他们 是 喜欢 这 工作 的 克劳德 或者 车工 ,

但愿它们能像克劳德或特纳的作品那样。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪn]
who were the great experts at seeing visions in the clouds and in
WHO 是 这 伟大的 专家 在 看到 愿景 在 这 云 和 在
['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] !
transferring them to their paper !
转移 他们 到 他们的 纸 !

他们是伟大的专家，能够从云中看到异象，并将其转移到纸上！

[ðiːz] ['drɔːɪŋz] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
These drawings will , however ,
这些 图画 将要 , 然而 ,

然而，这些图纸将会……

[biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] ['hæpɪli] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
be a reminder that idle hours can be passed happily even during a long
是 一个 提醒 那 闲置的 小时 能 是 通过了 快乐地 甚至 期间 一个 长的
[kæp'tɪvəti] !
captivity !
囚禁 !

提醒大家，即使在漫长的囚禁生活中，闲暇时光也可以快乐地度过！

['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ai] [hæv; həv] [pleɪst] [sʌm; səm] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['raɪtər] .
Opposite each drawing I have placed some quotations from various writers .
对面的 每个 绘画 我 有 放置 一些 引文 从 各种各样的 作家 .

每幅画的对面我都附上了一些不同作家的名言。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn]
Although these do not describe with exactness the places which no eye but mine
虽然 这些 做 不是 描述 和 精确 这 地方 哪个 不 眼睛 但 矿
[hæz; həz] [siːn] ,
has seen ,
有 已见 ,

虽然这些描述并不能完全准确地描绘出除了我以外无人见过的地方，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] ['pɪktʃə(r)] ['ʌðə(r)z] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['terəs] .
yet they do picture others very like those which I saw from the hospital terrace .
然而 他们 做 图片 其他的 非常 喜欢 那些 哪个 我 锯 从 这 医院 阳台 .

但他们描绘的景象却与我从医院露台上看到的景象非常相似。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
A day at last arrived when the patient was suddenly
一个 天 在 最后的 到达的 什么时候 这 病人 曾是 突然

终于有一天，病人突然

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

已发布。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
After being the object of tender care for many weeks the outer
后 存在 这 目的 的 投标 关心 为了 许多 周 这 外
[wɜːld] [siːmd] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌsl] .
world seemed very large and very hustling .
世界 似乎 非常 大的 和 非常 忙碌 .

在经历了数周的悉心照料之后，外面的世界显得非常大，非常喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
It was with a certain timidity and almost with reluctance that facing it all
它 曾是 和 一个 肯定 胆怯 和 几乎 和 不情愿 那 面向 它 全部
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] . [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
he left the peaceful quiet of the Johns Hopkins Hospital . [1] [2]
他 左边 这 和平 安静的 的 这 约翰斯 霍普金斯 医院 . [1] [2]

面对这一切，他带着些许怯懦，几乎是勉强地离开了约翰·霍普金斯医院的宁静。[1][2]

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
THE RIVER
这 河

河流

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['mɔːnɪŋz] .
It was one of their happy mornings .
它 曾是 一 的 他们的 快乐的 早晨 .

那是他们快乐的一个早晨。

[ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
They trotted along and sat down together ,
他们 小跑 沿着 和 卫星 向下 一起 ,

他们小跑着过来，然后一起坐了下来。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
with no thought that life would ever change much for them ;
和 不 想法 那 生活 会 曾经 改变 很多 为了 他们 ;

他们当时根本没想到自己的生活会发生如此大的变化；

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][get] [bɪgə(r)][ænd; ənd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
they would only get bigger and not go to school ,
他们 会 仅有的 得到 大 和 不是 去 到 学校 ,

他们只会越长越大，而且不会去上学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [laɪk][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ;
and it would be always like the holiday ;
和 它 会 是 总是 喜欢 这 假期 ;

就像过节一样；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ænd; ənd][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they would always live together and be fond of each other .
他们 会 总是 居住 一起 和 是 喜爱 的 每个 其他 .

他们会一直生活在一起，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ɪts] ['buːmɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd]
And the mill with its booming — the great chestnut tree under which they played
和 这 磨 和 它是 蓬勃发展 — 这 伟大的 板栗 树 在下面 哪个 他们 玩
[æt; ət] [haʊs] — [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,
at house — their own little river ,
在 房子 — 他们的 自己的 小的 河 ,

还有轰鸣作响的磨坊——他们在树下玩过家家的那棵大栗树——他们自己的小河，

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði][bæŋks] [siːmd] [laɪk] [həʊm] ,
the Ripple , where the banks seemed like home ,
这 波纹 , 在哪里 这 银行 似乎 喜欢 家 ,

Ripple，在那里，银行就像家一样。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [ræts] [waɪl] ['mægi] ['gæðəd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['pluːmi]
and Tom was always seeing water - rats while Maggie gathered the purple plumy
和 汤姆 曾是 总是 看到 水 - 老鼠 尽管 玛吉 聚集 这 紫色的 梅子
[tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ,
tops of the reeds which she forgot ,
最高额 的 这 芦苇 哪个 她 忘了 ,

汤姆总是看到水鼠，而玛吉则忙着收集她忘记采摘的紫色芦苇顶端。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɑːftəwədz] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [flɒs] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔndə]
and dropped afterwards — above all , the great Floss , along which they wandered
和 掉落 然后 — 多于 全部 , 这 伟大的 牙线 , 沿着 哪个 他们 漫步
[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
with a sense of travel ,
和 一个 感觉 的 旅行 ,

随后他们便离开了——尤其是那条伟大的弗洛斯河，他们沿着这条河漫步，仿佛经历了一场旅行。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['eɪgə] , [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['mɒnstə(r)] ,
to see the rushing spring - tide , the awful Eagre , come up like a hungry monster ,
到 看 这 匆忙 春天 - 潮 , 这 可怕 eagre , 来 向上 喜欢 一个 饥饿的 怪物 ,

看到汹涌的春潮，可怕的鹰，像饥饿的怪兽一样涌上来，

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [æʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [weɪld] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] —
or to see the Great Ash which had once wailed and groaned like a man —
或者 到 看 这 伟大的 灰 哪个 有 一次 哀嚎 和 呻吟 喜欢 一个 男人 —
[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
these things would always be just the same to them .
这些 事物 会 总是 是 只是 这 相同的 到 他们 .

或者去看那棵曾经像人一样哀鸣呻吟的大灰树——这些事对他们来说永远都是一样的。

[tɒm] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒv; əv]
Tom thought people were at a disadvantage who lived in any other spot of
汤姆 想法 人们 是 在 一个 劣势 WHO 居住地 在 任何 其他 点 的
[ðə; ði] [gləʊb] ;
the globe ;
这 地球 ;

汤姆认为生活在世界其他任何地方的人都处于劣势；

[ænd; ənd] ['mægi] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] [ˌkrɪstɪ'ænə] ['pɑːsɪŋ] " [ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
and Maggie when she read about Christiana passing " the river over which there is
和 玛吉 什么时候 她 读 关于 克里斯蒂安娜 通过 " 这 河 超过 哪个 那里 是
[nəʊ] [brɪdʒ] ,
no bridge ,
不 桥 ,

当玛吉读到克里斯蒂安娜走过"那条没有桥的河"时，

" ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [flɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [æʃ] .
" always saw the Floss between the green pastures by the Great Ash .
" 总是 锯 这 牙线 之间 这 绿色的 牧场 经过 这 伟大的 灰 .

"总能在大灰树旁的绿色牧场间看到弗洛斯河。"

[dʒɔːdʒ] ['eliət] . [[θriː]]
George Eliot . [3]
乔治 艾略特 . [3]

乔治·艾略特。[3]

[ai]
I
我

我

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ðə; ði]['mɪnstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [[faɪv]]
The Minster and the Meadows [5]
这 部长 和 这 草地 [5]

教堂和草地[5]

[ðə; ði] ['mɪnstə(r)]
THE MINSTER
这 部长

部长

[strɒŋ] [æz; əz] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [feɪθ] [sə'blaɪm] , — [kləʊðd] [raʊnd] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
Strong as time , and as faith sublime , — clothed round with shadows of
强的 作为 时间 , 和 作为 信仰 升华 , — 穿着衣服 圆形的 和 阴影 的
[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
hopes and fears ,
希望 和 恐惧 ,

坚韧如时间，崇高如信仰，——周身笼罩着希望与恐惧的阴影，

[naɪts] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ə'laɪv] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)z]
Nights and morrows , and joys and sorrows , alive with passion of prayers
夜晚 和 明天 , 和 喜悦 和 悲伤 , 活 和 热情 的 祈祷
[ænd; ənd] [tɪəz] , —
and tears , —
和 眼泪 , —

夜复一夜，悲喜交加，祈祷与泪水交织成一片激情澎湃的景象——

[stændz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [dɪ'klaɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['wæksɪŋ][ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [j'iəz] .
Stands the shrine that has seen decline eight hundred waxing and waning years .
站立 这 神社 那 有 已见 衰退 八 百 打蜡 和 减弱 年 .

这座神社屹立于世，见证了八百年的兴衰更迭。

['taʊə(r)] [set] [skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['siːz(ə)n] [ðæt] [bluːmz]
Tower set square to the storms of air and change of season that blooms
塔 放 正方形 到 这 暴风雨 的 空气 和 改变 的 季节 那 花朵
[ænd; ənd] [gləʊz] ,
and glows ,
和 发光 ,

塔楼正对着狂风暴雨和四季更迭，那里繁花似锦，熠熠生辉。

[wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tempɪst] [pruːf] , [ænd; ənd]['iːkwəl]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌnz] [ænd; ənd]
Wall and roof of it tempest proof , and equal even to suns and
墙 和 屋顶 的 它 暴风雨 证明 , 和 平等的 甚至 到 太阳 和
[snoʊz] ,
snows ,
雪 ,

它的墙壁和屋顶能抵御风暴，甚至能经受住日晒雪冻。

[braɪt] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['reɪdiənt]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] ['pɪlər] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [stem]
Bright with riches of radiant niches and pillars smooth as a straight stem
明亮的 和 财富 的 辐射状 利基市场 和 柱子 光滑的 作为 一个 直的 干
[grəuz] .
grows .
生长 .

明亮而富有光辉的壁龛和柱子，光滑如笔直的茎干。

[ə; eɪ] . ['swɪnˌbɜːrn] .
A . Swinburne .
一个 . 斯威本 .

A. 斯温伯恩。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[naʊ] [feɪdz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['lændskeɪp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ,
Now fades the glimmering landscape on the sight ,
现在 淡出 这 微光 景观 在 这 视线 ,

眼前波光粼粼的景色渐渐消失。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [həʊldz] ,
And all the air a solemn stillness holds ,
和 全部 这 空气 一个 庄严 寂静 持有 ,

空气中弥漫着庄严肃穆的静谧。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] ,
Save where the beetle wheels his droning flight ,
节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 ,

除了甲虫嗡嗡飞行的地方，

[ænd; ənd] ['draʊzi] ['tɪŋklɪŋ] [lʌl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fəʊldz] ;
And drowsy tinklings lull the distant folds ;
和 昏昏欲睡 叮叮当当 麻痹 这 遥远 折叠 ;

远处的褶皱间传来阵阵轻柔的叮当声；

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['rʌgɪd] [elmz] , [ðæt] [juː] - [triːz] [ʃeɪd]
Beneath these rugged elms , that yew - tree's shade
下面 这些 崎岖 榆树 , 那 紫杉 - 树的 阴影

在这些粗壮的榆树下，那棵紫杉树的树荫

[weə(r)] [hiːvz] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [hiːp]
Where heaves the turf in many a mouldering heap
在哪里 起伏 这 草皮 在 许多 一个 模压 堆

许多腐朽的土堆里，草皮隆起。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sel] [fər'evə(r)] [leɪd] ,
Each in his narrow cell forever laid ,
每个 在 他的 狭窄的 细胞 永远 铺设 ,

他们永远地躺在自己狭小的牢房里，

[ðə; ði] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] [sliːp] .
The rude forefathers of the hamlet sleep .
这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 睡觉 .

村庄里那些粗鲁的先祖们都睡着了。

[ðə; ði] ['briːzi] [kɔːl] [ɒv; əv] ['ɪnsens] - ['briːðɪŋ] [mɔːn] ,
The breezy call of incense - breathing morn ,
这 微风 称呼 的 香 - 呼吸 早晨 ,

清晨微风拂过，伴着袅袅升起的香烟，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['twɪtərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] - [bɪlt] [ʃed] ,
The swallow twittering from the straw - built shed ,
这 吞 推特 从 这 稻草 - 建造 棚 ,

燕子在稻草棚里鸣叫，

[ðə; ði] [kɑːks] [ʃrɪl] ['klærɪən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɔːn] ,
The cock's shrill clarion , or the echoing horn ,
这 公鸡的 尖锐 号角 , 或者 这 回声 喇叭 ,

公鸡尖锐的鸣叫，或回荡的号角声，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ləʊli] [bed] .
No more shall rouse them from their lowly bed .
不 更多的 将 唤醒 他们 从 他们的 卑微的 床 .

再也无法将他们从卑微的床上唤醒。

[greɪ] . [[sɪks]]
Gray . [6]
灰色的 . [6]

格雷。[6]

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
THE CHURCHYARD
这 墓地

教堂墓地

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It was a very quiet place , as such a place should be ,
它 曾是 一个 非常 安静的 地方 , 作为 这样的 一个 地方 应该 是 ,

这里非常安静，正如这样的地方应有的样子。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
save for the cawing of the rooks who had built their nest among the
节省 为了 这 嘎嘎叫 的 这 车 WHO 有 建造 他们的 巢 之中 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][tɔːl] [əʊld] [triːz] ,
branches of some tall old trees ,
分支 的 一些 高的 老的 树木 ,

除了在几棵高大老树的枝干间筑巢的乌鸦的叫声之外，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and were calling to one another , high up in the air .
和 是 呼叫 到 一 其他 , 高的 向上 在 这 空气 .

他们在高空中互相呼喊。

[fɜːst][wʌn] [sliːk] [bɜːd] , ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['dæŋgld]
First one sleek bird , hovering near his ragged house as it swung and dangled
第一的 一 光滑 鸟 , 悬停 靠近 他的 破烂不堪 房子 作为 它 摇摆 和 悬挂着
[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
in the wind ,
在 这 风 ,

首先是一只身形优美的鸟儿，在他那摇摇欲坠、随风摇摆的破旧小屋附近盘旋。

['ʌtə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kraɪ] , [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
uttered his hoarse cry , quite by chance as it would seem ,
说出 他的 嘶哑 哭 , 相当 经过 机会 作为 它 会 似乎 ,

他发出了一声沙哑的喊叫，似乎是偶然的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)][təʊn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
and in a sober tone as though he were but talking to himself .
和 在 一个 清醒 语气 作为 尽管 他 是 但 说 到 他自己 .

他语气平静，仿佛在自言自语。

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; [ðen]
Another answered , and he called again , but louder than before ; then
其他 回答 , 和 他 称为 再次 , 但 更大声 比 前 ; 然后
[ə'nʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
another spoke and then another ;
其他 辐 和 然后 其他 ;

另一个人应声，他又喊了一声，声音比之前更大；然后又一个人说话，接着又一个人说话；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði][fɜːst] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔː(r)]
and each time the first , aggravated by contradiction , insisted on his case more
和 每个 时间 这 第一的 , 加重 经过 矛盾 , 坚持 在 他的 案件 更多的
['strɒŋli] .
strongly .
强烈 .

而每一次，第一个人因为受到反驳而更加坚持自己的观点。

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['saɪlənt] [tɪl] [naʊ] , [strʌk] [ɪn][frɒm; frəm] [bau] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp]
Other voices , silent till now , struck in from boughs lower down and higher up
其他 声音 , 沉默的 直到 现在 , 击 在 从 树枝 降低 向下 和 更高 向上
[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] ,
and midway ,
和 中途 ,

其他声音，此前一直保持沉默，现在从更低、更高和半空中的树枝间传来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ;
and to the right and left , and from the tree - tops ;
和 到 这 正确的 和 左边 , 和 从 这 树 - 最高额 ;

向右、向左，以及从树梢上；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'raɪvɪŋ] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːtʃ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][əʊld] ['belfri]
and others arriving hastily from the grey church turrets and old belfry
和 其他的 抵达 草草 从 这 灰色的 教会 炮塔 和 老的 钟楼
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

还有一些人匆匆从灰色的教堂塔楼和古老的钟楼窗户里走出来，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['klæmə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] ,
joined the clamour which rose and fell , and swelled and dropped again ,
加入 这 叫嚣 哪个 玫瑰 和 跌倒 , 和 肿胀 和 掉落 再次 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [went] [ɒn] ;
and still went on ;
和 仍然 去 在 ;

加入到一阵阵喧闹声中，这喧闹声时而高涨，时而低落，一直持续着；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['nɔɪzi] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
and all this noisy contention amidst a skimming to and fro , and lighting
和 全部 这 嘈杂 争论 在……之中 一个 撇脂 到 和 弗 , 和 灯光
[ɒn] [freʃ] ['brɑːntʃɪz] ,
on fresh branches ,
在 新鲜的 分支 ,

所有这些喧闹的争论，伴随着来回掠过和落在新鲜树枝上的轻盈身影，

[ænd; ənd]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [pleɪs] ,
and frequent changes of place ,
和 频繁 变化 的 地方 ,

频繁更换居住地，

[wɪtʃ] ['sætəraiz][ðə; ði][əʊld] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɒs]
which satirized the old restlessness of those who lay so still beneath the moss
哪个 讽刺 这 老的 躁动不安 的 那些 WHO 躺 所以 仍然 下面 这 苔藓
[ænd; ənd] [tɜːf] [bɪ'ləʊ] ,
and turf below ,
和 草皮 以下 ,

它讽刺了那些静静躺在苔藓和草皮下的人们内心深处的躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [straɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and the useless strife in which they had worn away their lives .
和 这 无用 冲突 在 哪个 他们 有 磨损 离开 他们的 生活 .

以及他们耗尽一生的无谓争斗。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd]
The Church Yard
这 教会 院子

教堂墓地

[ðə; ði] ['pɑːsn]
THE PARSON
这 牧师

牧师

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][lɑːst] [naɪt] ,
As I was walking with him last night ,
作为 我 曾是 步行 和 他 最后的 夜晚 ,

昨晚我和他一起散步的时候,

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ?
he asked me how I liked the good man whom I have just now mentioned ?
他 问 我 如何 我 喜欢 这 好的 男人 谁 我 有 只是 现在 提及 ?

他问我，我感觉我刚才提到的那位好人怎么样?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ,
and without staying for my answer told me ,
和 没有 入住 为了 我的 回答 讲述 我 ,

他甚至没等我回答就告诉我:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [wɪð] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [æt; ət] [[naɪn]]
that he was afraid of being insulted with Latin and Greek at [9]
那 他 曾是 害怕的 的 存在 受辱 和 拉丁 和 希腊语 在 [9]

他害怕被拉丁语和希腊语侮辱[9]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ;
his own table ;
他的 自己的 桌子 ;

他自己的桌子;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
for which reason he desired a particular friend of his at the university
为了 哪个 原因 他 想要的 一个 特别的 朋友 的 他的 在 这 大学
[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] [sens] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
to find him out a clergyman rather of plain sense than much learning ,
到 寻找 他 出去 一个 牧师 相当 的 清楚的 感觉 比 很多 学习 ,

因此，他希望他在大学的一位朋友能帮他找一位为人朴实无华而非学识渊博的牧师。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æspekt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
of a good aspect , a clear voice , a sociable temper , and , if possible ,
的 一个 好的 方面 , 一个 清除 嗓音 , 一个 善于交际的 脾气 , 和 , 如果 可能的 ,

外表良好，嗓音清晰，性情友善，如果可能的话，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .
a man that understood a little of backgammon .
一个 男人 那 理解 一个 小的 的 双陆棋 .

一个略懂双陆棋的人。

" [maɪ] [frend] , " [sez] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] ,
" My friend , " says Sir Roger , found me out this gentleman , who ,
" 我的 朋友 , " 说道 先生 罗杰 , 成立 我 出去 这 绅士 , WHO ,

"我的朋友，"罗杰爵士说，"帮我找到了这位先生，他……"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ,
besides the endowments required of him , is , they tell me , a good scholar ,
除了 这 捐赠基金 必需的 的 他 , 是 , 他们 告诉 我 , 一个 好的 学者 ,

他们告诉我，除了他应有的天赋之外，他还是个优秀的学者。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though he does not show it .
尽管 他 做 不是 展示 它 .

虽然他没有表现出来。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
I have given him the parsonage of the parish ; and because I know his
我 有 给定 他 这 牧师住宅 的 这 教区 ; 和 因为 我 知道 他的
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

我已将教区的牧师住宅赐予他；而且因为我知道他的价值，

[hæv; həv]['set(ə)ld][ɒn][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . . . .
have settled on him a good annuity for life . . . .
有 定居 在 他 一个 好的 年金 为了 生活 . . . .

已经为他安排了一份不错的终身年金……

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst]['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
At his first settling with me ,
在 他的 第一的 安顿 和 我 ,

他第一次和我一起定居时，

[ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn]
I made him a present of all the good sermons which have been printed in
我 制成 他 一个 展示 的 全部 这 好的 布道 哪个 有 到过 打印 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

我把所有已出版的英文优秀布道集都送给了他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [begd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ɒv; əv]
and only begged of him that every Sunday he would pronounce one of
和 仅有的 乞求 的 他 那 每一个 星期日 他 会 发音 一 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
them in the pulpit .
他们 在 这 讲坛 .

她只恳求他每个星期天在讲坛上宣读其中一篇经文。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz][daɪ'dʒestɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz] , [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wʌn]
Accordingly he has digested them into such a series , that they follow one
因此 他 有 消化 他们 进入 这样的 一个 系列 , 那 他们 跟随 一
[ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ,
another naturally ,
其他 自然 ,

因此，他将它们消化成一个系列，使它们自然而然地衔接起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .
and make a continued system of practical divinity .
和 制作 一个 持续 系统 的 实际的 神 .

并建立一套持续的实践神学体系。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
As Sir Roger was going on in his story ,
作为 先生 罗杰 曾是 去 在 在 他的 故事 ,

罗杰爵士继续讲述他的故事时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the gentleman we were talking of came up to us ,
这 绅士 我们 是 说 的 来了 向上 到 我们 ,

我们刚才谈论的那位先生走到了我们跟前，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪts] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and upon the Knight's asking him who preached to - morrow , for it
和 之上 这 骑士的 问 他 WHO 布道 到 - 明天 , 为了 它
[wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
was Saturday night ,
曾是 周六 夜晚 ,

骑士问他明天谁来布道，因为那天是星期六晚上。

[təʊld][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ]
told us , the bishop of St . Asaph in the morning , and Dr . South
讲述 我们 , 这 主教 的 英石 . 亚萨 在 这 早晨 , 和 博士 . 南
[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

上午是圣阿萨夫主教告诉我们的，下午是索斯博士告诉我们的。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,
He then showed us his list of preachers for the whole year ,
他 然后 显示 我们 他的 列表 的 传道者 为了 这 所有的 年 ,

然后他向我们展示了他全年的传道人名单，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] , ['bɪʃəp] ['sɔːndərsən] ,
where I saw with a great deal of pleasure , Archbishop Tillotson , Bishop Saunderson ,
在哪里 我 锯 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 大主教 蒂洛森 , 主教 桑德森 ,

我非常高兴地见到了蒂洛森大主教和桑德森主教。

['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kæləmi] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]
Dr . Barrow , Dr . Calamy , with several living authors who have
博士 . 巴罗 , 博士 . 灾难 , 和 一些 活的 作者 WHO 有
['pʌblɪʃt] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .
published discourses of practical divinity .
已发布 论述 的 实际的 神 .

巴罗博士、卡拉米博士，以及几位在世的、发表过实用神学论述的作者。

['ædɪsən] . [-]
Addison . [10]
艾迪生 . [-]

艾迪生。[10]

[ðə; ði] [swɒn] [ɪn]
THE SWAN INN
这 天鹅 客栈

天鹅旅馆

[lɑːst] [naɪt] [ai] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [ɪn] ['læθˌbɛri] [taʊn] .
Last night I lay at the Swan Inn in Lathbury town .
最后的 夜晚 我 躺 在 这 天鹅 客栈 在 拉思伯里 镇 .

昨晚我住在拉思伯里镇的天鹅旅馆。

[ə; eɪ][sæd] [naɪt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
A sad night I had of it !
一个 伤心 夜晚 我 有 的 它 !

我度过了一个悲伤的夜晚！

[maɪ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [siː] [kəʊl] .
My chamber was warmed fair enough by a fire of sea coal .
我的 房间 曾是 温暖 公平的 足够的 经过 一个 火 的 海 煤炭 .

我的房间里燃着海煤火，暖和得还不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɒt] ['wɔːmɪŋ] [pæn]
There was a sweet smell of lavender in the sheets which a hot warming pan
那里 曾是 一个 甜的 闻 的 薰衣草 在 这 纸张 哪个 一个 热的 变暖 平底锅
[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] .
had also made comfortable .
有 还 制成 舒服的 .

床单上散发着淡淡的薰衣草香，热气腾腾的暖床器也让床铺更加舒适。

[ɔːl] [ðɪs] ['prɒmɪst] [wel] , [bʌt; bət] ['pɒli] [hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [sɪlk] [naɪt] [kæp] ['ɪntuː][maɪ]
All this promised well , but Polly had forgot to put my silk night cap into my
全部 这 承诺 出色地 , 但 波莉 有 忘了 到 放 我的 丝绸 夜晚 帽 进入 我的
['sædlbæg] !
saddlebags !
马鞍袋 !

这一切都预示着美好的未来，但是波莉忘记把我的丝绸睡帽放进我的马鞍袋里了！

[ðæt] [vekst] [ˌem 'iː][sɔː(r)] !
That vexed me sore !
那 烦恼 我 疮 !

这让我非常恼火！

[ɔːl] [naɪt] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .
All night I felt I was taking a rheum .
全部 夜晚 我 毛毡 我 曾是 采取 一个 感冒 .

我整晚都感觉像在吸食风湿药。

[sʌm; səm] ['klɔd,hɔpə] ['rɔɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði][tæp] [ruːm] [fə'bæd; fə'beɪd] [sliːp] [æt; ət][fɜːst] [ænd; ənd]
Some clodhoppers roystering in the tap room forbade sleep at first and
一些 笨拙的人 罗伊斯特林 在 这 轻敲 房间 禁止 睡觉 在 第一的 和
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wəʊnt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['strɪkən] [ðə; ði] ['æbi] [belz] [raʊzd] [ˌem 'iː]
as I am not wont to hear the quarters stricken the Abbey bells roused me
作为 我 是 不是 惯于 到 听到 这 四分之一 受打击的 这 修道院 铃铛 唤醒 我
[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] ['raʊndli] .
at frequent intervals and made me swear roundly .
在 频繁 间隔 和 制成 我 发誓 圆圆地 .

起初，一些笨蛋在酒馆里喧闹，吵得我无法入睡；由于我不习惯听到钟声，修道院的钟声频繁地把我吵醒，让我忍不住破口大骂。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɪt][tuː; tə] [weɪk]
About midnight the Royal Mail rolled over the bridge with a noise fit to wake
关于 午夜 这 皇家 邮件 滚动 超过 这 桥 和 一个 噪音 合身 到 唤醒
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] !
the Seven Sleepers !
这 七 睡眠者 !

午夜时分，皇家邮政列车隆隆驶过大桥，发出足以吵醒七位沉睡者的巨响！

[ðə; ði] [huːf] [biːts] [ɒv; əv][ɪts]['kæt(ə)l] ['ekəʊd] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ]
The hoof beats of its cattle echoed on the stone walls of the houses like a
这 蹄 节拍 的 它是 牛 回声 在 这 石头 墙壁 的 这 房屋 喜欢 一个
[sə'luːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fʊtgɑːrdz] !
salute by His Majesty's Footguards !
礼炮 经过 他的 陛下的 护脚板 !

牛蹄声在房屋的石墙上回荡，如同国王陛下的卫队在敬礼！

[haʊ] [ai] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kwaɪət] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
How I ached for my quiet chambers in the Temple .
如何 我 疼痛 为了 我的 安静的 房间 在 这 寺庙 .

我多么渴望回到我在圣殿中安静的房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][səʊ] [saʊnd] [ðæt] [wen] [ai] [weɪkt] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd]
At length I fell to sleep and so sound that when I waked the sun had
在 长度 我 跌倒 到 睡觉 和 所以 声音 那 什么时候 我 醒来 这 太阳 有
[lɒŋ] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [maɪ] ['lætɪs] .
long been shining through my lattice .
长的 到过 灼灼 通过 我的 格子 .

最后我睡着了，而且睡得非常香甜，以至于当我醒来时，阳光早已透过我的窗户照射进来。

[ai][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,
I was late in meeting the Squire and the Vicar ,
我 曾是 晚的 在 会议 这 乡绅 和 这 牧师 ,

我赴乡绅和牧师的会面迟到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪk'spres] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [raɪd] .
and that too after making express this arduous ride .
和 那 也 后 制作 表达 这 艰巨 骑 .

而且还是在那段艰辛旅程之后。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] [vekst] — [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed I was vexed — and I showed it .
的确 我 曾是 烦恼 — 和 我 显示 它 .

我确实很生气——而且我也表现出来了。

[sweɪnz] [əʊld]['sæləp] .
Swain's Old Salop .
斯温的 老的 萨洛普 .

斯温的老萨洛普。

[ðə; ði] [swɒn] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [ɪt'self]['leɪzɪli] [wɪð]
The Swan is a venerable and rambling building , stretching itself lazily with
这 天鹅 是 一个 可敬 和 漫无边际 建筑 , 伸展 本身 懒洋洋 和
[ˌaʊt'spred] [ɑːmz] ;
outspread arms ;
扩张 武器 ;

天鹅酒店是一座古老而庞大的建筑，懒洋洋地张开双臂；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnz] ([lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌriː'bɪldərz] !
one of those inns (long may they be preserved from the rebuilders !
一 的 那些 旅馆 (长的 可能 他们 是 保存完好 从 这 重建者 !

其中一家旅馆（但愿它们能长久地被保存下来，免遭重建者的破坏！）

) [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] ['stʌmblz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] ,
) on which one stumbles up or down into every room ,
) 在 哪个 一 踉跄 向上 或者 向下 进入 每一个 房间 ,

）人们跌跌撞撞地上下进入每个房间，

[ænd; ənd] [weə(r)] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][hæv; həv][æn; ən] [ə'prəʊpriətnəs] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and where eggs and bacon have an appropriateness that make them a
和 在哪里 鸡蛋 和 熏肉 有 一个 恰当性 那 制作 他们 一个
[mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fuːd] [ðæn; ðən][æm'brəʊziə] .
more desirable food than ambrosia .
更多的 理想 食物 比 仙人掌 .

而且，鸡蛋和培根的适宜性使得它们比琼浆玉液更受欢迎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][ɪz] ['weɪnskɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vəʊtɪv] ['peɪntɪŋz] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'pləʊmə] ['gæləri]
The little parlor is wainscotted with the votive paintings — a village Diploma Gallery
这 小的 客厅 是 护墙板 和 这 奉献 绘画 — 一个 村庄 文凭 画廊

— [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][swɒn][ðeə(r)][həʊm] .
— of artists who have made the Swan their home .
— 的 艺术家 WHO 有 制成 这 天鹅 他们的 家 .

小客厅的护墙板上装饰着供奉画——宛如一座乡村文凭画廊——这些画作的作者都曾以天鹅酒店为家。

[iː] . [viː] . ['luːkəs] . [-]
E . V . Lucas . [11]
E . V . 卢卡斯 . [-]

EV Lucas.[11]

[θriː]
III
三、

三

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]
The Village [13]
这 村庄 [-]

村庄[13]

[wʌn]['ɔːlməʊst][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [mɒs] [ɔːl]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv]
One almost expects to see a fine green moss all over an inhabitant of
一 几乎 预期 到 看 一个 美好的 绿色的 苔藓 全部 超过 一个 居民 的

['steɪnɪŋ] .
Steyning .
斯泰宁 .

人们几乎会期待在斯泰宁的居民身上看到一层美丽的绿色苔藓。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [saɪn]['əʊvə(r)]
One day as I passed through the town I saw a man painting a new sign over
一 天 作为 我 通过了 通过 这 镇 我 锯 一个 男人 绘画 一个 新的 符号 超过

[ə; eɪ] [ʃɒp] ,
a shop ,
一个 店铺 ,

有一天我路过小镇时，看到一个男人正在一家商店上方粉刷新的招牌。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
a proceeding that so aroused my curiosity that I stood for a minute or two
一个 进行中 那 所以 被唤醒 我的 好奇心 那 我 站立 为了 一个 分钟 或者 二

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
to look on .
到 看 在 .

这件事引起了我的好奇心，我站着观看了一两分钟。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [fɪld] [ɪn][wʌn]['letə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [jɔːn] ,
The painter filled in one letter , gave a huge yawn ,
这 画家 已填 在 一 信 , 给予 一个 巨大的 打哈欠 ,

画家填完一个字母，打了个大大的哈欠。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ,
looked up and down two or three times as if he had lost something ,
看起来 向上 和 向下 二 或者 三 时代 作为 如果 他 有 丢失的 某物 ,

他上下打量了两三遍，好像丢了什么东西似的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and finally descended from his perch and disappeared .
和 最后 下降 从 他的 栖息 和 消失 .

最后，它从栖木上下来，消失不见了。

[faɪv] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ai] [pɑːst] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
Five weeks later I passed that way again ,
五 周 之后 我 通过了 那 方式 再次 ,

五周后我再次经过那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .
and it is a fact that the same man was at work on the same sign .
和 它 是 一个 事实 那 这 相同的 男人 曾是 在 工作 在 这 相同的 符号 .

事实上，是同一个人在制作同一个标志。

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [wɔːk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Perhaps when the reader takes the walk I am about to recommend to his
也许 什么时候 这 读者 需要 这 走 我 是 关于 到 推荐 到 他的
[ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [kəm'praiz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['siːnəri] [ɪn] ['sʌsɪks] — [ðæt]
attention — a walk which comprises some of the finest scenery in Sussex — that
注意力 — 一个 走 哪个 包括 一些 的 这 最好的 风景 在 苏塞克斯 — 那
[saɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
sign will be finished ,
符号 将要 是 完成的 ,

也许当读者去走我即将推荐的这条徒步路线——这条路线囊括了苏塞克斯郡一些最美的风景——的时候，那块路标就建好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːtɪst] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the accomplished artist will have begun another ; but I doubt it .
和 这 完成 艺术家 将要 有 开始 其他 ; 但 我 怀疑 它 .

那位技艺精湛的艺术家或许已经开始创作另一部作品了；但我对此表示怀疑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['steɪnɪŋ] .
There is plenty of time for everything in Steyning .
那里 是 很多 的 时间 为了 一切 在 斯泰宁 .

在斯泰宁，时间很充裕，做什么事都不用等。

['luːɪs] ['dʒenɪŋz] . [-]
Louis Jennings . [14]
路易斯 詹宁斯 . [-]

路易斯·詹宁斯。[14]

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [haʊs]
THE OLD COUNTRY HOUSE
这 老的 国家 房子

老乡村别墅

[ɪf] ['aʊə(r)] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æn; ən] [ɑːtʃt] [ruːf] ,
If our old English folk could not get an arched roof ,
如果 我们的 老的 英语 民间 可以 不是 得到 一个 拱形 屋顶 ,

如果我们的老一辈英国人都建不起拱形屋顶，

[ðen] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] ,
then they loved to have it pointed ,
然后 他们 喜爱 到 有 它 尖 ,

然后他们就喜欢把它弄成尖的。

[wɪð] ['pɒlɪʃt] ['tɪmbə(r)] [biːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [æz; əz] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [θruː] [ə; eɪ] [triː] .
with polished timber beams on which the eye rested as on looking upwards through a tree .
和 抛光 木材 光束 在 哪个 这 眼睛 休息 作为 在 寻找 向上 通过 一个 树 .

抛光的木梁，目光落在上面，仿佛透过树干向上望去。

[ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɒv; əv] ['meni] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
Their rooms they liked of many shapes , and not at right angles on the corners ,
他们的 房间 他们 喜欢 的 许多 形状 , 和 不是 在 正确的 角度 在 这 角落 ,

他们喜欢各种形状的房间，而且房间的拐角处不一定是直角。

[nɔː(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ded] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] .
nor all on the same dead level of flooring .
也不 全部 在 这 相同的 死的 等级 的 地板 .

也不是所有地板都处于同一水平面上。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
You had to go up a step into one , and down a step into another ,
你 有 到 去 向上 一个 步 进入 一 , 和 向下 一个 步 进入 其他 ,

你必须先上一级台阶进入一个房间，然后再下一级台阶进入另一个房间。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
and along a winding passage into a third ,
和 沿着 一个 绕线 通道 进入 一个 第三 ,

沿着蜿蜒的小路进入第三条小路，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪts] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
so that each part of the house had its individuality .
所以 那 每个 部分 的 这 房子 有 它是 个性 .

因此，房子的每个部分都具有自己的独特性。

[tuː; tə] [ðiːz] ['haʊzɪz] [laɪf] ['fɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [wɔːlz] ,
To these houses life fitted itself and grew to them ; they were not mere walls ,
到 这些 房屋 生活 适配 本身 和 生长 到 他们 ; 他们 是 不是 仅仅 墙壁 ,

生活适应了这些房屋，并随着房屋而发展；它们不仅仅是墙壁。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
but became part of existence .
但 成为 部分 的 存在 .

但它已成为存在的一部分。

[ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .
A man's house was not only his castle , a man's house was himself .
一个 男人的 房子 曾是 不是 仅有的 他的 城堡 , 一个 男人的 房子 曾是 他自己 .

男人的房子不仅是他的城堡，男人的房子就是他自己。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He could not tear himself away from his house ,
他 可以 不是 撕 他自己 离开 从 他的 房子 ,

他无法离开自己的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['mændreɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] , ['ɔːlməʊst] [deθ] [ɪt'self] .
it was like tearing up the shrieking mandrake by the root , almost death itself .
它 曾是 喜欢 撕裂 向上 这 尖叫 曼德拉草 经过 这 根 ， 几乎 死亡 本身 .

. . .

: : :

. . .

就像连根拔起尖叫的曼德拉草一样，几乎要命……

[dɑːk] [biːmz] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['geɪbl] ; [ðə; ði] [slaɪt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ædz] ,
Dark beams inlaid in the walls support the gables ; the slight curve of the great beam adds ,
黑暗的 光束 镶嵌 在 这 墙壁 支持 这 山墙 ； 这 轻微 曲线 的 这 伟大的 光束 添加 ，

墙壁上镶嵌的深色横梁支撑着山墙；主梁略微弯曲，更添韵味。

[ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ,
I think , to the interest of the old place ,
我 思考 ， 到 这 兴趣 的 这 老的 地方 ，

我认为，就这座古宅而言，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ;
for it is a curve that has grown and was not premeditated ;
为了 它 是 一个 曲线 那 有 生长 和 曾是 不是 预谋的 ；

因为这是一条自然形成的曲线，并非预先计划好的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] [laɪk] [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [set] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪn] .
it has grown like the bough of a tree , not from any set human design .
它 有 生长 喜欢 这 买 的 一个 树 ， 不是 从 任何 放 人类 设计 .

它像树枝一样生长，并非出于任何既定的人为设计。

[ðɪs] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
This too is the character of the house .
这 也 是 这 特点 的 这 房子 .

这也是这栋房子的特色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] , [nɒt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] ['geɪbl] , [nɒt] ['ɔːnəmentɪd] , [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['straɪkɪŋ] ,
It is not large , not overburdened with gables , not ornamented , not what is called striking ,
它 是 不是 大的 ， 不是 负担过重 和 山墙 ， 不是 装饰 ， 不是 什么 是 称为 引人注目 ，

它不大，没有过多的山墙，没有装饰，也谈不上引人注目。

[ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] , ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [truː] .
in any way , but simply an old English house , genuine and true .
在 任何 方式 ， 但 简单地 一个 老的 英语 房子 ， 真的 和 真的 .

总之，它就是一栋地道的老式英国房子，真实而质朴。

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [red] [taɪlz] ,
The warm sunlight falls on the old red tiles ,
这 温暖的 阳光 瀑布 在 这 老的 红色的 瓷砖 ，

温暖的阳光洒在古老的红瓦上，

[ðə; ði] [dɑːk] [biːmz] [lʊk] [ðə; ði] [dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] ,
the dark beams look the darker for the glow of light ,
这 黑暗的 光束 看 这 较暗 为了 这 辉光 的 光 ，

黑暗的光束因为光线的照射而显得更加黑暗。

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒp] - [aʊst] ['raɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;
the shapely cone of the hop - oust rises at the end ;
这 优美 锥体 的 这 跳 - 驱逐 上升 在 这 结尾 ；

啤酒花穗末端呈优美的圆锥形；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rɪks] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
there are swallows and flowers and ricks and horses ,
那里 是 燕子 和 花朵 和 里克 和 马匹 ,

这里有燕子、鲜花、石堆和马匹。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
and so it is beautiful because it is natural and honest .
和 所以 它 是 美丽的 因为 它 是 自然的 和 诚实的 .

所以它很美，因为它自然、真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [-]
It is the simplicity that makes it so touching , [17]
它 是 这 简单 那 制作 它 所以 接触 , [-]

正是这种简单感人之处[17]

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['bæləd] . . . [waɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tɔːl] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]
like the words of an old ballad . . . why even a tall chanticleer makes a
喜欢 这 字 的 一个 老的 民谣 . . . 为什么 甚至 一个 高的 公鸡 制作 一个
[həʊm] [lʊk] ['həʊmli] .
home look homely .
家 看 家常的 .

就像一首古老民谣的歌词……为什么即使是一只高大的公鸡也能让家看起来温馨。

[ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [praʊd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['strʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['beəli]
I do like to see a tall proud chanticleer strutting in the yard and barely
我 做 喜欢 到 看 一个 高的 自豪的 公鸡 昂首阔步 在 这 院子 和 仅仅
['gɪvɪŋ] [wei] [æz; əz][ai] [əd'vɑːns] ,
giving way as I advance ,
给予 方式 作为 我 进步 ,

我喜欢看到一只高大骄傲的公鸡在院子里昂首阔步，当我走近时，它几乎不肯让路。

['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mæstɪf] .
almost ready to do battle with a stranger like a mastiff .
几乎 准备好 到 做 战斗 和 一个 陌生人 喜欢 一个 獒 .

几乎做好了像獒犬一样与陌生人搏斗的准备。

['dʒɛfriz] , ['bʌkˌhɜːrst] [pɑːk] .
Jeffries , Buckhurst Park .
杰弗里斯 , 巴克赫斯特 公园 .

杰弗里斯，巴克赫斯特公园。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

[ðə; ði] [hɔːl] [-]
The Hall [18]
这 大厅 [-]

名人堂[18]

[ðə; ði] ['biːdzmən]
THE BEDESMEN
这 床夫

床夫们

[ðeə(r)] [hi:; hi] [laɪz] , - ['nɒstər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
There he lies , Fundator Noster , in his ruff and gown , awaiting the great
那里 他 谎言 , - 诺斯特 , 在 他的 粗糙 和 袍 , 等待中 这 伟大的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] . . . .
Examination Day . . . .
考试 天 . . . .

创始人诺斯特就躺在那里，身着褶领和长袍，等待着伟大的考验之日……

['jɒndə(r)] [sɪt] [sʌm; səm] [θri:'skɔ:] [əʊld] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , ['lɪsənɪŋ]
Yonder sit some threescore old gentlemen pensioners of the hospital , listening
远处 坐 一些 六点 老的 先生们 退休人员 的 这 医院 , 聆听

[tu:; tə] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑ:mz] .
to the prayers and the psalms .
到 这 祈祷 和 这 诗篇 .

远处坐着六十多位医院的退休老先生，正在聆听祈祷和赞美诗。

[ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kɒfɪŋ] ['fi:bli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , — [ðə; ði] [əʊld] ['revərənd] - . . . .
You hear them coughing feebly in the twilight , — the old reverend blackgowns . . . .
你 听到 他们 咳嗽 虚弱地 在 这 暮 , — 这 老的 牧师 - . . . .

暮色中，你听见他们微弱的咳嗽声——那些身穿黑色长袍的老牧师……

[haʊ] ['sɒləm] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ,
How solemn the well - remembered prayers are ,
如何 庄严 这 出色地 - 记得 祈祷 是 ,

那些被人们铭记的祈祷文是多么庄严肃穆啊！

[hɪə(r)] ['ʌtə] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] !
here uttered again in the place where in childhood we used to hear them !
这里 说出 再次 在 这 地方 在哪里 在 童年 我们 用过的 到 听到 他们 !

在这里，在我们小时候经常听到这些话的地方，又听到了这些话！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dekərəs] [ðə; ði] [raɪt] ;
How beautiful , and decorous the rite ;
如何 美丽的 , 和 得体 这 仪式 ;

多么美丽、多么庄重的仪式啊！

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] ['ʌtə] ,
how noble the ancient words of the supplications which the priest utters ,
如何 高贵 这 古老的 字 的 这 祈求 哪个 这 牧师 说话 ,

祭司所诵念的古老祈祷词是多么高贵啊！

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [freʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tru:ps] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['si:nɪə(r)z]
and to which generations of fresh children and troops of bygone seniors
和 到 哪个 几代人 的 新鲜的 孩子们 和 军队 的 逝去的 老年人

[hæv; həv] [kraɪd] [ɑ:'men; eɪ'men] !
have cried Amen !
有 哭 阿门 !

一代又一代的孩童和无数逝去的老人都曾为此高呼"阿门！"

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['ɑ:tʃɪz] !
under those arches !
在下面 那些 拱门 !

在那拱门下！

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['faʊndərz] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wʌn] ;
The service for Founder's Day is a special one ;
这 服务 为了 创始人 天 是 一个 特别的 一 ;

创始人纪念日的仪式非常特别；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [sɪ'lektɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ][ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] — - .
one of the psalms selected being the thirty - seventh and we hear — 23 .
一 的 这 诗篇 已选 存在 这 三十 - 第七 和 我们 听到 — - .

所选的诗篇之一是第三十七篇，我们听到——23。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] — - .
The steps of a good man are ordered by the Lord , and he delighteth in his way — 24 .
这 步骤 的 一个 好的 男人 是 订购 经过 这 主 , 和 他 欣喜 在 他的 方式 — - .

义人的脚步蒙耶和华指引，他的道路也蒙耶和华喜悦。24.

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːl] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ,
Though he fall , he shall not be utterly cast down ,
尽管 他 落下 , 他 将 不是 是 完全地 投掷 向下 ,

他虽跌倒，却不至全然倒下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [əphoʊldɪθ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] . - .
for the Lord upholdeth him with his hand . 25 .
为了 这 主 维护 他 和 他的 手 . - .

因为耶和华用手扶持他。25.

[ai] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [jet] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] ,
I have been young and now am old , yet have I not seen the righteous forsaken ,
我 有 到过 年轻的 和 现在 是 老的 , 然而 有 我 不是 已见 这 正义 被遗弃的 ,

我曾年轻，如今已老，却未曾见过义人被遗弃。

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [siːd] ['begɪŋ] [ðeə(r)] [bred] .
nor his seed begging their bread .
也不 他的 种子 乞讨 他们的 面包 .

他的后裔也不会乞讨面包。

['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
W . M . Thackeray .
W . M . 萨克雷 .

威廉·萨克雷。

['haɪrəmz] ['hɒspɪt(ə)l]
HIRAM'S HOSPITAL
希拉姆的 医院

希拉姆医院

['haɪrəmz] ['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Hiram's Hospital , as the retreat is called , is a picturesque building enough ,
希拉姆的 医院 , 作为 这 撤退 是 称为 , 是 一个 如画 建筑 足够的 ,

这座名为希拉姆医院的疗养院本身就是一座风景如画的建筑。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kə'rekt] [teɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] .
and shows the correct taste with which the ecclesiastical architects of those days were imbued .
和 演出 这 正确的 品尝 和 哪个 这 教会的 建筑师 的 那些 天 是 注入 .

这展现了当时教会建筑师所具有的正确品味。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊz] ['nɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kləʊz] ,
It stands on the banks of the little river , which flows nearly round the cathedral close ,
它 站立 在 这 银行 的 这 小的 河 ， 哪个 流量 几乎 圆形的 这 大教堂 关闭 ，

它坐落在小河岸边，这条小河几乎绕着大教堂的院子流过。

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
being on the side furthest from the town .
存在 在 这 边 最远 从 这 镇 .

位于离城镇最远的一侧。

[ðə; ði] ['lʌndən] [-]
The London [21]
这 伦敦 [-]

伦敦[21]

[rəʊd] [krɒːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] - [ɑːtʃt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
road crosses the river by a pretty one - arched bridge , and looking from this bridge ,
路 十字架 这 河 经过 一个 漂亮的 一 - 拱形 桥 ， 和 寻找 从 这 桥 ，

道路通过一座漂亮的单拱桥跨越河流，从这座桥上望去，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [rʊmz; ruːmz] ,
the stranger will see the windows of the old men's rooms ,
这 陌生人 将要 看 这 视窗 的 这 老的 男士 房间 ，

陌生人将会看到老人们房间的窗户。

[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌtrəs] .
each pair of windows separated by a small buttress .
每个 一对 的 视窗 分开 经过 一个 小的 支持 .

每两扇窗户之间都用一个小扶壁隔开。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
A broad gravel walk runs between the building and the river ,
一个 广阔 碎石 走 跑步 之间 这 建筑 和 这 河 ，

建筑物和河流之间有一条宽阔的碎石路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
which is always trim and cared for ; and at the end of the walk ,
哪个 是 总是 修剪 和 关心 为了 ； 和 在 这 结尾 的 这 走 ，

它总是修剪整齐，保养得很好；散步结束时，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'praʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] [siːt] ,
under the parapet of the approach to the bridge , is a large and well - worn seat ,
在下面 这 栏杆 的 这 方法 到 这 桥 ， 是 一个 大的 和 出色地 - 磨损 座位 ，

桥梁引道护栏下方，有一张宽大且磨损严重的座椅。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪld] ['weðə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv]['haɪrəmz] ['biːdzmən] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] .
on which , in mild weather three or four of Hiram's bedesmen are sure to be seen seated .
在 哪个 ， 在 温和的 天气 三 或者 四 的 希拉姆的 床夫 是 当然 到 是 已见 坐着 .

天气温和时，总能看到希兰的三四个侍卫坐在上面。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtrəsɪz] ,
Beyond this row of buttresses ,
超过 这 排 的 扶壁 ，

越过这排扶壁，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]
and further from the bridge and also further from the water which
和 更远 从 这 桥 和 还 更远 从 这 水 哪个

[hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bendz] ,
here suddenly bends ,
这里 突然 弯曲 ，

离桥更远，也离这里突然弯曲的水面更远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医院素描(Hospital Sketches)
第2/3页

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['ɔːriəl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel]
are the pretty oriel windows of Mr . Harding's house , and his well
是 这 漂亮的 凸窗 视窗 的 先生 . 哈丁的 房子 , 和 他的 出色地
[məʊn] [lɔːn] .
mown lawn .
修剪过的 草地 .

哈丁先生家漂亮的凸窗和他修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [θruː]
The entrance to the hospital is from the London road and is made through
这 入口 到 这 医院 是 从 这 伦敦 路 和 是 制成 通过
[ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['geɪtweɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ɑːtʃ] ,
a ponderous gateway under a heavy stone arch ,
一个 沉重的 网关 在下面 一个 重的 石头 拱 ,

医院入口位于伦敦路，需穿过一座厚重的石拱门下的宏伟大门。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
unnecessary , one would suppose , at any time , for the protection of
不必要 , 一 会 认为 , 在 任何 时间 , 为了 这 保护 的
[twelv] [əʊld][men] ,
twelve old men ,
十二 老的 男人 ,

人们或许会认为，为了保护十二位老人，任何时候都没有必要这样做。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['haɪrəmz] ['tʃærəti] .
but greatly conducive to the good appearance of Hiram's charity .
但 非常 有利的 到 这 好的 外貌 的 希拉姆的 慈善机构 .

但这极大地有利于希兰慈善行为的良好形象。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['pɔːtl] , ['nevə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tɪl]
On passing through this portal , never closed to any one from six a . m . till
在 通过 通过 这 门户网站 , 绝不 关闭 到 任何 一 从 六 一个 . 米 . 直到
[ten][piː] . [em] . ,
ten p . m . ,
十 p . 米 . ,

穿过这个从早上六点到晚上十点永不关闭的入口，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən] ['ɑːftəwədz] , [ɪk'sept] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ɪntrɪkətli] [hʌŋ]
and never open afterwards , except on application to a huge , intricately hung
和 绝不 打开 然后 , 除了 在 应用 到 一个 巨大的 , 错综复杂 悬挂
[ˌmiːdi'iːvəl] [bel] ,
mediæval bell ,
中世纪 钟 ,

此后绝不再开启，除非是为了开启一口巨大的、结构精巧的中世纪钟。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ən] - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn'truːdə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [faɪnd] ,
the handle of which no un - initiated intruder can possibly find ,
这 处理 的 哪个 不 联合国 - 启动 入侵者 能 可能 寻找 ,

任何未经授权的入侵者都不可能找到的把手，

[ðə; ði][sɪks] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [ə'bəud][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
the six doors of the old men's abodes are seen ,
这 六 门 的 这 老的 男士 住所 是 已见 ,

可以看到六位老人的住所大门，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['aɪən] [skriːn] ,
and beyond them is a slight iron screen ,
和 超过 他们 是 一个 轻微 铁 屏幕 ，

它们后面是一道薄薄的铁栅栏。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hæpi] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːrˌtʃɛstər] [ɪ'liːt] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] ['dwelɪŋ] .
through which the more happy portion of the Barchester élite pass into the Elysium of Mr . Harding's dwelling .
通过 哪个 这 更多的 快乐的 部分 的 这 巴切斯特 精英 经过 进入 这 极乐世界 的 先生 . 哈丁的 住宅 .

巴切斯特精英阶层中较为幸福的那部分人正是通过这里进入哈丁先生的极乐世界。

['æntəni] ['trɑːləp] , [ðə; ði] ['wɔːdn] .
Anthony Trollope , The Warden .
安东尼 特罗洛普 ， 这 典狱长 .

安东尼·特罗洛普，《典狱长》。

[viː]
V
V

V

- - [kʌm] - ['riːdʒis]
UPTHORPE - CUM - REGIS
- - 精液 - 雷吉斯

厄普索普-坎-雷吉斯

- ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] [-]
Trong's Almshouses [22]
- 救济院 [-]

特朗的救济院[22]

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ˌsɜrmi'oʊni]
SIRMIONE
西尔米奥

西尔米奥内

[rəʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frɒm; frəm] - , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsɜrmi'oʊni] [rəʊ] !
Row us out from Desenzano , to your Sirmione row !
排 我们 出去 从 - ， 到 你的 西尔米奥 排 !

划船带我们从德森扎诺出发，到你们的西尔米奥内码头！

[səʊ] [ðeɪ] [raʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]['lændɪd] — " [əʊ] [vɛ'nʌstə] - !
So they row'd , and there we landed — " O venusta Sirmio !
所以 他们 划船 ， 和 那里 我们 登陆 — " 哦 维纳斯塔 - !

于是他们划了船，我们就在那里着陆了——“维努斯塔·西尔米奥啊！

" [ðeə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gləʊ] ,
" There to me thro ' all the groves of olive in the summer glow ,
" 那里 到 我 喉咙 - 全部 这 小树林 的 橄榄 在 这 夏天 辉光 ，

“透过夏日阳光下的橄榄树林，我看到了那里，

[ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rəʊmən]['ruːɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [grəʊ] ,
There beneath the Roman ruin where the purple flowers grow ,
那里 下面 这 罗马 废墟 在哪里 这 紫色的 花朵 生长 ，

在罗马遗址下方，紫色花朵生长的地方

[keɪm] [ðæt] " ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] " [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['həʊpləs] [wəʊ] ,
Came that " Ave atque Vale " of the Poet's hopeless woe ,
来 那 " 大道 atque 谷 " 的 这 诗人的 绝望 悲哀 ,

诗人绝望的哀叹之歌《Ave atque Vale》响起，

['tendə] [ɒv; əv]['rəʊmən]['poʊəts] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Tenderest of Roman poets nineteen hundred years ago ,
最嫩的 的 罗马 诗人 十九 百 年 前 ,

一千九百年前最温柔的罗马诗人

" ['freɪtə(r)]['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] " — [æz; əz][wiː; wi] ['wɔndə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
" Frater Ave atque Vale " — as we wandered to and fro
" 兄弟 大道 atque 谷 " — 作为 我们 漫步 到 和 弗

“Frater Ave atque Vale”——当我们来回漫步时

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪdɪən] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdə] [leɪk] [bɪ'ləʊ]
Gazing at the Lydian laughter of the Garda lake below
凝视 在 这 吕底亚 笑声 的 这 爱尔兰警察 湖 以下

凝视着下方加尔达湖的吕底亚式笑声

[swiːt] - [ɔːl] - [bʌt; bət] - ['aɪlənd] , ['ɒlɪv] ['sɪlvəri] - .
Sweet Catullus's all - but - island , olive silvery Sirmio .
甜的 - 全部 - 但 - 岛 , 橄榄 银色 - .

甜美的 Catullus 几乎是岛屿般的，橄榄银色的 Sirmio。

['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
Alfred Tennyson .
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]
The Town and the Lake
这 镇 和 这 湖

小镇和湖泊

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [leɪks]
THE ITALIAN LAKES
这 意大利语 湖泊

意大利湖区

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ɪ'mens] [speɪs] , [klaʊd] ['ʃædəʊz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]['pɜːp(ə)l] [sləʊps] , ['aɪlənd] ['gaːdnz]
He who loves immense space , cloud shadows sailing over purple slopes , island gardens
他 WHO 爱 巨大 空间 , 云 阴影 帆船 超过 紫色的 连续下坡 , 岛 花园

,
,
,

他热爱广袤的空间，云影飘过紫色的山坡，岛屿花园，

['dɪstənt] [glimps] [ɒv; əv] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] , [bredθ] , [eə(r)] , [ɪ'mensəti] , [ænd; ənd]
distant glimpses of snow - capped mountains , breadth , air , immensity , and
遥远 惊鸿一瞥 的 雪 - 封顶 山脉 , 宽度 , 空气 , 浩瀚无垠 , 和
['flʌdɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [wɪl] [tʃu:z] [mæ'dʒɔ:ri] .
flooding sunlight , will choose Maggiore .
洪水 阳光 , 将要 选择 马焦雷 .

远处白雪皑皑的山峰，广阔的视野，清新的空气，浩瀚的景色，以及洒满大地的阳光，都将使马焦雷岛成为您的首选。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæz; həz][hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒu:nəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
But scarcely has he cast his vote for this , the Juno of the divine
但 几乎 有 他 投掷 他的 投票 为了 这 , 这 朱诺 的 这 神圣的
['raɪvlz] ,
rivals ,
竞争对手 ,

但他刚投完票，这位神圣对手中的朱诺，

[wen] [hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɛəriən] [ˌæfrə'daɪti] ,
when he remembers the triple lovelinesses of the Larian Aphrodite ,
什么时候 他 记得 这 三倍 可爱之处 的 这 拉里安 阿芙洛狄忒 ,

当他回忆起拉里亚女神阿芙洛狄忒的三重美貌时，

[dis'kləuz] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]['plæsɪd] [greɪs] [frɒm; frəm] ['vɪlə] [sɜbəloʊni] ; — [ðə; ði] [gri:n] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði]
disclosed in all their placid grace from Villa Serbelloni ; — the green blue of the
披露 在 全部 他们的 平静 优雅 从 别墅 塞尔贝洛尼 ; — 这 绿色的 蓝色的 的 这
['wɔ:təz] , [klɪə(r)][æz; əz] [-]
waters , clear as [25]
水 , 清除 作为 [-]

从塞贝罗尼别墅展现出它们宁静优雅的全貌；——碧绿的海水，清澈如[25]

[glɑ:s] , [əʊ'peɪk] [θru:] [depθ] ; [ðə; ði] ['mi:lˌflɜ:] ['rəʊzɪz] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪprɪsiz] [baɪ]
glass , opaque through depth ; the millefleurs roses clambering into cypresses by
玻璃 , 不透明 通过 深度 ; 这 千花 玫瑰 攀爬 进入 柏树 经过
[kədənæbi:ə] ;
Cadenabbia ;
卡德纳比亚 ;

玻璃，深邃而不透明；千花玫瑰攀附在柏树上，卡德纳比亚

[ðə; ði] [lə'bɜ:nəm] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv]['sɑ:soʊ]['rænsioʊ] ;
the laburnums hanging their yellow clusters from the clefts of Sasso Rancio ;
这 金链花 绞刑 他们的 黄色的 集群 从 这 裂隙 的 萨索 兰西奥 ;
[ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] [ɑ:'keɪdz] [ɒv; əv] [və'rɛnə] ;
the oleander arcades of Varenna ;
这 夹竹桃 街机 的 瓦伦纳 ;

萨索兰乔山裂缝中垂挂着金链花簇；瓦伦纳的夹竹桃拱廊；

[ðə; ði][waɪld] [waɪt] ['laɪmstəʊn] [krægz][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][mɑ:r'ti:noʊ] ,
the wild white limestone crags of San Martino ,
这 荒野 白色的 石灰石 峭壁 的 圣 马蒂诺 ,

圣马蒂诺的白色石灰岩峭壁，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'spektɪv] , ['mædʒɪk(ə)l] ,
which he has climbed to feast his eyes with the perspective , magical ,
哪个 他 有 攀登 到 盛宴 他的 眼睛 和 这 看法 , 神奇 ,
[sə'ri:n] ,
serene ,
安详 ,

他爬上去，是为了欣赏那神奇、宁静的景色。

- ['pɜ:fɪkt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['geɪts] [ɒv; əv]['ædɑ:] .
Leonardesquely perfect , of the distant gates of Adda .
- 完美的 , 的 这 遥远 大门 的 Adda .

完美得像达芬奇笔下的那样，仿佛来自遥远的阿达之门。

[ðen] [waɪl] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['pærɪs][ɪz] [jet] ['daʊtɪŋ] ,
Then while this modern Paris is yet doubting ,
然后 尽管 这 现代的 巴黎 是 然而 怀疑 ,

当这座现代巴黎仍在犹豫不决时，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]['stɜːrnər] ['sɒlətri] [leɪk] ['ɪsiːoʊ] — [ðə; ði]['pæləs]
perhaps a thought may cross his mind of sterner solitary Lake Iseo — the Pallas
也许 一个 想法 可能 叉 他的 头脑 的 更严厉 孤 湖 伊塞奥 — 这 帕拉斯
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
of the three .
的 这 三 .

或许他会想起更加凄凉孤寂的伊塞奥湖——三座湖泊中的帕拉斯。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ət'rækʃnz] .
She offers her own attractions .
她 优惠 她 自己的 景点 .

她也提供自己的吸引力。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ˌædə'mɛloʊ] ,
The sublimity of Monte Adamello ,
这 崇高 的 蒙特 阿达梅洛 ,

阿达梅洛山的壮丽景色

['dɑːmɪneɪtɪŋ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊlənd] [laɪk] [hiːsiːədz] [hɪl] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
dominating Lovere and all the lowland like Hesiod's hill of Virtue reared
占据主导地位 - 和 全部 这 低地 喜欢 赫西俄德的 爬坡道 的 美德 饲养
[ə'lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
aloft above the plain of common life ,
高空 多于 这 清楚的 的 常见的 生活 ,

它俯瞰着洛维尔和所有低地，就像赫西俄德笔下的美德之山耸立在平凡生活的平原之上一样。

[hæz; həz] [tʃɑːms] [tuː; tə] [tempt] [hə'rəʊɪk] ['lʌvəz] .
has charms to tempt heroic lovers .
有 魅力 到 诱惑 英勇 恋人 .

它拥有诱惑英勇恋人的魅力。

['saimәndz, 'simәndz] , ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] . [-]
Symonds , Sketches and Studies in Italy and Greece . [26]
西蒙兹 , 草图 和 研究 在 意大利 和 希腊 . [-]

Symonds，《意大利和希腊素描与研究》[26]

[pi'ætsə] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]
PIAZZA GARIBALDI
广场 加里波第

加里波第广场

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪ] [træns'fɜː(r)][ɪts][ˌkæmpə'niːli] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['drægənz] [skeɪlz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The painter may transfer its campanile , glittering like dragon's scales , to his
这 画家 可能 转移 它是 钟楼 , 闪闪发光 喜欢 龙的 秤 , 到 他的
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

画家可能会将它闪闪发光、如同龙鳞般的钟楼转移到他的画布上。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪl] ['wɒndə(r)] [θruː] [ɪts] [aɪl] [æt; ət] [mæs] - [taɪm] ,
The lover of the picturesque will wander through its aisle at mass - time ,
这 情人 的 这 如画 将要 漫步 通过 它是 走道 在 大量的 - 时间 ,

喜欢风景如画的人会在弥撒时间漫步于教堂的走廊中。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ˌʌp'tɜːnd] ['sʌðən] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt] [aɪz] ;
watching the sunlight play upon those upturned Southern faces with their ardent eyes ;
观看 这 阳光 玩 之上 那些 翻转 南方 面孔 和 他们的 热心 眼睛 ;

他们凝视着阳光洒在南方人仰起的脸上，眼中闪烁着炽热的光芒；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [siːz] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɒn] [wɪt] ['sʌndeɪ] ['kraʊdɪŋ]
and happy is he who sees young men and maidens on Whit Sunday crowding
和 快乐的 是 他 WHO 看到 年轻的 男人 和 少女们 在 惠特 星期日 拥挤
[raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['reɪlz] ,
round the chancel rails ,
圆形的 这 圣坛 铁轨 ,

在圣灵降临节星期日，看到年轻男女们聚集在圣坛栏杆周围的人，真是令人高兴。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['skætəd] [frɒm; frəm][b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to catch the marigolds and gillyflowers scattered from baskets which the
到 抓住 这 万寿菊 和 紫罗兰 疏散 从 篮子 哪个 这
[priːst] [hæz; həz]['blesɪd; blest] .
priest has blessed .
牧师 有 蒙福 .

去接祭司祝福过的篮子里散落的万寿菊和紫罗兰。

['saimәndz, 'simәndz] , ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtәli] [ænd; ənd] [griːs] .
Symonds , Sketches and Studies in Italy and Greece .
西蒙兹 , 草图 和 研究 在 意大利 和 希腊 .

Symonds，《意大利和希腊的素描和研究》。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
DOWN IN THE CITY
向下 在 这 城市

城里

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hɒt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ?
Is it ever hot in the square ?
是 它 曾经 热的 在 这 正方形 ?

广场上会热吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [spaʊt] [ænd; ənd] [splæʃ] !
There's a fountain to spout and splash !
有 一个 喷泉 到 喷口 和 溅 !

这里有个喷泉可以喷水嬉戏!

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [sʌtʃ] [fəʊm] - [bəʊz] [flæʃ]
In the shade it sings and springs ; in the shine such foam - bows flash
在 这 阴影 它 唱歌 和 弹簧 ; 在 这 闪耀 这样的 泡沫 - 弓 闪光

在树荫下，它歌唱跳跃；在阳光下，它闪烁着泡沫般的彩虹。

[ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [fɪʃ] - [teɪlz] , [ðæt] [prɑːns] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pæʃ]
On the horses with curling fish - tails , that prance and paddle and pash
在 这 马匹 和 冰壶 鱼 - 尾巴 , 那 轻快地 和 桨 和 帕什

骑着那些有着卷曲鱼尾的马，它们昂首阔步，奋力划水，轻快地拍打着水面。

[raʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][ə'tɒp][ɪn][ðə; ði] [kɒntʃ] — ['fɪfti] [g'eɪzəz] [duː; də][nɒt] [ə'bæʃ] ,
Round the lady atop in the conch — fifty gazers do not abash ,
圆形的 这 女士 顶部 在 这 海螺 — 五十 凝视者 做 不是 惊讶 ,

围绕着坐在海螺顶上的女士——五十个凝视者毫不羞愧，

[ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ɪz][sʌm; səm] [wiːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Though all that she wears is some weeds round her waist in a sort of a
尽管 全部 那 她 穿着 是 一些 杂草 圆形的 她 腰部 在 一个 种类 的 一个
[sæʃ] !
sash !
窗扇 !

她身上唯一的装饰就是腰间系着的一条杂草腰带!

[eə(r)] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] - [belz] [bɪ'gɪn] : [-]
Ere opening your eyes in the city the blessed church - bells begin : [29]
埃雷 开幕 你的 眼睛 在 这 城市 这 蒙福 教会 - 铃铛 开始 : [-]

在你睁开眼之前，城市里就响起了神圣的教堂钟声：[29]

[nəʊ]['suːnə(r)][ðə; ði] [belz] [liːv] [ɒf] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['rætl] [ɪn] :

No sooner the bells leave off , than the diligence rattles in :

不 很快 这 铃铛 离开 离开 , 比 这 勤勉 嘎嘎作响 在 :

钟声刚一停止，勤奋的工作声就响了起来：

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts][juː; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ][pɪn] .

You get the picks of the news , and it costs you never a pin .

你 得到 这 精选 的 这 消息 , 和 它 成本 你 绝不 一个 别针 .

您可以免费获取新闻精选，而且完全免费。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['dɒktə(r)] [gɪvz] [pɪlz] , [lets] [blʌd] , [drɔːz] [tiːθ] ;

By and by there's the travelling doctor gives pills , lets blood , draws teeth ;

经过 和 经过 有 这 旅行 医生 给予 药片 , 让我们 血 , 平局 牙齿 ;

不久，巡回医生来了，开药、抽血、拔牙；

[ɔː(r)][ðə; ði] - - ['trʌmpɪt] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [bɪ'niːθ] .

Or the Pulcinello - trumpet breaks up the market beneath .

或者 这 - - 喇叭 休息 向上 这 市场 下面 .

或者说，普尔奇内洛的小号打破了下面的市场。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] - ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [njuː] [pleɪ] , ['paɪpɪŋ] [hɒt] !

At the post - office such a scene - picture — the new play , piping hot !

在 这 邮政 - 办公室 这样的 一个 场景 - 图片 — 这 新的 玩 , 管道 热的 !

邮局里上演着这样一幅场景——新剧，热度不减！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [haʊ] , ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θriː] ['lɪbərəl] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

And a notice how , only this morning , three liberal thieves were shot .

和 一个 注意 如何 , 仅有的 这 早晨 , 三 自由主义 窃贼 是 射击 .

还有一则消息称，就在今天早上，三名自由派窃贼被枪杀。

[nuːn] [straɪks] , — [hɪə(r)] [swiːps] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

Noon strikes , — here sweeps the procession !

中午 罢工 , — 这里 扫荡 这 游行 !

正午时分，——游行队伍浩浩荡荡地来了！

['aʊə(r)]['leɪdi] [bɔːn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [smɑːt]

Our lady borne smiling and smart

我们的 女士 出生 微笑 和 聪明的

我们的圣母玛利亚生来面带微笑，聪明伶俐

[wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [gɔːz] [gaʊn] [ɔːl]['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sɔːrdz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

With a pink gauze gown all spangles , and seven swords stuck in her heart !

和 一个 粉色的 纱布 袍 全部 亮片 , 和 七 剑 卡住 在 她 心 !

她身穿缀满亮片的粉色薄纱长裙，心脏上插着七把剑！

[bæŋ] , [wæŋ] , [wæŋ] , [gəʊz][ðə; ði] [drʌm] ; ['tuːtl] - [tiː] - ['tuːtl] [ðə; ði] [faɪf] ;

Bang , whang , whang , goes the drum ; tootle - te - tootle the fife ;

砰 , 哇 , 哇 , 去 这 鼓 ; 废话 - te - 废话 这 法夫郡 ;

砰、啪、啪，鼓声响起；笛声嘹亮；

[əʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [skweə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] !

Oh , a day in the city - square , there is no such pleasure in life !

哦 , 一个 天 在 这 城市 - 正方形 , 那里 是 不 这样的 乐趣 在 生活 !

哦，在城市广场上度过一天，人生再也没有比这更快乐的事了！

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

Robert Browning .

罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

[sevn]

VII

七

第七章

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[pi'ætsə][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [-]
Piazza Garibaldi [30]
广场 加里波第 [-]

加里波第广场[30]

[pi'ætsə] [kɑ:'vʊər]
PIAZZA CAVOUR
广场 卡沃尔

广场风味

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [si:n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['taɪni] [skweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['fri:kwənt] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd]
The changes of scene upon this tiny square are so frequent as to remind
这 变化 的 场景 之上 这 微小的 正方形 是 所以 频繁 作为 到 提醒
[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
one of a theatre .
一 的 一个 剧院 .

这个小广场上的景色变化如此频繁，让人想起剧院。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] - ['bælkəni] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gleɪzi] [gri:n] [pɒts] [geɪ] [wɪð]
Looking down from the inn - balcony , between the glazy green pots gay with
寻找 向下 从 这 客栈 - 阳台 , 之间 这 釉面 绿色的 锅 同性恋 和
['skɑ:lət] [ˌæmə'rɪlɪs] - [blu:m] ,
scarlet amaryllis - bloom ,
猩红 朱顶红 - 盛开 ,

从客栈阳台上向下望去，在两盆釉面翠绿的花盆之间，盛开着鲜艳的朱顶红，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
we are inclined to fancy that the whole has been prepared for our
我们 是 倾斜 到 想要 那 这 所有的 有 到过 准备 为了 我们的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

我们倾向于认为这一切都是为了取悦我们而准备的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmækə'rəʊni] - ['flaʊə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] ,
In the morning the cover for the macaroni - flour , after being washed ,
在 这 早晨 这 覆盖 为了 这 通心粉 - 面粉 , 后 存在 洗过 ,

早上，把通心粉粉的盖子洗干净后，

[ɪz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] [tu:; tə] [draɪ] .
is spread out on the bricks to dry .
是 传播 出去 在 这 砖块 到 干燥 .

摊在砖块上晾干。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [brɪŋ] [ðeə(r)] [nets] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
In the afternoon the fishermen bring their nets for the same purpose .
在 这 下午 这 渔民 带来 他们的 网 为了 这 相同的 目的 .

下午，渔民们带着渔网来做同样的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['mægneit] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] .
In the evening the city magnates promenade and whisper .
在 这 晚上 这 城市 巨头们 长廊 和 耳语 .

傍晚时分，城里的权贵们漫步闲聊。

[dɑːk] - [aɪd] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] ['kəːtʃifs] [fɔː(r); fə(r)] ['hedgɪə(r)] , [krɒs] [ænd; ənd]
Dark - eyed women , with orange or crimson kerchiefs for headgear , cross and
黑暗的 - 眼睛 女性 , 和 橙子 或者 赤红 手帕 为了 帽子 , 叉 和
[ˌɑːr 'iː] - [krɒs] , ['beərɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
re - cross , bearing baskets on their shoulders .
关于 - 叉 , 轴承 篮子 在 他们的 肩膀 .

黑眼睛的妇女，头戴橙色或深红色头巾，肩上扛着篮子，来回交叉着。

[greɪt] ['leɪzi] [lɑːdʒ] ['lɪmd] ['feloʊz] ,
Great lazy large limbed fellows ,
伟大的 懒惰的 大的 有肢的 伙伴们 ,

又大又懒又粗壮的家伙们，

[gɜːt] [wɪð] ['skɑːlət] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [dɑːk] [bluː] [naɪt] - [kæps] ([fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
girt with scarlet sashes and finished off with dark blue night - caps (for a
束 和 猩红 腰带 和 完成的 离开 和 黑暗的 蓝色的 夜晚 - 帽子 (为了 一个
['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sæfrən] - ['kʌləd] [ʃɜːrts] ,
contrast to their saffron - colored shirts ,
对比 到 他们的 藏红花 - 有色 衬衫 ,

她们身着猩红色腰带，头戴深蓝色睡帽（与她们的藏红花色衬衫形成对比），

[waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] [kɑːvz]) , [slaʊtʃ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [sliːp] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn] [ðə; ði]
white breeches and sunburnt calves) , slouch about or sleep face downwards on the
白色的 马裤 和 晒伤 小牛) , 伛 关于 或者 睡觉 脸 向下 在 这
['pærəpits] .
parapets .
城垛 .

穿着白色马裤和晒伤的小腿)，懒散地躺着，或者脸朝下趴在栏杆上睡觉。

['saiməndz, 'siməndz] , ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] . [-]
Symonds , Sketches and Studies in Italy and Greece . [31]
西蒙兹 , 草图 和 研究 在 意大利 和 希腊 . [-]

Symonds，《意大利和希腊素描与研究》[31]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[pi'ætsə][kɑː'vʊər] [-]
Piazza Cavour [34]
广场 卡沃尔 [-]

卡沃尔广场[34]

[ə; eɪ] [ˌrəʊmə'nesk] ['dɔːweɪ]
A ROMANESQUE DOORWAY
一个 罗马式 门口

罗马式门廊

[haʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] ['meləu] [ðə; ði] ['rʌdi] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrbəlz]
How the hand of Time has mellowed the ruddy brick and the marble's
如何 这 手 的 时间 有 温和的 这 红润 砖 和 这 大理石的

['waɪtnəs] [ʌn'tɪl]['aɪvəri][ænd; ənd][rəʊz] [blend] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðəʊz] [steɪnd]
whiteness until ivory and rose blend and are in harmony with those stained
白人 直到 象牙 和 玫瑰 混合 和 是 在 和谐 和 那些 染色

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['freskəʊz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːlz] .
and faded frescoes which still remain in the panels of the upper walls .
和 褪色 壁画 哪个 仍然 保持 在 这 面板 的 这 上 墙壁 .

时间之手如何使红砖和白色大理石变得柔和，直到象牙色和玫瑰色融合在一起，与墙上墙上仍然保留的那些斑驳褪色的壁画和谐共存。

['kɒləms] [ɒv; əv] [veɪnd] ['mɑːb(ə)l][stænd][ɪn][ræŋks][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
Columns of veined marble stand in ranks on either side of the entrance .
列 的 有脉络 大理石 站立 在 排名 在 任何一个 边 的 这 入口 .

入口两侧排列着一排排纹理清晰的大理石柱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [stɪf] - [meɪnd] ['laɪənz] .
They are mounted on the backs of stiff - maned lions .
他们 是 安装 在 这 背部 的 僵硬的 - 有人 狮子 .

它们被安装在鬃毛坚硬的狮子背上。

[fɪt] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][æz; əz] , [æt; ət][ɪts]
Fit supporters are these for the arches of the Sanctuary as , at its
合身 支持者 是 这些 为了 这 拱门 的 这 避难所 作为 , 在 它是

['veri] [dɔː(r)] ,
very door ,
非常 门 ,

这些合适的支撑物适用于圣所的拱门，就在圣所的门口。

[wɪð] [klɔː] [ænd; ənd] [tuːθ] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði]['bestiəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd]
with claw and tooth they tear to pieces the bestial forms of vice and
和 爪 和 齿 他们 撕 到 件 这 兽性 表格 的 副 和

['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他们用利爪和牙齿将邪恶和无知的兽性形态撕成碎片。

[ə'bʌv] [raɪz][ðə; ði] ['məʊldɪd] , [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] ,
Above rise the moulded archivolts , tier on tier ,
多于 上升 这 模制 拱伏 , 层级 在 层级 ,

上方是层层叠叠的模制拱券，

[kləʊðd] [wɪð] [vaɪn][ænd; ənd]['tendrəl][ænd; ənd]['piːp(ə)ld] [wɪð] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] .
clothed with vine and tendril and peopled with bird and beast .
穿着衣服 和 藤 和 卷须 和 人 和 鸟 和 兽 .

披着藤蔓卷须，栖息着飞鸟走兽。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kuːθ] [ɪn] [fɔːm] ,
These may be uncouth in form ,
这些 可能 是 粗野 在 形式 ,

这些形式可能粗糙不堪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [hændz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
but the rude hands that fashioned them learned their lesson at the feet of
但 这 粗鲁的 双手 那 造型 他们 学习 他们的 课 在 这 脚 的

['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

但那些粗鲁的创造者最终在大自然的教训中吸取了教训。

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ɔː(r)][ɪn] ['pæt(ə)n] [hæz; həz] [fləʊd] ['hɪðə(r)] [θruː]
What there is of convention in arrangement or in pattern has flowed hither through
什么 那里 是 的 习俗 在 安排 或者 在 图案 有 流动 这里 通过
[ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət]
the East from the original fountains of Greece and Rome but now at
这 东方 从 这 原来的 喷泉 的 希腊 和 罗马 但 现在 在
[lɑːst][ɔːl] [muːvz] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
last all moves in freedom and without restraint .
最后的全部 移动 在 自由 和 没有 克制 .

东方的秩序或模式中存在的惯例，是从古希腊罗马的源头流传下来的，但现在一切都自由发展，不受任何约束。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['sʌnraɪz] ['fɒləʊz] [fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]
As in the short nights of the North sunrise follows fast upon the setting of
作为 在 这 短的 夜晚 的 这 北 日出 跟随 快速地 之上 这 环境 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

就像北方夜晚短暂一样，日出紧随日落之后。

[səʊ][hɪə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi]
so here though we see in this work the sunset of the Antique yet it is already
所以 这里 尽管 我们 看 在 这 工作 这 日落 的 这 古董 然而 它 是 已经
[ə'gləʊ] [wɪð] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] .
aglow with light from the coming dawn of Mediæval Art .
闪耀 和 光 从 这 未来 黎明 的 中世纪 艺术 .

因此，虽然我们在这部作品中看到了古典时代的落幕，但它已经闪耀着中世纪艺术黎明的曙光。

['rɒbəts] , [ɪ'tæliən] ['sketʃɪz] .
Roberts , Italian Sketches .
罗伯茨 , 意大利语 草图 .

罗伯茨，《意大利素描》。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

\-
RANCONEZZO
\-

兰科内佐

[nɔːθ] [dɔː(r)][ɒv; əv]['dwəʊməʊ]
North Door of Duomo
北 门 的 大教堂

大教堂北门

[liːvz] [frɒm; frəm][maɪ] ['dʒɜːn(ə)l]
LEAVES FROM MY JOURNAL
树叶 从 我的 杂志

摘自我的日记

['flɒrəns] [ɪz][mɔː(r)] ['nɔɪzi] ; [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [taʊn] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] .
Florence is more noisy ; indeed , I think it the noisiest town I was ever in .
佛罗伦萨 是 更多的 嘈杂 ; 的确 , 我 思考 它 这 最吵闹的 镇 我 曾是 曾经 在 .

佛罗伦萨更吵闹；事实上，我认为它是我去过的最吵闹的城市。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ɪts] [belz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒstriən] [drʌmz] ,
What with the continual jangling of its bells , the rattle of Austrian drums ,
什么 和 这 持续的 叮当作响 的 它是 铃铛 , 这 嘎嘎作响 的 奥地利 鼓 ,

伴随着铃铛的持续叮当声和奥地利鼓的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [kraɪz] , [æŋ'kɔːrɑː][miː] - .
and the street cries , Ancora mi raccapriccio .
和 这 街道 哭泣 , 安科拉 米 - .

街上高喊着"Ancora mi raccapriccio"。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [və'sɪfərəs] [-]
The Italians are a vociferous [37]
这 意大利人 是 一个 喧闹的 [-]

意大利人是喧闹的[37]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][səʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .
people , and most so among them the Florentines .
人们 , 和 最多 所以 之中 他们 这 佛罗伦萨人 .

人们，尤其是佛罗伦萨人。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['hɪglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Walking through a back street one day , I saw an old woman higgling with a
步行 通过 一个 后退 街道 一 天 , 我 锯 一个 老的 女士 讨价还价 和 一个
[ˌperipə'tetɪk] ['diːlə(r)] ,
peripatetic dealer ,
四处游荡的 经销商 ,

一天，我走在一条小巷里，看到一位老妇人和一个流动商贩讨价还价。

[huː] , [æt; ət] ['evri] ['ɪntəv(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vetərən][æn'tægənɪst] ,
who , at every interval afforded him by the remarks of his veteran antagonist ,
WHO , 在 每一个 间隔 提供 他 经过 这 评论 的 他的 老将 反派 ,

他总是抓住老对手的每一次评论机会，

[wʊd] [tɪp][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ]
would tip his head on one side , and shout , with a kind of wondering
会 提示 他的 头 在 一 边 , 和 喊 , 和 一个 种类 的 好奇
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

他会歪着头，带着一种惊奇而又兴奋的语气喊道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [trʌst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
as if he could hardly trust the evidence of his own senses to such
作为 如果 他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 自己的 感官 到 这样的
['lʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

仿佛他难以相信自己的感官能够证实如此美好的事物，

[əʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [bə'lɛtsə] ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [bel] - [iː] - ['ɛzə] !
O , che bellezza ! che belle - e - ezza !
哦 , 切 美丽 ! 切 美女 - e - 埃扎 !

哦，美丽的女人！ che belle-e-ezza！

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [kən'tendɪŋ] [æz; əz] ['ɒbstɪnətli] [æz; əz][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns]
The two had been contending as obstinately as the Greeks and Trojans
这 二 有 到过 争吵 作为 顽固地 作为 这 希腊人 和 特洛伊木马
['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][pə'trɒkləs] ,
over the body of Patroclus ,
超过 这 身体 的 帕特罗克罗斯 ,

两人为了争夺帕特罗克罗斯的遗体，就像希腊人和特洛伊人一样，一直顽固不化。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
and I was curious to know what was the object of so much
和 我 曾是 好奇的 到 知道 什么 曾是 这 目的 的 所以 很多
[dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
desire on the one side and admiration on the other .
欲望 在 这 一 边 和 钦佩 在 这 其他 .

我很好奇，究竟是什么让人们一方面如此渴望，另一方面又如此钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['wiːzəni] [beɪkt] [peəz] , ['begəli] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was a half dozen of weazeny baked pears , beggarly remnant of the
它 曾是 一个 一半 打 的 韦泽尼 烘焙 梨 ， 乞丐 剩 的 这
[deɪz] ['træfɪk] . . . .
day's traffic . . . .
天 交通 . . . .

那是半打蔫巴巴的烤梨，像是当天交通拥堵留下的可怜的残渣……

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['piːp(ə)l] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] .
It never struck me before what a quiet people Americans are .
它 绝不 击 我 前 什么 一个 安静的 人们 美国人 是 .

我以前从未意识到美国人是多么安静的民族。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] . [-]
James Russell Lowell . [38]
詹姆斯 罗素 洛厄尔 . [-]

詹姆斯·罗素·洛厄尔。[38]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['dwəʊməʊ]
WITHIN THE DUOMO
之内 这 大教堂

在双子塔内

[ðə; ðɪ]['semi] - [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [æps] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
The semi - dome of the eastern apse above the high altar is entirely filled with a
这 半 - 穹顶 的 这 东 后殿 多于 这 高的 坛 是 完全 已填 和 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
gigantic half - length figure of Christ .
巨大 一半 - 长度 数字 的 基督 .

主祭坛上方东侧半圆顶内完全被一个巨大的半身基督像填满。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [həʊldz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒn]
He raises His right hand to bless and with His left holds an open book on
他 提高 他的 正确的 手 到 保佑 和 和 他的 左边 持有 一个 打开 书 在
[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
which is written in Greek and Latin ,
哪个 是 书面 在 希腊语 和 拉丁 ,

他举起右手祝福，左手拿着一本打开的书，上面用希腊文和拉丁文写着什么。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . " . . .
" I am the Light of the world . " . . .
" 我 是 这 光 的 这 世界 . " . . .

“我是世界的光。”……

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ðə; ðɪ] ['ɑːkeindʒəlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
Below him on a smaller scale are ranged the archangels and the mother of
以下 他 在 一个 较小的 规模 是 范围 这 大天使 和 这 母亲 的
[ðə; ðɪ] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

在他下方，较小比例地排列着大天使和圣母玛利亚。

[huː] [həʊldz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
who holds the child upon her knees .
WHO 持有 这 孩子 之上 她 膝盖 .

她把孩子抱在膝上。

[ðʌs] [kraɪst] [ə'pɪəz] [twaɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['wɪzdəm] ,
Thus Christ appears twice upon this wall , once as the Omnipotent Wisdom ,
因此 基督 出现 两次 之上 这 墙 , 一次 作为 这 无所不能 智慧 ,

因此，基督在这面墙上出现了两次，一次是以全能智慧的形象出现。

[ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
the Word by whom all things were made ,
这 单词 经过 谁 全部 事物 是 制成 ,

藉着道，万物得以创造。

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz] [gɒd] [dein] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [men] .
and once as God deigning to assume a shape of flesh and dwell with men .
和 一次 作为 上帝 屈尊 到 认为 一个 形状 的 肉 和 住 和 男人 .

并且有一次，上帝屈尊化身为人，与人类同住。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['deɪəti; 'diːəti] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .
The magnificent image of supreme Deity seems to fill with a single influence and to dominate the whole building .
这 壮丽 图像 的 最高 神 似乎 到 充满 和 一个 单身的 影响 和 到 支配 这 所有的 建筑 .

至高神祇的宏伟形象仿佛散发着单一的气场，主宰着整座建筑。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
The house with all its glory is his .
这 房子 和 全部 它是 荣耀 是 他的 .

这座富丽堂皇的房子都是他的。

[hiː; hi] [dwel] [ðeə(r)] [laɪk] ['pæləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθənən] [ɔː(r)] [zjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] ['temp(ə)l] .
He dwells there like Pallas in her Parthenon or Zeus in his Olympian temple .
他 居住地 那里 喜欢 帕拉斯 在 她 帕特农神庙 或者 宙斯 在 他的 奥运选手 寺庙 .

他居住在那里，就像帕拉斯居住在她的帕特农神庙里，或者宙斯居住在他的奥林匹亚神庙里一样。

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bleɪz] [məʊ'zeɪɪks] ,
To left and right over every square inch of the cathedral blaze mosaics ,
到 左边 和 正确的 超过 每一个 正方形 英寸 的 这 大教堂 火焰 马赛克 ,

在教堂火焰马赛克图案的每一寸土地上，左右两侧，

[wɪtʃ] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['daʊnwədz] ,
which portray the story of God's dealings with the human race from the Creation downwards ,
哪个 写真 这 故事 的 神的 交易 和 这 人类 种族 从 这 创建 向下 ,

这些作品描绘了上帝从创世之初到之后与人类交往的故事。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [æn'dʒelɪk] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [seɪnts] [huː] ['sɪmbəlaɪz] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'griː] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
together with those angelic beings and saints who symbolize each in his own degree some special virtue granted to mankind .
一起 和 那些 天使般的 生物 和 圣徒 WHO 象征 每个 在 他的 自己的 程度 一些 特别的 美德 的确 到 人类 .

以及那些天使和圣徒，他们各自象征着人类所拥有的某种特殊美德。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The walls of the fane are therefore an open book of history ,
这 墙壁 的 这 费恩 是 所以 一个 打开 书 的 历史 ，

因此，神殿的墙壁就像一本打开的历史书。

[θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['eθɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [tuː; tə] [riːd] .
theology and ethics for all men to read .
神学 和 伦理 为了 全部 男人 到 读 .

适合所有男性阅读的神学和伦理学著作。

['saimənd z, 'simənd z] , ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .
Symonds , Sketches and Studies in Italy and Greece .
西蒙兹 , 草图 和 研究 在 意大利 和 希腊 .

Symonds，《意大利和希腊的素描和研究》。

[eks]
X
X

X

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dwəʊməʊ]
Interior of the Duomo
内部的 的 这 大教堂

大教堂内部

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['brɪtəni]
FROM " A LEGEND OF BRITTANY
从 " 一个 传奇 的 布列塔尼

出自《布列塔尼传奇》

" [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ʃʌdə] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] ,
" Deeper and deeper shudders shook the air ,
" 更深 和 更深 颤抖 摇晃 这 空气 ，

空气中传来越来越深沉的颤抖，

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [beɪs] [kept] ['gæðərɪŋ] ['hevɪli] ,
As the huge bass kept gathering heavily ,
作为 这 巨大的 低音 保留 采集 重度 ，

随着大鲈鱼不断聚集，

[laɪk] ['θʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rauz] [ɪn][ɪts][leə(r)] , [-]
Like thunder when it rouses in its lair , [41]
喜欢 雷 什么时候 它 唤醒 在 它是 巢穴 ，[-]

就像雷声在巢穴中苏醒一样[41]

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [hɔːs] [graʊl] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ləʊ] - [hʌŋ] [skaɪ] ,
And with its hoarse growl shakes the low - hung sky ,
和 和 它是 嘶哑 咆哮 奶昔 这 低的 - 悬挂 天空 ，

它嘶哑的咆哮声震动着低垂的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['evriweə(r)] ,
It grew up like a darkness everywhere ,
它 生长 向上 喜欢 一个 黑暗 到处 ，

它像黑暗一样蔓延开来，无处不在。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [kə'θiːdrəl] ; — ['sʌd(ə)nli]
Filling the vast cathedral ; — suddenly
填充 这 广阔的 大教堂 ； — 突然

挤满了巨大的教堂；——突然

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [mæs] [ə; eɪ] [bɔɪz] [klɪə(r)] ['trebl] [brəʊk]

From the dense mass a boy's clear treble broke

从 这 稠密 大量的 一个 男孩们 清除 高音 打破

从浓密的歌声中，一个男孩清澈的高音响起。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [təʊnd] ['kwaɪə(r)] [ə'wəʊk] .

Like lightning , and the full - toned choir awoke .

喜欢 闪电 ， 和 这 满的 - 色调 唱诗班 醒来 .

如同闪电一般，合唱团的歌声响彻云霄。

[θruː] ['gɔːdʒəs] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'slɑːnt] ,

Through gorgeous windows shone the sun aslant ,

通过 华丽的 视窗 闪耀 这 太阳 斜体 ，

阳光透过漂亮的窗户斜照进来，

['brɪmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [mɪst] .

Brimming the church with gold and purple mist .

充满 这 教会 和 金子 和 紫色的 薄雾 .

教堂内弥漫着金色和紫色的薄雾。

[miːt] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə]['bʊzəm] [ðæt] [rɪtʃ] [tʃɑːnt] ,

Meet atmosphere to bosom that rich chant ,

见面 气氛 到 怀 那 富有的 呗 ，

感受那浓郁的氛围，沉浸在那悠扬的吟唱中，

[weə(r)] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] [ɪn][wʌn][strænd][dɪd] [twɪst]

Where fifty voices in one strand did twist

在哪里 五十 声音 在 一 链 做过 捻

五十个声音汇聚成一股力量，扭曲变形。

[ðeə(r)] ['veərɪˌkʌləd] [təʊnz] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [wɒnt]

Their varicolored tones and left no want

他们的 五彩斑斓 音调 和 左边 不 想

它们色彩斑斓，令人目不暇接。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [səʊl] , [wɪtʃ] [sæŋk] -

To the delighted soul , which sank abyssed

到 这 高兴极了 灵魂 ， 哪个 沉没 -

致那沉入深渊的欣喜灵魂

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['mjuːzɪk] [klaʊd] , [waɪl] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

In the warm music cloud , while , far below ,

在 这 温暖的 音乐 云 ， 尽管 ， 远的 以下 ，

在温暖的音乐云中，而远方，

[ðə; ði] ['ɔːgən] [hiːv] [ɪts]['sɜːrdʒiz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

The organ heaved its surges to and fro .

这 器官 喘息 它是 涌动 到 和 弗 .

管风琴的音浪此起彼伏。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] . [-]

James Russell Lowell . [42]

詹姆斯 罗素 洛厄尔 . [-]

詹姆斯·罗素·洛厄尔。[42]

[ðə; ði] ['vɪlə]

THE VILLA

这 别墅

别墅

['aʊə(r)] ['vɪlə] . . .

Our villa . . .

我们的 别墅 . . .

我们的别墅……

. . . [laɪz][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbən] [hɪl] ;
. . . lies on the slope of the Alban hill ;
. . . 谎言 在 这 坡 的 这 阿尔班 爬坡道 ;

位于阿尔班山的山坡上;

['lɪftɪŋ] [ɪts] [waɪt] [feɪs] , ['sʌni] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Lifting its white face , sunny and still ,
举重 它是 白色的 脸 , 阳光明媚 和 仍然 ,

阳光明媚，静谧无波，它抬起洁白的脸庞。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] - [peɪl] [greɪ] [gri:n] ,
Out of the olives ' pale gray green ,
出去 的 这 橄榄 - 苍白 灰色的 绿色的 ,

从橄榄的浅灰绿色中，

[ðæt] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][gəʊ] ,
That , far away as the eye can go ,
那 , 远的 离开 作为 这 眼睛 能 去 ,

那遥远的地方，就像眼睛所能看到的那么远。

[stretʃ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] .
Stretch up behind it , row upon row .
拉紧 向上 在后面 它 , 排 之上 排 .

向后伸展，一排又一排。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , [stɜ:d]
There in the garden the cypresses , stirred
那里 在 这 花园 这 柏树 , 搅拌

花园里的柏树，摇曳着

[baɪ][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [hɑ:f] ['mju:zɪŋ] [tɔ:k] ,
By the sifting winds , half musing talk ,
经过 这 筛分 风 , 一半 沉思 讲话 ,

伴着拂面的风声，半是沉思的低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] , [freʃ] , ['kɒnstənt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d]
And the cool , fresh , constant voice is heard
和 这 凉爽的 , 新鲜的 , 持续的 嗓音 是 听到

然后，一个冷静、清新、始终如一的声音响起。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntənz] ['spɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɔ:k] .
Of the fountain's spilling in every walk .
的 这 喷泉 溢出 在 每一个 走 .

喷泉的水流潺潺流淌，照亮了每一条道路。

[ðeə(r)] ['steɪtli] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] [grəʊ] ,
There stately the oleanders grow ,
那里 庄严 这 夹竹桃 生长 ,

那里，夹竹桃挺拔地生长着。

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] [greɪ] [wɔ:l] [ɪz] [ə'gləʊ]
And one long gray wall is aglow
和 一 长的 灰色的 墙 是 闪耀

一面长长的灰色墙壁闪闪发光。

[wɪð] ['gəʊldən]['ɒrɪndʒɪz] ['bɜ:nɪŋ] [bɪ'twi:n]
With golden oranges burning between
和 金的 橙子 燃烧 之间

金橙在火中燃烧

[ðeə(r)] [dɑ:k] [stɪf] [li:vz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [gri:n] .
Their dark stiff leaves of sombre green .
他们的 黑暗的 僵硬的 树叶 的 阴沉 绿色的 .

它们深绿色的、质地坚硬的叶子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hedʒɪz] [ɔːl] [klɪpt] [ænd; ənd][skweə(r)] ,
And there are hedges all clipped and square ,
和 那里 是 对冲 全部 剪辑 和 正方形 ，

还有那些修剪得整整齐齐、方方正正的树篱。

[æz; əz]['kɑːv(ə)n][frɒm; frəm] [blɒks] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] ,
As carven from blocks of malachite ,
作为 卡文 从 积木 的 孔雀石 ，

由孔雀石块雕刻而成

[weə(r)] ['faʊntɪnz] [kiːp] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [laɪt]
Where fountains keep spinning their threads of light
在哪里 喷泉 保持 旋转 他们的 线程 的 光

喷泉不停地旋转着光之丝线

[ænd; ənd][s'tætʃuːz] ['waɪtn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)] .
And statues whiten the shadow there .
和 雕像 漂白 这 阴影 那里 .

雕像使那里的阴影变白了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [tuː] ['fɪəsli] [ʃaɪn] ,
And if the sun too fiercely shine ,
和 如果 这 太阳 也 激烈地 闪耀 ，

如果阳光过于强烈，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [kriːp] [frɒm; frəm][ɪts] ['nuːndeɪ] [gleə(r)] ,
And one would creep from its noonday glare ,
和 一 会 潜行者 从 它是 午 强光 ，

人们会悄悄躲避正午的强光，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] [dɑːk] , [weə(r)] ['aɪleks] [twaɪn]
There are galleries dark , where ilexes twine
那里 是 画廊 黑暗的 ， 在哪里 冬青树 缠绕

有些画廊光线昏暗，冬青树缠绕其间。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃi] [ruːfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .
Their branchy roofs above the head .
他们的 枝状 屋顶 多于 这 头 .

它们头顶上是枝繁叶茂的屋顶。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] . [-]
W . W . Story . [43]
W . W . 故事 . [-]

WW故事。[43]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - - [vɪs'kɑːnti] [-]
The Villa of the Cardinal Schalchi - Visconti [46]
这 别墅 的 这 红衣主教 - - 维斯康蒂 [-]

沙尔基-维斯康蒂枢机主教别墅[46]

['truːli] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kærəktə(r)] .
Truly everything here has a dramatic character .
真的 一切 这里 有 一个 戏剧性 特点 .

这里的一切都充满了戏剧性。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,
The smallness and grace of this little church gleaming with colour ,
这 小 和 优雅 的 这 小的 教会 闪闪发光 和 颜色 ,

这座小教堂小巧精致，色彩斑斓，令人赏心悦目。

[ɪts] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] ,
its chapels and grottoes like a spiritual vision ,
它是 小教堂 和 洞穴 喜欢 一个 精神 想象 ,

它的小教堂和洞穴宛如一幅精神图景，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n]
such as I have never found elsewhere in the whole field of religious conception
这样的 作为 我 有 绝不 成立 别处 在 这 所有的 场地 的 宗教 概念
.
:
.

这是我在整个宗教观念领域中从未发现过的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdləs]
It is an illustrated picture - book of poetical legends , which are bloodless
它 是 一个 插图 图片 - 书 的 诗意的 传说 , 哪个 是 无血
[ænd; ənd] ['peɪnləs] ,
and painless ,
和 无痛 ,

这是一本图文并茂的诗意传说故事集，其中没有流血和痛苦的故事。

[ðəʊ] [fæn'tæstɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['æŋkərait] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
though fantastic , like the lives of pious anchorites in the wilderness ,
尽管 极好的 , 喜欢 这 生活 的 虔诚的 隐修士 在 这 荒野 ,

虽然很奇幻，就像虔诚的隐士在荒野中的生活一样，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and amid the birds of the field .
和 之中 这 鸟类 的 这 场地 .

在田野的飞鸟之中。

[hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tredz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
Here Religion treads on the borders of fairy - land , and brings an indescribable
这里 宗教 踏板 在 这 边界 的 仙女 - 土地 , 和 带来 一个 无法形容
['ætməsfɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðens] .
atmosphere away from thence .
气氛 离开 从 因此 .

在这里，宗教触及了仙境的边缘，并将一种难以言喻的氛围带离了仙境。

[ˌgrɛgə'roʊviəs] .
Gregorovius .
格雷戈罗维乌斯 .

格雷戈罗维乌斯。

[brə'mɑːntiː]
BRAMANTE
布拉曼特

布拉曼特

[fjuː] [wɜːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [greɪt] [kə'mɑːnd] ,
Few words record Bramante's great command ,
很少 字 记录 - 伟大的 命令 ,

寥寥数语便可概括布拉曼特的卓越指挥才能。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['maʊntən] ['saɪləns] [set] [ə'pɑːt] ,
As from some mountain silence set apart ,
作为 从 一些 山 沉默 放 除 ,

仿佛来自某个与世隔绝的山间寂静，

[hiː; hi] [bleiz] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
He blazed a trail along the way of art ,
他 燃烧的 一个 踪迹 沿着 这 方式 的 艺术 ,

他在艺术道路上开辟了一条道路，

[ʌp'held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] .
Upheld the torch and led his little band .
维持 这 火炬 和 引领 他的 小的 乐队 .

他高举火炬，带领着他的小队伍。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] ,
He spoke alone to those who understand ,
他 辐 独自的 到 那些 WHO 理解 ,

他只对那些能理解他的人说话，

[nɒt] ['tʃiːpən] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɑːt] ,
Not cheapening words within the public mart ,
不是 降低成本 字 之内 这 民众 市场 ,

在公共场合不贬低言辞，

['lɪvɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] ,
Living withdrawn , a high and humble heart ,
活的 撤回 , 一个 高的 和 谦逊的 心 ,

隐居生活，心胸宽广而谦逊

[kriː'eɪtɪŋ] ['lʌvlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [lænd] .
Creating loveliness for his loved land .
创建 可爱 为了 他的 喜爱 土地 .

为他挚爱的土地创造美好。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dwelt] ['klɔɪstəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [həʊm] ,
Though he dwelt cloistered in his northern home ,
尽管 他 居住 隐修 在 他的 北方 家 ,

虽然他隐居在北方的家中，

[wen] [hiː; hi] [strəʊd] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] ,
When he strode forth it was with unveiled face ,
什么时候 他 大步走 前进 它 曾是 和 揭幕 脸 ,

他大步走出来时，脸上没有戴面纱。

[tuː; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ðæt] [meɪ] ['krʌmb(ə)l] ['nevə(r)] .
To rear a fabric that may crumble never .
到 后部 一个 织物 那 可能 崩溃 绝不 .

培育一种可能永远不会崩解的织物。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " ['mɑːstə(r)] " [wen] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] [rəʊm]
They called him " Master " when he wrought in Rome
他们 称为 他 " 掌握 " 什么时候 他 锻 在 罗马

当他在罗马工作时，人们称他为“大师”。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] ['leɪbə(r)] ['evə(r)]
And with earth's greatest ones shall labor ever
和 和 地球的 最 一个 将 劳动 曾经

并将与世上最伟大的人们一起永远奋斗

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['lɒmbədi] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
The hand that gave to Lombardy her grace .
这 手 那 给予 到 伦巴第 她 优雅 .

赋予伦巴第优雅之手。

['mɛəriən] [mʌŋks] [tʃeɪs] . [-]
Marion Monks Chase . [47]
玛丽昂 僧侣 追赶 . [-]

马里恩·蒙克斯·蔡斯。[47]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

\-
RANCONEZZO
\-

兰科内佐

['sæntə] [præsiːd] , [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [tʃɜːtʃ] [-]
Santa Prassede , the Cardinal's Church [50]
圣诞老人 普拉塞德 , 这 红衣主教的 教会 [-]

圣普拉塞德教堂，枢机主教教堂[50]

[ɪl] [ˌpɛnsəˈroʊzoʊ]
IL PENSEROSO
伊利诺伊州 沉思者

思想家

[bʌt; bət] [let] [maɪ] [djuː] [fiːt] ['nevə(r)] [feɪl]
But let my due feet never fail
但 让 我的 到期的 脚 绝不 失败

但愿我的双脚永不失落

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] ['klɔɪstərz] [peɪl] ,
To walk the studious cloister's pale ,
到 走 这 好学的 修道院的 苍白 ,

漫步于清幽的修道院回廊，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [haɪ] - [ruːf] ,
And love the high embowèd roof ,
和 爱 这 高的 - 屋顶 ,

而且我喜欢那高高的拱形屋顶，

[wɪð] ['æntɪk] ['pɪlər] ['mæsi] [pruːf] ,
With antick pillars massy proof ,
和 反派 柱子 大 证明 ,

有古老的柱子作为大量证据，

[ænd; ənd] ['stɔːrid] ['wɪndəʊz] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
And storied windows richly dight ,
和 有故事的 视窗 丰富 灯光 ,

还有装饰华丽的老式窗户，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [lait] .
Casting a dim religious light .
铸件 一个 暗淡 宗教 光 .

投下黯淡的宗教之光。

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ɔːgən] [bləʊ]
There let the pealing organ blow
那里 让 这 剥落 器官 吹

让那鸣响的管风琴吹响

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
To the full - voiced Quire below ,
到 这 满的 - 配音 罗勒 以下 ,

致下方全体歌唱家：

[ɪn] ['sɜːvɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [klɪə(r)] ,
In service high and anthems clear ,
在 服务 高的 和 国歌 清除 ,

服务热情高涨，颂歌清晰响起。

[æz; əz] [meɪ] [wɪð] ['swiːtnəs] , [θruː] [maɪn] [ɪə(r)] ,
As may with sweetness , through mine ear ,
作为 可能 和 甜味 , 通过 矿 耳朵 ,

如同甜美的旋律，从我的耳中流淌而出

[dɪ'zɒlv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɛkstəsiːz] ,
Dissolve me into ecstacies ,
溶解 我 进入 狂喜 ,

让我沉浸在极乐之中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] .
And bring all Heaven before mine eyes .
和 带来 全部 天堂 前 矿 眼睛 .

让整个天堂都呈现在我眼前。

['mɪlt(ə)n] . [-]
Milton . [51]
米尔顿 . [-]

米尔顿。[51]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv]['sæntə] [præsiːd] [-]
The Cloisters of Santa Prassede [54]
这 修道院 的 圣诞老人 普拉塞德 [-]

圣普拉塞德修道院[54]

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] ['sæntə] [præsiːd]
THE BISHOP ORDERS HIS TOMB IN SANTA PRASSEDE
这 主教 订单 他的 墓 在 圣诞老人 普拉塞德

主教下令在圣普拉塞德建造他的陵墓

[jet] [stɪl] [maɪ] [niːʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [kræmpt] [bʌt; bət] [ðens]
Yet still my niche is not so cramped but thence
然而 仍然 我的 小众市场 是 不是 所以 狭窄 但 因此

然而，我的小众领域虽然不算狭窄，但仍然如此。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði]['pʊlpɪt][əʊ] - [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] - [saɪd]
One sees the pulpit o ' the epistle - side
一 看到 这 讲坛 o - 这 书信 - 边

人们可以看到书信一侧的讲坛。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ðəʊz] ['saɪlənt] [siːts] ,
And somewhat of the choir , those silent seats ,
和 有些 的 这 唱诗班 , 那些 沉默的 座位 ,

还有合唱团里那些沉默的座位，也算是其中的一部分吧。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['erɪ] [dəʊm] , [weə(r)] [lɪv; laɪv]
And up into the aery dome , where live
和 向上 进入 这 轻盈 穹顶 , 在哪里 居住

然后向上进入高耸的穹顶，那里居住着

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnˌbiːmz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɜːk] ;
The angels , and a sunbeam's sure to lurk ;
这 天使 , 和 一个 阳光的 当然 到 潜伏 ;

天使和一束阳光肯定会潜伏其中；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [maɪ][slæb][ɒv; əv]['bæsɔːlt][ðeə(r)] ,
And I shall fill my slab of basalt there ,
和 我 将 充满 我的 板 的 玄武岩 那里 ,

我将在那里填满我的玄武岩石板，

[ænd; ənd] [niːθ] [maɪ] ['tæbənækl] [teɪk] [maɪ][rest] ,
And neath my tabernacle take my rest ,
和 下方 我的 圣幕 拿 我的 休息 ,

我安息在我的帐幕之下，

[wɪð] [ðəʊz] [naɪn] ['kɒləms] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
With those nine columns round me , two and two ,
和 那些 九 列 圆形的 我 , 二 和 二 ,

我周围有九根柱子，两两一组，

[ðə; ði] [ɒd] [wʌn][æt; ət][maɪ] [fiːt] [weə(r)] ['ænselm][stændz] ;
The odd one at my feet where Anselm stands ;
这 奇怪的 一 在 我的 脚 在哪里 安瑟伦 站立 ;

安瑟伦站在那里，我脚边有个奇怪的人；

[piːtʃ] ['blɒsəm] ['mɑːb(ə)l][ɔːl] , [ðə; ði][reə(r)] , [ðə; ði][raɪp]
Peach blossom marble all , the rare , the ripe
桃 开花 大理石 全部 , 这 稀有的 , 这 成熟

桃花大理石，稀有，成熟

[æz; əz] [freʃ] [pɔː] [red] [waɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [pʌls] .
As fresh poured red wine of a mighty pulse .
作为 新鲜的 倾倒 红色的 葡萄酒 的 一个 强大的 脉冲 .

如同新鲜倾倒的红酒，脉搏强劲有力。

[əʊld] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɔːltri] ['ʌnjən] - [stəʊn]
Old Gandolph with his paltry onion - stone
老的 - 和 他的 微不足道 洋葱 - 石头

老甘道夫和他那块可怜的洋葱石

[pʊt][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Put me where I may look at him !
放 我 在哪里 我 可能 看 在 他 !

把我放在我可以看着他的地方！

[truː] [piːtʃ] ,
True peach ,
真的 桃 ,

真桃子，

['rəʊzi][ænd; ənd] ['fɔːltləs] : . . .
Rosy and faultless : . . .
红润 和 完美无瑕 : . . .

完美无瑕：……

[dɪd] [ai] [seɪ] ['bæsɔːlt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][slæb] , [sʌnz] ?
Did I say basalt for my slab , sons ?
做过 我 说 玄武岩 为了 我的 板 , 儿子们 ?

儿子们，我说过我的石板要用玄武岩吗？

[blæk]
Black
黑色的

黑色的

- [tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [æn'tiːk] - [blæk] [ai] [ment] !
' T was ever antique - black I meant !
- T 曾是 曾经 古董 - 黑色的 我 意思是 !

我说的一直是古董黑！

[haʊ] [els]
How else
如何 别的

还有其他办法吗?

[ʃæl; ʃəl][ji:; ji]['kɒntrɑ:st][maɪ] [fri:z] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'ni:θ] ?
Shall ye contrast my frieze to come beneath ?
将 是的 对比 我的 饰带 到 来 下面 ?

你们要不要将我下面的饰带进行对比?

[ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [ɪn] [brɒnz] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ,
The bas - relief in bronze you promised me ,
这 基础 - 宽慰 在 青铜 你 承诺 我 ,

你答应给我的那件青铜浮雕,

[ðəʊz] [pænz][ænd; ənd] [nɪmfs] [ji:; ji][wɒt][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns]
Those Pans and Nymphs ye wot of , and perchance
那些 平底锅 和 若虫 是的 什么 的 , 和 或许

你们所熟知的那些潘神和仙女,或许

[sʌm; səm]['traɪpɒd] , ['θɜ:səs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɑ:z] [ɔ:(r)][səʊ] ,
Some tripod , thyrsus , with a vase or so ,
一些 三脚架 , 酒神 , 和 一个 花瓶 或者 所以 ,

一些三脚架、酒神杖,以及一个花瓶之类的东西,

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
The Saviour at his sermon on the mount ,
这 救主 在 他的 讲道 在 这 山 ,

救世主在登山宝训中

[seɪnt] - [ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][wʌn][pæn]
Saint Praxed in a glory , and one Pan
圣 - 在 一个 荣耀 , 和 一 平底锅

圣普拉克西德荣光四射,还有一位潘神

['redi] [tu:; tə] [twɪtʃ] [ðə; ði] [nɪmfs] [lɑ:st] ['gɑ:mənt] [ɒf] ,
Ready to twitch the Nymph's last garment off ,
准备好 到 抽搐 这 仙女的 最后的 服装 离开 ,

准备脱掉仙女的最后一件衣服,

[ænd; ənd]['məʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪblz] , — [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
And Moses with the tables , — but I know
和 摩西 和 这 表格 , — 但 我 知道

还有摩西和石版,——但我知道

[ji:; ji] [mɑ:k] [ˌem 'i:][nɒt] !
Ye mark me not !
叶 标记 我 不是 !

别把我当回事!

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] . [-]
Robert Browning . [55]
罗伯特 勃朗宁 . [-]

罗伯特·勃朗宁。[55]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

-
RANCONEZZO
-

兰科内佐

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] - - [vɪs'kɑːnti][ɪn]['sæntə] [præsiːd] [-]
The Tomb of Cardinal Schalchi - Visconti in Santa Prassede [58]
这 墓 的 红衣主教 - - 维斯康蒂 在 圣诞老人 普拉塞德 [-]

圣普拉塞德红衣主教沙尔奇-维斯康蒂之墓[58]

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[frentʃ] [taʊnz]
FRENCH TOWNS
法语 城镇

法国城镇

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] [bɜː'gʌndiən] [taʊn] , ['veri] [əʊld][ænd; ənd][raɪp] , [wɪð] ['krʊkɪd] [striːts] ,
It is a drowsy little Burgundian town , very old and ripe , with crooked streets ,
它 是 一个 昏昏欲睡 小的 勃艮第 镇 , 非常 老的 和 成熟 , 和 歪 街道 ,

这是一个慵懒的勃艮第小镇，历史悠久，风韵犹存，街道蜿蜒曲折。

['vistə] ['ɔːlweɪz] [ə'bliːk] , [ænd; ənd] [stiːp] [mɒs] - ['kʌvəd] [ruːfs] . . . .
vistas always oblique , and steep moss - covered roofs . . . .
景色 总是 斜 , 和 陡 苔藓 - 涵盖 屋顶 . . . .

视野总是倾斜的，陡峭的屋顶上长满了青苔……

[ai] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bəʊn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː'tʌmnəl] , — ['sʌmθɪŋ]
I carried away from Beaune the impression of something autumnal , — something
我 携带 离开 从 博讷 这 印象 的 某物 秋季 , — 某物
['rʌsti] [jet] ['kaɪndli] ,
rusty yet kindly ,
生锈的 然而 亲切地 ,

我从博讷带走的印象是某种秋天的气息——一种略带锈迹却又温暖的感觉。

[laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ['rʌsɪt] [peə(r)] .
like the taste of a sweet russet pear .
喜欢 这 品尝 的 一个 甜的 赤褐色 梨 .

就像甜美的红皮梨的味道。

[æt; ət][ˌel'iː][mænz][æz; əz][æt; ət] ['buːrʒ] , [maɪ] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
At Le Mans as at Bourges , my first business was with the cathedral ,
在 乐 曼斯 作为 在 布尔日 , 我的 第一的 商业 曾是 和 这 大教堂 ,

在勒芒和布尔日，我的第一份工作都是与大教堂打交道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [steps] . . . .
to which I lost no time in directing my steps . . . .
到 哪个 我 丢失的 不 时间 在 导演 我的 步骤 . . . .

于是我立即着手采取行动……

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It stands on the edge of the eminence of the town ,
它 站立 在 这 边缘 的 这 卓越 的 这 镇 ,

它矗立在小镇高地的边缘，

[wɪtʃ] [fɔːls] [streɪt] [ə'weɪ] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [mæs] ,
which falls straight away on two sides of it , and makes a striking mass ,
哪个 瀑布 直的 离开 在 二 侧面 的 它 , 和 制作 一个 引人注目 大量的 ,

它直接向两侧倾泻而下，形成一个引人注目的物体。

['brɪslɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli]
bristling behind , as you see it from below , with rather small but singularly
竖起的 在后面 , 作为 你 看 它 从 以下 , 和 相当 小的 但 单独地
['njuːmərəs] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] .
numerous flying buttresses .
很多的 飞行 扶壁 .

从下方看去，它的后方密布着许多虽小但数量异常多的飞扶壁。

[ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [striːt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]
On my way to it I happened to walk through the one street which contains a
在 我的 方式 到 它 我 发生 到 走 通过 这 一 街道 哪个 包含 一个
[fjuː] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['haʊzɪz] ,
few ancient and curious houses ,
很少 古老的 和 好奇的 房屋 ,

在前往目的地的途中，我碰巧经过一条街道，街上有几栋古老而奇特的房屋。

— [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [leɪn] , [ɒv; əv] ['riːəli] [ˌmiːdi'iːvəl] ['æspekt] ,
— a very crooked and untidy lane , of really mediæval aspect ,
— 一个 非常 歪 和 凌乱 车道 , 的 真的 中世纪 方面 ,

一条非常弯曲杂乱的小巷，颇具中世纪风貌。

['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ruː] .
honored with the denomination of the Grand Rue .
荣幸 和 这 面值 的 这 盛大 后悔 .

被授予“格兰德街”的称号。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] . . . .
Here is the house of Queen Berengaria . . . .
这里 是 这 房子 的 女王 贝伦加里亚 . . . .

这里是贝伦加利亚女王的住所……

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] — ['veri] ['skɛʧəbəl] ,
The structure in question — very sketchable ,
这 结构 在 问题 — 非常 可绘制草图 ,

该结构——非常容易绘制草图——

[ɪf] [ðə; ði] ['sketʃə(r)] [kʊd; kəd] [get] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lɪt(ə)l]
if the sketcher could get far enough away from it — is an elaborate little
如果 这 素描家 可以 得到 远的 足够的 离开 从 它 — 是 一个 精心制作的 小的
['dʌski] [fə'sɑːd] ,
dusky façade ,
昏暗 正面 ,

如果素描者能离它足够远的话——那就是一个精致的、略显昏暗的小型立面，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['pænəlz][ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
overhanging the street , ornamented with panels of stone , which are covered with
悬垂 这 街道 , 装饰 和 面板 的 石头 , 哪个 是 涵盖 和
['delɪkət] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['skʌlptʃə(r)] .
delicate Renaissance sculpture .
精美的 复兴 雕塑 .

悬于街道之上，饰以石板，石板上覆盖着精美的文艺复兴时期雕塑。

[ə; eɪ][fæt][əʊld] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['grəusəz] [ʃɒp] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A fat old woman , standing in the door of a small grocer's shop next to it ,
一个 胖的 老的 女士 , 常设 在 这 门 的 一个 小的 杂货店 店铺 下一个 到 它 ,

一个肥胖的老妇人站在旁边一家小杂货店的门口，

— [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [-]
— a most gracious old woman , with a bristling [61]
— 一个 最多 亲切 老的 女士 , 和 一个 竖起的 [-]

—一位非常和蔼可亲的老妇人，带着一丝[61]

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] , — [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] .
moustache and a charming manner , — told me what the house was .
胡子 和 一个 迷人 方式 , — 讲述 我 什么 这 房子 曾是 .

胡子和迷人的举止——告诉我这房子是什么。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['geɪbld] , [ɪ'læbərətli] ['tɪmbəd] ,
This admirable house , in the centre of the town , gabled , elaborately timbered ,
这 令人钦佩的 房子 , 在 这 中心 的 这 镇 , 山墙 , 精心 木材 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'stɔːd] ,
and much restored ,
和 很多 恢复 ,

这座位于镇中心、拥有山墙、精美木结构且经过多次修复的房屋令人赞叹。

[ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɒnjumənt] .
is a really imposing monument .
是 一个 真的 气势磅礴 纪念碑 .

真是一座气势恢宏的纪念碑。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpə(r)] ,
The basement is occupied by a linen - draper ,
这 地下室 是 占领 经过 一个 亚麻布 - 德雷珀 ,

地下室是一家亚麻布料店。

[huː] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɛːr] [diː] [fæ'miːl] ;
who flourishes under the auspicious sign of the Mère de Famille ;
WHO 繁花 在下面 这 吉祥 符号 的 这 母亲 德 家庭 ;

在母系氏族吉祥的象征下蓬勃发展；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [ðə; ði][tɔːl] [frʌnt] ['raɪzɪz][ɪn][faɪv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['stɔːriz] .
and above her shop the tall front rises in five overhanging stories .
和 多于 她 店铺 这 高的 正面 上升 在 五 悬垂 故事 .

她的店铺上方耸立着五层高高的悬挑式建筑。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,
As the house occupies the angle of a little place , the front is double ,
作为 这 房子 占据 这 角度 的 一个 小的 地方 , 这 正面 是 双倍的 ,

由于房子占据了一块小地方的角落，所以正面是双扇的。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌpiktʃə'resknis] .
and carved and interlaced , has a high picturesqueness .
和 雕刻 和 交织 , 有 一个 高的 风景如画 .

雕刻交错，极具观赏性。

[ðə; ði] [meisn] [dædəm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,
The Maison d'Adam is quite in the grand style ,
这 Maison 亚当 是 相当 在 这 盛大 风格 ,

Maison d'Adam 的风格相当宏伟。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ɪts]
and I am sorry to say I failed to learn what history attaches to its
和 我 是 对不起 到 说 我 失败的 到 学习 什么 历史 附件 到 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

很遗憾，我没能了解它名称背后的历史渊源。

[ai][rɪ'membə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] ,
I remember going around to the church , after I had left the good sisters ,
我 记住 去 大约 到 这 教会 , 后 我 有 左边 这 好的 姐妹 ,

我记得离开修女们之后，我去了教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['terəs] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to a little quiet terrace , which stands in front of it ,
和 到 一个 小的 安静的 阳台 , 哪个 站立 在 正面 的 它 ,

以及它前面那个安静的小露台，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] , [brest] [haɪ] ,
ornamented with a few small trees and bordered with a wall , breast high ,
装饰 和 一个 很少 小的 树木 和 带边框 和 一个 墙 , 胸部 高的 ,

周围点缀着几棵小树，四周是齐胸高的围墙。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
over which you look down steep hillsides , off into the air , and all about the
超过 哪个 你 看 向下 陡 山坡 , 离开 进入 这 空气 , 和 全部 关于 这
['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .
neighboring country .
邻接 国家 .

从这里可以俯瞰陡峭的山坡，远眺天空，以及邻国的全景。

[ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'lɪsɪtəs]
I remember saying to myself that this little terrace was one of those felicitous
我 记住 说 到 我 那 这 小的 阳台 曾是 一 的 那些 幸福的
[nuk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɒv; əv] [teɪst] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
nooks which the tourist of taste keeps in his mind as a picture .
角落 哪个 这 游客 的 品尝 保持 在 他的 头脑 作为 一个 图片 .

我记得当时我对自己说，这个小露台是那种令人愉悦的角落，有品位的游客会把它当作一幅美丽的画卷留在脑海中。

['henri] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)][ɪn] [frɑːns] .
Henry James , A Little Tour in France .
亨利 詹姆斯 , 一个 小的 旅游 在 法国 .

亨利·詹姆斯，《法国小游记》。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mɜːl] [-]
The Town and the River Merle [62]
这 镇 和 这 河 默尔 [-]

城镇和梅尔河[62]

[ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
A COUNTRY TOWN
一个 国家 镇

乡村小镇

[ðeɪ] [weɪk] [juː; jʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] ['hɪli] [taʊn] .
They wake you early in this hilly town .
他们 唤醒 你 早期的 在 这 丘陵 镇 .

在这个丘陵小镇，他们会很早就把你叫醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [lait] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['haɪweɪz]
It was hardly light this morning when up and down through all its highways
它 曾是 几乎 光 这 早晨 什么时候 向上 和 向下 通过 全部 它是 高速公路
[went] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [drʌm] [biːt] .
went a vigorous drum beat .
去 一个 蓬勃 鼓 打 .

今天清晨天还没亮，就听到响彻大街小巷的强劲鼓声。

[rɪ'lʌktəntli] [piːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] ['entə(r)]['aʊə(r)][skweə(r)][ai]
Reluctantly peeking from the window to see the troops enter our square I
勉强 偷窥 从 这 窗户 到 看 这 军队 进入 我们的 正方形 我
[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['drʌmə(r)] ,
was disappointed to find that one regimental drummer ,
曾是 失望的 到 寻找 那 一 团级 鼓手 ，

我极不情愿地从窗户里偷看部队进入广场，却失望地发现只有一个团鼓手，

['mɑːrtʃɪŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
marching unaccompanied and lonely , had done all this mischief .
行军 无人陪伴 和 孤独 ， 有 完毕 全部 这 恶作剧 .

他孤身一人，孤身一人，犯下了这一切恶行。

[wɒt] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [dɪd][hiː; hi] [sɜːv] ?
What useful purpose did he serve ?
什么 有用 目的 做过 他 服务 ?

他发挥了什么作用?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kə'məʊʃn] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
After a brief respite and repose the noise of another commotion came in with
后 一个 简短的 喘息 和 休息 这 噪音 的 其他 骚动 来了 在 和
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
the morning air ;
这 早晨 空气 ；

短暂的平静之后，清晨的空气中又传来一阵喧闹声；

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][dɪn] !
a murmur which grew and became a chatter and at last a din !
一个 低语 哪个 生长 和 成为 一个 喋喋不休 和 在 最后的 一个 din ！

起初是低语声，后来逐渐变成嘈杂声，最后变成了喧闹声！

[ðə; ði][nekst] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]
The next journey to the window showed that the morning market was in full
这 下一个 旅行 到 这 窗户 显示 那 这 早晨 市场 曾是 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

再往窗边走一走，就能看到早市已经热闹非凡了。

[paɪlz][ɒv; əv] [freʃ] [griːnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] - ['kʌləd] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [tend] [baɪ] [nɑːld] [əʊld]
Piles of fresh greens and rich - colored vegetables were tended by gnarled old
痔疮 的 新鲜的 青菜 和 富有的 - 有色 蔬菜 是 倾向于 经过 盘根错节的 老的
['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['waɪdspred] [ʌm'breləz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [k'ʌləz] .
peasant women sitting under widespread umbrellas of faded colors .
农民 女性 坐着 在下面 广泛 雨伞 的 褪色 颜色 .

成堆的新鲜绿叶蔬菜和色彩鲜艳的蔬菜，由面容憔悴的老农妇们坐在褪色的遮阳伞下照料着。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənd] [sæʃ] ;
But what a pleasant air it was that came through the opened sash ;
但 什么 一个 令人愉快的 空气 它 曾是 那 来了 通过 这 打开 窗扇 ；

但透过敞开的窗户吹进来的空气真是令人心旷神怡；

[ə; eɪ] ['maʊntən] [eə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [feɪnt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['gɑːlɪk] [tiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
a mountain air with just that faint flavor of garlic tinging it which
一个 山 空气 和 只是 那 头晕的 味道 的 蒜 刺痛 它 哪个
['presidʒ, pri'seidʒ] ['sʌmθɪŋ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['leɪtə(r)] .
presages something satisfying to be found later .
预示 某物 令人满意 到 是 成立 之后 .

山间空气中带着淡淡的蒜香，预示着稍后会有令人满足的事情发生。

['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz][wiː; wi] ['wɒndə] [θruː]
Strengthened for a time by our coffee and rolls we wandered through
加强 为了 一个 时间 经过 我们的 咖啡 和 卷 我们 漫步 通过
[ðiːz] ['waɪndɪŋ] [striːts] .
these winding streets .
这些 绕线 街道 .

咖啡和面包卷让我们精神一振，我们漫步在这些蜿蜒的街道上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , ['ledn] [fleɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
We saw the weather - beaten , leaden flèche of the cathedral high on the hill ,
我们 锯 这 天气 - 被打败 , 铅灰色 箭 的 这 大教堂 高的 在 这 爬坡道 ,

我们看到了山顶上那座饱经风霜、铅灰色的教堂尖塔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meni] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
but for the time were satisfied to study the many ancient houses which
但 为了 这 时间 是 使满意 到 学习 这 许多 古老的 房屋 哪个
[stɪl] [rɪ'meɪn] .
still remain .
仍然 保持 .

但当时他们满足于研究现存的众多古老房屋。

[ðeə(r)] [frʌnts] [freɪmd] [ɪn] [dɑːk] [əʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv]['æmbə(r)] - ['kʌləd] ['plɑːstə(r)]['tɒp(ə)l]
Their fronts framed in dark oak with a filling of amber - colored plaster topple
他们的 前线 框 在 黑暗的 橡木 和 一个 填充 的 琥珀色 - 有色 石膏 倾倒
['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [miːt] .
over the public ways until they almost meet .
超过 这 民众 方式 直到 他们 几乎 见面 .

它们的正面以深色橡木为框，填充琥珀色石膏，倾斜到公共道路上，直到几乎相遇。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [əʊk] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] ,
Here and there the oak beams are carved ,
这里 和 那里 这 橡木 光束 是 雕刻 ,

橡木梁上到处都有雕刻，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [mæn][ɔː(r)] ['snɑːrlɪŋ] ['mɒnstə(r)] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kɔːbl] [ɔː(r)] [bɒs] .
and grinning man or snarling monster regards you from corbel or boss .
和 咧嘴笑 男人 或者 咆哮 怪物 问候 你 从 托架 或者 老板 .

一个咧嘴笑着的人或一个龇牙咧嘴的怪物从托架或顶上注视着你。

[ɪn]['pleɪsɪz] [tuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['bɪts][ɒv; əv][əʊld] ['gɒθɪk] ['diːteɪl][ænd; ənd][wʌn] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [truː]
In places too there are bits of old Gothic detail and one doorway of true
在 地方 也 那里 是 比特 的 老的 哥特 细节 和 一 门口 的 真的
[flæm'bɔɪənt] [wɜːk] .
Flamboyant work .
龙飞凤舞 工作 .

有些地方还保留着一些古老的哥特式细节，还有一扇真正华丽的门。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] !
There is the true poetry of architecture !
那里 是 这 真的 诗 的 建筑学 !

这才是建筑真正的诗意！

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pɪəriəd] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['hænsəm] , [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɒt]
In England the Decorated Period gives you what is handsome , the Perpendicular what
在 英格兰 这 装饰 时期 给予 你 什么 是 英俊的 , 这 垂直 什么
[ɪz] ['steɪtli] .
is stately .
是 庄严 .

在英国，装饰时期展现的是俊朗的外表，垂直式风格展现的是庄严的气派。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [-]
In France the cathedrals [65]
在 法国 这 大教堂 [-]

在法国，大教堂[65]

[ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [ræŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪdli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kə'rekt] ;
of Paris and of Rheims are splendidly serious and correct ;
的 巴黎 和 的 兰斯 是 精彩地 严肃的 和 正确的 ;

巴黎和兰斯的著作都非常严谨且正确;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['gɒθɪk] [wɜːk] [juː; jʊ] [siːk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
but if in Gothic work you seek imaginative , unrestrained ,
但 如果 在 哥特 工作 你 寻找 富有想象力的 , 不受约束的 ,

但如果你在哥特式作品中追求的是富有想象力、不受约束的，

['keələsli] [friː] ['pəʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt]
carelessly free poetry it is to be found in the flowing lines and exuberant
粗心大意 自由的 诗 它 是 到 是 成立 在 这 流动 线条 和 旺盛
['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['pɪəriəd] .
fancy of the work of the Flamboyant period .
想要 的 这 工作 的 这 龙飞凤舞 时期 .

在艳丽派诗歌流畅的诗句和奔放的想象力中，可以找到自由奔放的诗歌风格。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[lɑː] [grænd] [ruː] [ænd; ənd][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk]
La Grande Rue and La Place de la République
拉 格兰德 后悔 和 拉 地方 德 拉 共和国

格兰德街和共和广场

[wiː; wi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔːr] - - , [ðə; ði] ['ɒmlət] , [ðə; ði] ['kʌtlət]
We found much needed restoration in the hors - d'œuvres , the omelette , the cutlet
我们 成立 很多 需要 恢复 在 这 马 - - , 这 煎蛋卷 , 这 肉排
,
,
,

我们在开胃菜、煎蛋卷和炸肉排中找到了急需的改进之处。

[ðə; ði]['sælədz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [ɒv; əv] [deɪʒə'neɪ] , — [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['kɒfi] ['ʌndə(r)]
the salads and the cheese of déjeuner , — and then followed coffee under
这 沙拉 和 这 奶酪 的 午餐 , — 和 然后 随后 咖啡 在下面
[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
the awning of the café .
这 棚 的 这 咖啡店 .

早餐吃了沙拉和奶酪，然后在咖啡馆的遮阳篷下喝了咖啡。

[hɪə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][grænd] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] ,
Here we looked out on the Grand Place which had now become sleepy ,
这里 我们 看起来 出去 在 这 盛大 地方 哪个 有 现在 变得 困 ,

我们眺望着眼前的广场，此时广场已变得静谧无声。

[ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] .
all signs of the market and its business having disappeared .
全部 标志 的 这 市场 和 它是 商业 拥有 消失 .

市场及其商业活动的所有迹象都已消失。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌnt] [ðə; ði] [me'riː] , [ðə; ði]['bjʊərəʊ][dez] [pəʊsts] ,
On it front the Mairie , the Bureau des Postes ,
在 它 正面 这 市政厅 , 这 局 德斯 帖子 ,

前面是市政厅、邮政局、

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː]['laɪən] [dɔː] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['sentəz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kɒmɜːs] .
the Hôtel du Lion d'Or and various centres of local commerce .
这 酒店 杜 狮子 金奖 和 各种各样的 中心 的 当地的 商业 .

金狮酒店和当地各种商业中心。

[wiː; wi] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ;
We watched our neighbors in the café ;
我们 观看 我们的 邻居 在 这 咖啡店 ;

我们在咖啡馆里观察着邻座；

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [sɒːd] [ɪn] ['vɪgərəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['mægneɪt] ;
the colonel with clanking sword in vigorous discussion with a local magnate ;
这 上校 和 叮当作响 剑 在 蓬勃 讨论 和 一个 当地的 巨头 ;

上校手持叮当作响的宝剑，与当地一位富商激烈争论；

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['bʊəʒwɑː] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ]['desəlt(ə)ri] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['diːpli] [θɔːt] [aʊt] [mætʃ] [æt; ət] ['dɔminəuz] .
the retired bourgeois who played a desultory game of billiards or a deeply thought out match at dominoes .
这 退休 资产阶级 WHO 玩 一个 漫无目的的 游戏 的 台球 或者 一个 深 想法 出去 匹配 在 骨牌 .

退休的资产阶级人士，要么漫不经心地打打台球，要么认真地玩玩多米诺骨牌。

[ə; eɪ]['kwaɪət][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪn] [triːz] ,
A quiet square it was now , and , in the shade of its plane trees ,
一个 安静的 正方形 它 曾是 现在 , 和 , 在 这 阴影 的 它是 飞机 树木 ,

广场此刻十分安静，在梧桐树的树荫下，

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
comfortable and at peace with the world ,
舒服的 和 在 和平 和 这 世界 ,

自在舒适，与世无争。

[wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪkflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊəz] .
we fell asleep and made up for the wakefulness of our earlier hours .
我们 跌倒 睡着了 和 制成 向上 为了 这 清醒 的 我们的 早些时候 小时 .

我们睡着了，把之前熬夜的时间补了回来。

['rɒbəts] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] . [-]
Roberts , Letters from France . [66]
罗伯茨 , 信件 从 法国 . [-]

罗伯茨，《来自法国的信》[66]

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
OUR LADY OF THE ROCKS
我们的 女士 的 这 岩石

岩间圣母

[haɪ] [θrəʊnd] [ə'bʌv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [medəuz] [feə(r)]
High throned above th ' encircling meadows fair
高的 登基 多于 th - 包围 草地 公平的

高高地坐在环绕着美丽草地的王座上

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [həʊldz] ['kwiːnli] [sweɪ] !
Our Lady of the Rocks holds queenly sway !
我们的 女士 的 这 岩石 持有 女王般的 摇摆 !

岩石圣母拥有女王般的威严！

[braɪt] ['kɜːrtʃɪft] ['peznts] ['deɪli] [wend] [ðeə(r)] [wei]
Bright kerchiefed peasants daily wend their way
明亮的 手帕 农民 日常的 温德 他们的 方式

头戴鲜艳头巾的农民们每天艰难地跋涉着。

[wɪð] ['klætə] [s'æbɒts] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,
With clattering sabots up the winding stair ,
和 咔嗒咔嗒 鞋底 向上 这 绕线 楼梯 ,

拖着木屐，发出咔哒咔哒的响声，沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ruːd] [rɒk] - [hjuːn] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]
Pausing at each rude rock - hewn station , there
暂停 在 每个 粗鲁的 岩石 - 凿 车站 , 那里

在每个简陋的岩石车站稍作停留，

[tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːveɪ] [seɪ] .
To bend the knee and many an Ave say .
到 弯曲 这 膝盖 和 许多 一个 大道 说 .

屈膝下跪，许多人说。

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [klaɪm] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [geɪ]
Up , up they climb , their voices echoing gay
向上 , 向上 他们 爬 , 他们的 声音 回声 同性恋

他们向上攀登，他们的声音回荡着欢快的旋律。

[tɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [ʃraɪn] [ðeɪ] [niːl] [ɪn] [preə(r)] .
Till by the Virgin's shrine they kneel in prayer .
直到 经过 这 处女的 神社 他们 下跪 在 祷告 .

直到他们跪在圣母像前祈祷。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] " ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] " [feɪmd] [ə'fɑː(r)]
This is that " Jacob's Ladder " famed afar
这 是 那 " 雅各布的 梯子 " 著名的 远方

这就是远近闻名的“雅各之梯”。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [meɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
To which the Kings of France made pilgrimage
到 哪个 这 国王 的 法国 制成 朝圣

法国国王曾前往朝圣

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [bəuθ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .
Asking for favors both in Peace and War .
问 为了 恩惠 两个都 在 和平 和 战争 .

无论和平时期还是战争时期，都寻求帮助。

[wel] [nemd] ! — [fɔː(r); fə(r)] ['hevənwədz] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['tendɪŋ] ,
Well named ! — for Heavenwards the way is tending ,
出色地 命名 ! — 为了 向天 这 方式 是 倾向于 ,

名字起得真好！——因为通往天堂的道路是这样的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpi] , ['paɪəs] [fəʊk] ['presɪdʒ]
And all these happy , pious folk presage
和 全部 这些 快乐的 , 虔诚的 民间 预示

所有这些快乐虔诚的民众都预示着什么

['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] .
Angels of God ascending and descending .
天使 的 上帝 上升 和 下降 .

神的使者升天和降下。

[eɪtʃ] . [el] . [piː] .
H . L . P .
H . L . P .

HLP

[bʌt; bət] , [wen] [səʊ][sæd] [ðaʊ] [kænst][nəʊ]['sædə(r)] ,
But , when so sad thou canst no sadder ,
但 , 什么时候 所以 伤心 你 罐 不 更悲伤 ,

但是，当你悲伤到无法再悲伤的时候，

[kraɪ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊ][sɔː(r)] [lɒs]
Cry , and upon thy so sore loss
哭 , 和 之上 你的 所以 疮 损失

哭泣吧，为你那如此沉痛的损失而哭泣吧

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðə; ði]['træfɪk] [ɒv; əv]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)]
Shall shine the traffic of Jacob's ladder
将 闪耀 这 交通 的 雅各布的 梯子

必将照亮雅各天梯的交通。

[pɪtʃt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
Pitched between heaven and Charing Cross .
投球 之间 天堂 和 查令 叉 .

介于天堂与查令十字街之间。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
So in the night my soul , my daughter ,
所以 在 这 夜晚 我的 灵魂 , 我的 女儿 ,

所以在夜里，我的灵魂，我的女儿，

[kraɪ] , ['klɪŋɪŋ] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hemz] ,
Cry , clinging heaven by the hems ,
哭 , 依恋 天堂 经过 这 下摆 ,

哭泣吧，紧紧抓住天堂的衣角，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[kraɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Christ walking on the water
基督 步行 在 这 水

基督在水上行走

[nɒt] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] [bʌt; bət] [temz] .
Not of Gennesaret but Thames .
不是 的 加尼撒勒 但 泰晤士河 .

不是革尼撒勒河，而是泰晤士河。

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] . [-]
Francis Thompson . [67]
弗朗西斯 汤普森 . [-]

弗朗西斯·汤普森。[67]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[lɛskəljr] [diː]['dʒeɪkəb] [-]
L'escalier de Jacob [70]
楼梯 德 雅各布 [-]

雅各布的阶梯[70]

[ɒft] [hæv; həv] [ai] [siːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)]
Oft have I seen at some cathedral door
经常 有 我 已见 在 一些 大教堂 门

我常常在一些教堂的大门上看到过这种情况。

[ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
A laborer , pausing in the dust and heat ,
一个 劳动者 ， 暂停 在 这 灰尘 和 热 ，

一名工人在尘土和酷热中停下脚步，

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['revərənt] [fiːt]
Lay down his burden , and with reverent feet
莱 向下 他的 负担 ， 和 和 虔诚的 脚

放下他的重担，以虔诚的脚步

['entə(r)] , [ænd; ənd] [krɒs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Enter , and cross himself , and on the floor
进入 ， 和 叉 他自己 ， 和 在 这 地面

进去，划十字，然后在地板上

[niːl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][ˌpætə'nɒstə(r)] ['or] ;
Kneel to repeat his paternoster o'er ;
下跪 到 重复 他的 回旋曲 超过 ；

跪下重复他的念珠；

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'triːt] ;
Far off the noises of the world retreat ;
远的 离开 这 噪音 的 这 世界 撤退 ；

远离尘嚣；

[ðə; ði] [laʊd] [vəu,sifə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
The loud vociferations of the street
这 大声 呼喊 的 这 街道

街上喧闹的叫喊声

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [rɔː(r)] .
Become an undistinguishable roar .
变得 一个 无法区分的 吼 .

变成一声无法分辨的咆哮。

[səʊ][æz; əz][ai]['entə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
So as I enter here from day to day ,
所以 作为 我 进入 这里 从 天 到 天 ，

所以，当我每天来到这里时，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['bɜːd(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnstə(r)] [geɪt] ,
And leave my burden at this minster gate ,
和 离开 我的 负担 在 这 部长 门 ，

把我的重担留在教堂门口吧。

['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] ,
Kneeling in prayer , and not ashamed to pray ,
跪着 在 祷告 ， 和 不是 羞愧 到 祈祷 ，

跪下祈祷，并且不以祈祷为耻。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪs'kɒnsələt]
The tumult of the time disconsolate
这 骚乱 的 这 时间 沮丧的

时代的动荡令人沮丧

[tuː; tə] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['məːməz] [daɪz] [ə'weɪ] ,
To inarticulate murmurs dies away ,
到 不善言辞 低语 死亡 离开 ，

含糊不清的低语渐渐消失，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
While the eternal ages watch and wait .
尽管 这 永恒 年龄 手表 和 等待 .

永恒的岁月注视着，等待着。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðiːz] ['taʊəz] !
How strange the sculptures that adorn these towers !
如何 奇怪的 这 雕塑 那 装饰 这些 塔楼 !

这些塔楼上的雕塑真奇特!

[ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] , [ɒn] [huːz] ['fəʊldɪd] [sliːvz]
This crowd of statues , on whose folded sleeves
这 人群 的 雕像 , 在 谁 折叠 袖子

这群雕像，它们的折叠袖子上……

[bɝdz] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ; [waɪl] ['kænəpid] [wɪð] [liːvz]
Birds build their nests ; while canopied with leaves
鸟类 建造 他们的 巢穴 ; 尽管 有顶棚的 和 树叶

鸟儿筑巢，巢穴被树叶遮蔽。

['pɑːvɪs] [ænd; ənd] ['pɔːtl] [bluːm] [laɪk] ['trelɪst] ['baʊəz]
Parvis and portal bloom like trellised bowers
前院 和 门户网站 盛开 喜欢 棚架式 鲍尔斯

帕维斯和门户像棚架凉亭一样盛开

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['mɪnstə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
And the vast minster seems a cross of flowers !
和 这 广阔的 部长 似乎 一个 叉 的 花朵 !

而这座宏伟的教堂看起来像是由鲜花组成的十字架!

[bʌt; bət] [fiːndz] [ænd; ənd] ['drægənz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːrgɔɪld] [iːvz]
But fiends and dragons on the gargoyled eaves
但 恶魔 和 龙 在 这 石像鬼 檐

但屋檐上怪兽横行，妖魔鬼怪盘踞其中

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θiːvz] ,
Watch the dead Christ between the living thieves ,
手表 这 死的 基督 之间 这 活的 窃贼 ,

看看死去的基督，他正站在活着的强盗中间。

[ænd; ənd] , [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði] ['treɪtə(r)] ['dʒuːdəs] ['ləuə] !
And , underneath , the traitor Judas lowers !
和 , 下 , 这 叛徒 犹大 下 !

而在这之下，叛徒犹大却低下了头!

[ɑː] ! [frɒm; frəm] [wɒt] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Ah ! from what agonies of heart and brain ,
啊 ! 从 什么 痛苦 的 心 和 脑 ,

啊！这该是多么痛苦的心灵和大脑啊!

[wɒt] [ɪgzælteɪʃənz] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [dɪ'speə(r)] ,
What exultations trampling on despair ,
什么 欢欣鼓舞 践踏 在 绝望 ,

多么狂喜，竟能将绝望践踏!

[wɒt] ['tendənəs] , [wɒt] [tɪəz] , [wɒt] [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
What tenderness , what tears , what hate of wrong ,
什么 压痛 , 什么 眼泪 , 什么 恨 的 错误的 ,

何等的温柔，何等的泪水，何等的憎恶!

[wɒt] ['pæʃənət] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [peɪn]
What passionate outcry of the soul in pain
什么 热情的 强烈抗议 的 这 灵魂 在 疼痛

痛苦灵魂发出的那声充满激情的呐喊

[ʌp'rəʊz] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ,
Uprose this poem of the earth and air ,
玫瑰 这 诗 的 这 地球 和 空气 ,

这首关于天地之诗升起了

[ðɪs] [ˌmiːdi'iːvəl] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] !
This mediæval miracle of song !
这 中世纪 奇迹 的 歌曲 !

这首中世纪的歌曲奇迹!

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] . [-]
H . W . Longfellow . [71]
H . W . 朗费罗 . [-]

H·W·朗费罗。[71]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[ˌel'iː]['pɑːvɪs][diː][stiː] - [-]
Le Parvis de Ste Frédigonde [73]
乐 前院 德 圣 - [-]

圣弗雷迪贡德公园[73]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ai] [faʊnd] [maɪn] [aɪz]
Looking up suddenly , I found mine eyes
寻找 向上 突然 , 我 成立 矿 眼睛

我猛地抬起头，发现自己的眼睛

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnstərz] [vɑːst] [rɪ'pəʊz] .
Confronted with the minster's vast repose .
面对 和 这 部长的 广阔的 休息 .

面对着大臣的沉静。

['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] ['fɒrɪst] - ['liːgə] [klɪf]
Silent and gray as forest - leaguered cliff
沉默的 和 灰色的 作为 森林 - 联盟 悬崖

寂静而灰暗，如同被森林环绕的悬崖

[left] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][baɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [sləʊ] [rɪ'triːt] .
Left inland by the ocean's slow retreat .
左边 内陆 经过 这 海洋的 慢的 撤退 .

随着海洋缓慢退却，内陆地区被遗弃。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['peɪʃntli] [rɪ'məʊt]
It rose before me , patiently remote
它 玫瑰 前 我 , 耐心 偏僻的

它出现在我面前，静静地、遥远地伫立着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['brestɪd] [wʌns] ,
From the great tides of life it breasted once ,
从 这 伟大的 潮汐 的 生活 它 胸部 一次 ,

它曾乘着生命的巨浪而起，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
Hearing the noise of men as in a dream
听力 这 噪音 的 男人 作为 在 一个 梦

梦中听到男人的喧闹声

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['nɔːðən] [pɔːt] ,
I stood before the triple northern port ,
我 站立 前 这 三倍 北方 港口 ,

我站在北部的三重港口前,

[weə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Where dedicated shapes of saints and kings ,
在哪里 投入的 形状 的 圣徒 和 国王 ,

那里有圣人和国王的专属雕像,

[stɜːn] ['feɪsɪz] [bliə] [wɪð] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wɒtʃ] ,
Stern faces bleared with immemorial watch ,
斯特恩 面孔 模糊 和 远古的 手表 ,

面容严肃,饱经沧桑,仿佛经历了漫长的守望。

[lʊkt] [daʊn] [bɪ'naɪnli] [greɪv] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Looked down benignly grave and seemed to say ,
看起来 向下 良性地 严重 和 似乎 到 说 ,

他神情慈祥而严肃地低下头,似乎在说:

[jiː; ji] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪn]
Ye come and go incessant ; we remain
叶 来 和 去 不停歇 ; 我们 保持

你们来来往往,络绎不绝;我们却始终屹立不倒。

[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['kwaiəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;
Safe in the hallowed quiets of the past ;
安全的 在 这 神圣的 安静 的 这 过去的 ;

在过去神圣的宁静中感到安全;

[biː; bi] ['revərənt] , [jiː; ji] [huː] [flɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] ,
Be reverent , ye who flit and are forgot ,
是 虔诚的 , 是的 WHO 掠过 和 是 忘了 ,

你们这些转瞬即逝、被人遗忘的人啊,要心存敬畏!

[ɒv; əv] [feɪθ] [səʊ] ['nəʊbli] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [ðɪs] .
Of faith so nobly realized as this .
的 信仰 所以 高贵地 已实现 作为 这 .

这是如此高尚地践行信仰的方式。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] . [-]
James Russell Lowell . [74]
詹姆斯 罗素 洛厄尔 . [-]

詹姆斯·罗素·洛厄尔。[74]

['ʃɑːtrə]
CHARTRES
沙特尔

沙特尔

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [biːn] [bæŋkt] [wɪð] ['θʌndəklaʊd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]
All day the sky had been banked with thunderclouds , but by the time we
全部 天 这 天空 有 到过 银行 和 雷云 , 但 经过 这 时间 我们

[riːtʃt] ['ʃɑːtrə] ,
reached Chartres ,
达到 沙特尔 ,

一整天天空都乌云密布,但当我们到达沙特尔时,

[tə'wɔːd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
toward four o'clock , they had rolled away under the horizon ,
朝向 四 点钟 , 他们 有 滚动 离开 在下面 这 地平线 ,

临近四点钟方向，它们已经消失在地平线以下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
and the town was so saturated with sunlight that to pass into the cathedral
和 这 镇 曾是 所以 饱和 和 阳光 那 到 经过 进入 这 大教堂
[wɒz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dens] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [speɪn] .
was like entering the dense obscurity of a church in Spain .
曾是 喜欢 进入 这 稠密 朦胧 的 一个 教会 在 西班牙 .

小镇沐浴在阳光下，走进大教堂就像走进西班牙教堂浓密的光线和黑暗之中。

[æt; ət][fɜːst] [ɔːl] ['diːteɪl][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbl] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [naɪt] .
At first all detail was imperceptible : we were in a hollow night .
在 第一的全部 细节 曾是 难以察觉的 : 我们 是 在 一个 空洞的 夜晚 .

起初一切都难以察觉：我们身处一个空洞的夜晚。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['grædʒuəli] [θɪnd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][pɪə(r)]
Then , as the shadows gradually thinned and gathered themselves up into pier
然后 , 作为 这 阴影 逐步地 变薄 和 聚集 他们自己 向上 进入 码头
[ænd; ənd] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['rɪbɪŋ] ,
and vault and ribbing ,
和 金库 和 肋骨 ,

然后，随着阴影逐渐变淡，并聚集成码头、拱顶和肋骨的形状，

[ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
there burst out of them great sheets and showers of color .
那里 爆裂 出去 的 他们 伟大的 纸张 和 淋浴 的 颜色 .

它们之中迸发出大片大片的色彩和绚丽的色彩。

[freɪmd] [baɪ] [sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][mɪd] - ['sʌmə(r)]
Framed by such depths of darkness , and steeped in a blaze of mid - summer
框 经过 这样的 深度 的 黑暗 , 和 浸泡 在 一个 火焰 的 中 - 夏天
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在如此深邃的黑暗映衬下，沐浴在盛夏的烈日之下，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['wɪndəʊz] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [jet] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] ['vɪvɪd] .
the familiar windows seemed singularly remote and yet overpoweringly vivid .
这 熟悉的 视窗 似乎 单独地 偏僻的 和 然而 压倒性的 生动 .

熟悉的窗户显得格外遥远，却又无比生动。

[naʊ] [ðeɪ] ['waɪdnd] ['ɪntuː] [dɑːk] - [ʃɔː] [puːlz] [splæʃt] [wɪð] ['sʌnset] ,
Now they widened into dark - shored pools splashed with sunset ,
现在 他们 扩大 进入 黑暗的 - 加固 游泳池 溅起 和 日落 ,

现在它们变成了被夕阳映照的深色池水，

[naʊ] ['glitə] [ænd; ənd] ['menəs] [laɪk][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['eɪndʒəls] .
now glittered and menaced like the shields of fighting angels .
现在 闪闪发光 和 受威胁 喜欢 这 盾牌 的 斗争 天使 .

如今它们闪闪发光，却又充满威胁，如同战斗天使的盾牌。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['kætərækts][ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] , ['ʌðə(r)z]['rəʊzɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪnts]
Some were cataracts of sapphires , others roses dropped from a saint's
一些 是 白内障 的 蓝宝石 , 其他的 玫瑰 掉落 从 一个 圣徒
['tjuːnɪk] ,
tunic ,
束腰外衣 ,

有些是蓝宝石瀑布，有些是从圣人长袍上掉落的玫瑰。

['ʌðə(r)z] [greɪt] ['kɑːv(ə)n] ['plætəz] [struːn] [wɪð] ['hev(ə)nli] [rɪ'geɪliə] ,
others great carven platters strewn with heavenly regalia ,
其他的 伟大的 卡文 拼盘 散落的 和 天上 礼服 ,

其他精美的雕花餐盘上摆满了华丽的装饰品，

['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['gæliənz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['aɪləndz] ;
others the sails of galleons bound for the Purple Islands ;
其他的 这 帆 的 大型帆船 边界 为了 这 紫色的 岛屿 ;

其他人则是驶往紫色群岛的帆船的帆；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] [ðə; ði] ['skætəd] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and in the western wall the scattered fires of the rose window hung like a
和 在 这 西 墙 这 疏散 火灾 的 这 玫瑰 窗户 悬挂 喜欢 一个
[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .
constellation in an African night .
星座 在 一个 非洲 夜晚 .

西墙上，玫瑰窗上零星散落的火焰，如同非洲夜空中的星座。

[wen] [wʌn] [drɒpt] [wʌnz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪ'θɪəriəl] ['hɑːməni] , [ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
When one dropped one's eyes from these ethereal harmonies , the dark masses of
什么时候 一 掉落 一个人的 眼睛 从 这些 空灵的 和声 , 这 黑暗的 群众 的
['meɪsənri] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
masonry below them ,
石工 以下 他们 ,

当人们将目光从这些空灵的旋律中移开，目光便落在了下方黑暗的砖石建筑群上。

[ɔːl] [veɪld] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ['prɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːltə(r)] [laɪts] ,
all veiled and muffled in a mist pricked by a few altar lights ,
全部 含蓄 和 闷音 在 一个 薄雾 刺痛 经过 一个 很少 坛 灯 ,

一切都笼罩在薄雾之中，只有几盏祭坛灯闪烁着微光。

[siːmd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] ,
seemed to symbolize the life on earth , with its shadows ,
似乎 到 象征 这 生活 在 地球 , 和 它是 阴影 ,

似乎象征着地球上的生命，以及它的阴影。

[ɪts] ['hevi] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] .
its heavy distances and its little islands of illusions .
它是 重的 距离 和 它是 小的 岛屿 的 幻觉 .

它遥远的距离和它虚幻的小岛。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [kæn; kən] [biː; bi] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
All that a great cathedral can be , all the meanings it can express ,
全部 那 一个 伟大的 大教堂 能 是 , 全部 这 含义 它 能 表达 ,

一座宏伟的大教堂所能展现的一切，它所能表达的一切意义，

[ɔːl] [ðə; ði] ['træŋkwəlaɪz] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [briːð] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
all the tranquillizing power it can breathe upon the soul ,
全部 这 镇静剂 力量 它 能 呼吸 之上 这 灵魂 ,

它能给灵魂带来所有平静的力量，

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [fjuːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [streŋθ]
all the richness of detail it can fuse into a large utterance of strength
全部 这 丰富 的 细节 它 能 保险丝 进入 一个 大的 发声 的 力量
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

它能将丰富的细节融合在一起，形成一种充满力量和美感的宏大表达。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] .
the cathedral of Chartres gave us in that perfect hour .
这 大教堂 的 沙特尔 给予 我们 在 那 完美的 小时 .

沙特尔大教堂在那完美的时刻带给我们惊喜。

['iːdɪθ] ['(h)wɔːtn] , ['faɪtɪŋ] [frɑːns] . [-]
Edith Wharton , Fighting France . [75]
伊迪丝 沃顿商学院 , 斗争 法国 . [-]

伊迪丝·沃顿，《与法国作战》[75]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stiː] - [-]
Interior of the Church of Ste Frédigonde [78]
内部的 的 这 教会 的 圣 - [-]

圣弗雷德贡德教堂内部[78]

[æt; ət] [haɪ] [mæs]
AT HIGH MASS
在 高的 大量的

在高弥撒中

[ðaʊ] [huː] [hæst] [meɪd] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] ; —
Thou Who hast made this world so wondrous fair ; —
你 WHO 哈斯特 制成 这 世界 所以 奇妙的 公平的 ; —

你创造了这世界如此美好奇妙；——

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
The pomp of clouds ; the glory of the sea ;
这 盛大场面 的 云 ; 这 荣耀 的 这 海 ;

云朵的壮丽；大海的辉煌；

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; ['sɔŋbəːdz] - ['melədi] ;
Music of water ; songbirds ' melody ;
音乐 的 水 ; 鸣禽 - 旋律 ;

水之乐章；鸟之歌声；

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The organ of Thy thunder in the air ;
这 器官 的 你的 雷 在 这 空气 ;

祢雷霆的器官在空中发出；

[breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ; [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evriweə(r)] —
Breath of the rose ; and beauty everywhere —
气息 的 这 玫瑰 ; 和 美丽 到处 —

玫瑰的气息；处处皆美——

[lɔːd] , [teɪk] [ðɪs] ['steɪtli] ['sɜːvɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ,
Lord , take this stately service done to Thee ,
主 , 拿 这 庄严 服务 完毕 到 汝 ,

主啊，请悦纳这庄严的侍奉。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kælvəri]
The grave enactment of Thy Calvary
这 严重 颁布 的 你的 加略山

祢髑髅地的庄严演绎

[ɪn] ['dʒuːəld] [pɒmp] [ænd; ənd]['splendə(r)] ['piktʃəd] [ðeə(r)] !
In jewelled pomp and splendor pictured there !
在 珠宝 盛大场面 和 辉煌 如图所示 那里 !

如图所示，场面奢华辉煌！

[lɔːd] , [teɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] ; [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
Lord , take the sounds and sights ; the silk and gold ;
主 , 拿 这 声音 和 景点 ; 这 丝绸 和 金子 ;

主啊，请带走那些声音和景象；丝绸和黄金；

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ; [teɪk] [ðə; ði] ['revərənt] [greɪs]
The white and scarlet ; take the reverent grace
这 白色的 和 猩红 ; 拿 这 虔诚的 优雅

白色和猩红色；接受虔诚的恩典

[ɒv; əv] ['ɔːdəd] [step] ; ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɔːl] —
Of ordered step ; window and glowing wall —
的 订购 步 ; 窗户 和 发光 墙 —

有序的步骤；窗户和发光的墙壁——

['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['prelət] , ['həʊli] [men] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Prophet and Prelate , holy men of old ;
先知 和 主教 , 圣 男人 的 老的 ;

先知和主教，古代的圣人；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs]
And teach us children of the Holy Place
和 教 我们 孩子们 的 这 圣 地方

教导我们这些圣地的儿女

[huː] [lʌv] [ðaɪ] [kɔːts] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Who love Thy Courts , to love Thee best of all .
WHO 爱 你的 法院 , 到 爱 汝 最好的 的 全部 .

喜爱祢宫廷的人，最爱祢。

['rɒbət] [hjuː] ['bensən] .
Robert Hugh Benson .
罗伯特 休 本森 .

罗伯特·休·本森。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE LAMP OF SACRIFICE
这 灯 的 牺牲

献祭之灯

[ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] ['sækrɪfaɪst] , [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] — [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]
All else for which the builders sacrificed , has passed away — all their living
全部 别的 为了 哪个 这 建筑商 牺牲 , 有 通过了 离开 — 全部 他们的 活的
['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [eɪmz] , [ænd; ənd] [ɛtʃ'iːvmənts] .
interests , and aims , and achievements .
兴趣 , 和 目标 , 和 成就 .

建造者们为之牺牲的一切都已逝去——他们所有的生前利益、目标和成就。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
We know not for what they labored , and we see no evidence of their
我们 知道 不是 为了 什么 他们 辛勤劳作 , 和 我们 看 不 证据 的 他们的
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

我们不知道他们为何辛勤劳作，也看不到他们获得回报的证据。

['vɪktəri] , [welθ] , [ɔː'θɒrəti] , ['hæpinəs] — [ɔːl] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðəʊ] [bɔːt] [baɪ] ['meni]
Victory , wealth , authority , happiness — all have departed , though bought by many
胜利 , 财富 , 权威 , 幸福 — 全部 有 已离开 , 尽管 买 经过 许多
[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
a bitter sacrifice .
一个 苦的 牺牲 .

胜利、财富、权力、幸福——这一切都已离去，尽管是用无数痛苦的牺牲换来的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)][tɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wʌn] [rɪ'wɔːd] ,
But of them , and their life and their toil upon the earth , one reward ,
但 的 他们 ， 和 他们的 生活 和 他们的 辛劳 之上 这 地球 ， 一 报酬 ，

但是，对于他们，对于他们的生活和他们在地球上的辛勤劳作，只有一份奖赏：

[wʌn] ['evɪdəns] , [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] [greɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [diːp] - [rɔːt] [stəʊn] .
one evidence , is left to us in those gray heaps of deep - wrought stone .
一 证据 ， 是 左边 到 我们 在 那些 灰色的 堆积如山 的 深的 - 锻 石头 .

其中一条证据就留在那些灰色的、经过深雕的石头堆里。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ðeə(r)] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]
They have taken with them to the grave their powers , their honors , and
他们 有 已采取 和 他们 到 这 严重 他们的 权力 ， 他们的 荣誉 ， 和
[ðeə(r)]['erə(r)z] ;
their errors ;
他们的 错误 ；

他们把权力、荣誉和错误都带进了坟墓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
but they have left us their adoration .
但 他们 有 左边 我们 他们的 崇拜 .

但他们给我们留下了他们的爱戴。

[dʒɒn] ['rʌskɪn] . [-]
John Ruskin . [79]
约翰 拉斯金 . [-]

约翰·罗斯金。[79]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

['sækrɪsti] [steps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][stiː] - [-]
Sacristy Steps in the Church of Ste Frédigonde [82]
圣器室 步骤 在 这 教会 的 圣 - [-]

圣弗雷德贡德教堂的圣器室台阶[82]

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [stæg]
HUNTING THE STAG
打猎 这 麈

猎鹿

[wiː; wi] [spent] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'reɪ] [diː][siː] — — . [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [gests] [wiː; wi]
We spent yesterday in the Forêt de C — — . As the Emperor had guests we
我们 花费 昨天 在 这 森林 德 C — — . 作为 这 皇帝 有 客人 我们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,
were not admitted at the Château ,
是 不是 承认 在 这 城堡 ，

我们昨天在C——森林度过。由于皇帝有客人，我们没能进入城堡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
but we tramped for long through the woods .
但 我们 践踏 为了 长的 通过 这 树林 .

但我们在树林里跋涉了很久。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [rəʊdz] [rʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪm'bəuə] ['biːtʃ] [streɪt] [frɒm; frəm]['kærəˌfɔː(r)][tuː; tə]
The grassy roads run beneath the embowering beeches straight from carrefour to
这 草丛 道路 跑步 下面 这 弓形 山毛榉 直的 从 家乐福 到
['kærəˌfɔː(r)] .
carrefour .
家乐福 .

绿草茵茵的小路在枝繁叶茂的山毛榉树下蜿蜒而过，从一家家乐福超市直通另一家家乐福超市。

[ðə; ði] [nɑːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [trʌŋks] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [triː] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
The gnarled and twisted trunks give to each tree a personal character and
这 盘根错节的 和 扭曲 树干 给 到 每个 树 一个 个人的 特点 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
make it a master - piece of Nature .
制作 它 一个 掌握 - 片 的 自然 .

盘根错节、扭曲盘绕的树干赋予每棵树独特的个性，使其成为大自然的杰作。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [hʌnt] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [θruː]
Of a sudden we came on the Imperial hunt winding in gay procession through
的 一个 突然 我们 来了 在 这 帝国 打猎 绕线 在 同性恋 游行 通过
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ɪts]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
the forest to its rendezvous .
这 森林 到 它是 会合 .

突然间，我们看到了帝国的狩猎队伍，他们欢快地穿过森林，前往他们的集合地点。

['hʌntɪŋ] [hɔːnz] [ɪn]['trɪp(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['hɔːsmən] .
Hunting horns in triple rings of brass encircled the leading horsemen .
打猎 角 在 三倍 戒指 的 黄铜 包围 这 领导 骑兵 .

领头的骑兵们被三圈黄铜制成的猎号环绕。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [streɪnz] [wɪtʃ] ['ekəʊ]
From time to time we heard from them the familiar strains which echo
从 时间 到 时间 我们 听到 从 他们 这 熟悉的 菌株 哪个 回声
[θruː] [ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)][æt; ət][miː] - - .
through the Latin Quarter at Mi - Carême .
通过 这 拉丁 四分之一 在 米 - - .

我们时不时会听到他们在 Mi-Carême 演奏的熟悉旋律，这些旋律在拉丁区回荡。

[ðen] ['fɒləʊd] [ɪn] ['brɪliənt] ['lɪvəri] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['læki] , [gruːmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]
Then followed in brilliant liveries a troop of lackeys , grooms , and other servants
然后 随后 在 杰出的 涂装 一个 部队 的 喽啰 , 新郎 , 和 其他 仆人
,
,
,

随后，一群身着华丽制服的侍从、马夫和其他仆人跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['stæghaʊnd] [held] [ɪn] [liːʃ] [bʌt; bət] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] .
and the pack of staghounds held in leash but sniffing and yelping .
和 这 盒 的 猎鹿犬 握住 在 牵引绳 但 嗅闻 和 尖叫 .

还有一群被拴着的猎鹿犬，它们四处嗅闻、吠叫。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ðəm'selvz] [ɒn] [haɪ] - [bred] [maʊnts] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]
Next came the hunters themselves on high - bred mounts and in court costumes of
下一个 来了 这 猎人 他们自己 在 高的 - 繁殖 安装 和 在 法庭 服装 的
['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] .
ancient design .
古老的 设计 .

接下来出场的是猎人们，他们骑着名贵的坐骑，身着古代设计的宫廷服饰。

['lɑːstli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bə'ruːʃ] [ænd; ənd]['lændɔː; 'lændaʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lastly there were barouches and landaus carrying the ladies of the
最后 那里 是 敞篷马车 和 兰道斯 携带 这 女士们 的 这
[kɔːt] " [ɪn] [grænd] [tə'nəː] .
Court " en grande tenue .
法庭 " 英文 格兰德 服装 .

最后，还有四轮马车和敞篷马车载着身着盛装的宫廷贵妇们。

" [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] ['brɑːntʃɪz] [in'laivən] [ðɪs] ['brɪliənt] [treɪn] [æz; əz]
" The sunlight flickering through the beech branches enlivened this brilliant train as
" 这 阳光 闪烁 通过 这 山毛榉 分支 活跃 这 杰出的 火车 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [ɑː'leɪ] .
it wound through the forest glades and disappeared down a green allée .
它 伤口 通过 这 森林 林间空地 和 消失 向下 一个 绿色的 林荫道 .

阳光透过山毛榉树枝闪烁，照亮了这列闪亮的火车，它蜿蜒穿过林间空地，消失在绿色的林荫道中。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
We had continued our walk for scarce a mile when , but a short
我们 有 持续 我们的 走 为了 稀少 一个 英里 什么时候 , 但 一个 短的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
distance from us ,
距离 从 我们 ,

我们继续走了不到一英里，就在离我们不远的地方，

[ə; eɪ][stæg] [krɒst] ['aʊə(r)] [pɑːθ] — [stʊd] ['stɑːtld] — [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,
a stag crossed our path — stood startled — with head erect ,
一个 雄 交叉 我们的 小路 — 站立 惊慌 — 和 头 直立 ,

一头雄鹿横穿马路——它受惊地站着——昂着头，

— [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [liːps] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt]
— and then with confident leaps vanished in the forest just as the distant
— 和 然后 和 自信的 跳跃 消失了 在 这 森林 只是 作为 这 遥远
[haʊndz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] .
hounds became aware of him and joined in a wild chorus .
猎犬 成为 意识到的 的 他 和 加入 在 一个 荒野 合唱 .

——然后，他自信地跃入森林，消失不见，远处的猎犬也察觉到了他的存在，并加入了狂野的合唱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .
In a few moments the pack came in a rush across our path .
在 一个 很少 时刻 这 盒 来了 在 一个 匆忙 穿过 我们的 小路 .

片刻之后，那群动物冲到了我们面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医院素描(Hospital Sketches)
第3/3页

[ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn] [heɪst] — ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] .
Up the different allées rode the horsemen in haste — asking of us news of the stag .
向上 这 不同的 林荫道 骑 这 骑兵 在 匆忙 — 问 的 我们 消息 的 这 麋 .

骑手们沿着不同的林荫小道飞驰而上，向我们打听雄鹿的消息。

[wiː; wi] [ɒn] [fʊt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , — [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [-]
We on foot joined in the pursuit , — but at last the forest [85]
我们 在 脚 加入 在 这 追逐 , — 但 在 最后的 这 森林 [-]

我们徒步加入追捕，——但最终森林[85]

[sw'ɒləʊd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [stæg] , [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɒg] [ænd; ənd] [hɔːn] .
swallowed one after the other , stag , and hounds , and hunters , and the sound of dog and horn .
吞咽 一 后 这 其他 , 麋 , 和 猎犬 , 和 猎人 , 和 这 声音 的 狗 和 喇叭 .

一个接一个地吞噬着：雄鹿、猎犬、猎人，还有狗叫声和号角声。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[roʊ'ʃeɪ] - [ˌes 'tiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] -
The Château Beaumesnil
这 城堡 -

博梅尼尔城堡

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃæ.təʊ] .
On leaving the forest we passed the small Château .
在 离开 这 森林 我们 通过了 这 小的 城堡 .

离开森林时，我们路过了那座小城堡。

[ɪts] ['kɒnɪkl] ['tʌrət] [ruːfs] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['tʃɪmniz] ,
Its conical turret roofs and lofty chimneys ,
它是 锥 炮塔 屋顶 和 高远 烟囱 ,

它那圆锥形的塔楼屋顶和高耸的烟囱，

[ænd; ənd] [ɪts] ['flæʃɪŋ] ['fɪnɪəlz] [ænd; ənd] [ˌdʒɪru'ɛts] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
and its flashing finials and girouettes make a brave show above the forest trees .
和 它是 闪烁 顶饰 和 旋转 制作 一个 勇敢的 展示 多于 这 森林 树木 .

它闪亮的顶饰和旋转装饰在森林树木之上显得格外醒目。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ˌəʊvə'lʊk] [waɪd] ['medəʊ] [lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][ʌn'tɪl]
The terraces overlook wide meadow lands through which the river winds until
这 露台 俯瞰 宽的 草地 土地 通过 哪个 这 河 风 直到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .
it is lost in the hazy distance .
它 是 丢失的 在 这 朦胧 距离 .

从梯田上可以俯瞰广阔的草地，河流蜿蜒流淌，最终消失在朦胧的远方。

['rɒbəts] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] . [-]
Roberts , Letters from France . [86]
罗伯茨 , 信件 从 法国 . [-]

罗伯茨，《来自法国的信》[86]

[klə'tɪldə]
CLOTILDE
克洛蒂尔德

克洛蒂尔德

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [θriː] ,
In Geraudun were brothers three ,
在 - 是 兄弟 三 ,

杰拉顿有三兄弟，

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['sɪstə(r)][dɪə(r)] ;
They had one sister dear ;
他们 有 一 姐姐 亲爱的 ;

他们有一个亲爱的妹妹；

[ðə; ði]['kruːəl]['bærən][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] ,
The cruel Baron her lord must be ,
这 残忍的 男爵 她 主 必须 是 ,

她的主人一定是那个残忍的男爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [naɪt] [ɪz][hiː; hi]
And the fellest and fiercest knight is he
和 这 坠落 和 最凶猛 骑士 是 他

而他，这位骑士，是最凶猛、最残暴的。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] .
In the country far or near .
在 这 国家 远的 或者 靠近 .

无论远近，都在这个国家。

[hiː; hi] [biːt] [ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi][sɔː(r)]
He beat that lovely lady sore
他 打 那 迷人的 女士 疮

他把那位美丽的女士打得很惨

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [griːn] ,
With a staff of the apple green ,
和 一个 职员 的 这 苹果 绿色的 ,

手持一根苹果绿色的棍子，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fləʊd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][flɔː(r)] ,
Till her blood flowed down on the castle floor ,
直到 她 血 流动 向下 在 这 城堡 地面 ,

直到她的鲜血流淌在城堡的地板上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][gɔː(r)]
And from head to foot the crimson gore
和 从 头 到 脚 这 赤红 血块

从头到脚，血迹斑斑

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [rəʊb] [wɒz; wəz] [siːn] .
On her milk - white robe was seen .
在 她 牛奶 - 白色的 长袍 曾是 已见 .

可以看到她身上穿着一件乳白色的长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːbi] [taɪd]
Her robe was stained with the ruby tide
她 长袍 曾是 染色 和 这 红宝石 潮

她的长袍被红宝石般的潮水染红了。

[wʌns] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fliːs] [səʊ] [waɪt] ;
Once pure as the fleece so white ;
一次 纯的 作为 这 羊毛 所以 白色的 ;

曾经像洁白的羊毛一样纯洁；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hai] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd]
And she hied her to the river - side
和 她 希德 她 到 这 河 - 边

于是她匆匆赶到河边。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [braɪt] .
To wash in the waters bright .
到 洗 在 这 水 明亮的 .

在清澈的水中洗涤。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [θriː] [naɪts] [səʊ] [geɪ]
While there she stood three knights so gay
尽管 那里 她 站立 三 骑士 所以 同性恋

她站在那里时，看到了三个非常快乐的骑士。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː] .
Came riding bold and free .
来 骑术 大胆的 和 自由的 .

骑着马，自由自在地而来。

" [həʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['sɜːvɪŋ] ['meɪdn] , [preɪ]
" Ho ! tell us young serving maiden , pray
" 何 ! 告诉 我们 年轻的 服务 少女 , 祈祷

“嚯！年轻的侍女，请告诉我们。”

[weə(r)] [jɒn] ['kæsəlz] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] ? "
Where yon castle's lady may be ? "
在哪里 远 城堡的 女士 可能 是 ? "

那座城堡里的女主人在哪里呢？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[nəʊ] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
no serving maid am I ,
不 服务 女佣 是 我 ,

我不是女佣，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['kɑːs(ə)l] [haɪ] ! "
But the lady of yonder castle high ! "
但 这 女士 的 远处 城堡 高的 ! "

但是，那边高城堡里的女主人啊！

" [əʊ] ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['truːli] [tel]
" O sister , sister , truly tell
" 哦 姐姐 , 姐姐 , 真的 告诉

“哦，姐姐，姐姐，请你如实讲述。”

[huː] [dɪd] [ðɪs] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ? "
Who did this wrong to thee ? "
WHO 做过 这 错误的 到 你 ? "

谁对你做了这样的事?

" [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fel]
" Dear brothers it was the husband fell
" 亲爱的 兄弟 它 曾是 这 丈夫 跌倒

“亲爱的兄弟们，是丈夫摔倒了。”

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] . " [-]
To whom you married me . " [89]
到 谁 你 已婚 我 . " [-]

你娶了我。[89]

[ðə; ði] ['brʌðəz] [spɜːd] [ðeə(r)] [stiːd] [ɪn] [heɪst]
The brothers spurred their steeds in haste
这 兄弟 受到刺激 他们的 马匹 在 匆忙

兄弟俩策马疾驰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [suːn] [ðeɪ] [geɪnd] .
And the castle soon they gained .
和 这 城堡 很快 他们 获得 .

他们很快就占领了这座城堡。

[frɒm; frəm]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['tʃeɪmbə(r)] [ðeɪ] ['swɪftli] [pɑːst]
From chamber to chamber they swiftly passed
从 房间 到 房间 他们 迅速地 通过了

他们迅速地从一个房间走到另一个房间。

[nɔː(r)] [pɔːzd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][lɑːst]
Nor paused till they reached the tower at last
也不 暂停 直到 他们 达到 这 塔 在 最后的

他们一路不停，直到最终到达塔楼。

[weə(r)] [ðə; ði]['felən] [naɪt] [rɪ'meɪnd] :
Where the felon knight remained :
在哪里 这 重罪犯 骑士 剩余 :

罪犯骑士的最终归宿:

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt]
They drew their swords so sharp and bright
他们 画 他们的 剑 所以 锋利的 和 明亮的

他们拔出了锋利无比的宝剑。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒn][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [swiːt] ;
They thought on their sister sweet ;
他们 想法 在 他们的 姐姐 甜的 ;

他们想起了他们亲爱的妹妹;

[ðeɪ] [strʌk] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['felən] [naɪt] ,
They struck together the felon knight ,
他们 击 一起 这 重罪犯 骑士 ,

他们一起袭击了那个罪犯骑士，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] !
And his head rolled at their feet !
和 他的 头 滚动 在 他们的 脚 !

他的头颅滚落在了他们的脚边!

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [es] . [kɒ'steləʊ] .
Translated by Louis S . Costello .
翻译 经过 路易斯 S . 科斯特洛 .

由路易斯·S·科斯特洛翻译。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[roʊˈʃeɪ] - [ˌes ˈtiː] . - [pɒl]
ROCHER - ST . - POL
罗切尔 - 英石 . - POL

罗彻-圣-波尔

[lɑː][tʊə(r)][diː][lɑː] [deɪm] [blɑːntʃ] [-]
La Tour de la Dame Blanche [90]
拉 旅游 德 拉 贵妇人 布兰奇 [-]

布兰奇圣母塔[90]

-
AEGINASSOS
-

埃吉纳索斯

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs]
THE ISLES OF GREECE
这 岛屿 的 希腊

希腊群岛

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] !
The isles of Greece !
这 岛屿 的 希腊 !

希腊群岛!

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] !
The isles of Greece !
这 岛屿 的 希腊 !

希腊群岛!

[weə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsæfəʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] , —
Where burning Sappho loved and sung , —
在哪里 燃烧 萨福 喜爱 和 唱 , —

萨福燃烧着爱与歌唱的地方——

[weə(r)] [gruː] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , —
Where grew the arts of war and peace , —
在哪里 生长 这 艺术 的 战争 和 和平 , —

战争与和平的艺术在哪里发展起来?——

[weə(r)] [ˈdiːlɒs] [rəʊz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] !
Where Delos rose and Phœbus sprung !
在哪里 德洛斯 玫瑰 和 菲布斯 弹簧 !

提洛岛升起,菲比斯诞生!

[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [gild] [ðem; ðəm] [jet]
Eternal summer gilds them yet
永恒 夏天 镀金 他们 然而

永恒的夏日依然为它们镀上金光

[bʌt; bət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [sʌn] , [ɪz] [set] .
But all , except their sun , is set .
但 全部 , 除了 他们的 太阳 , 是 放 .

但除了太阳之外,一切都已落山。

[ˈbaɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ðə; ði] ['ɒdəsi]
THE ODYSSEY
这 奥德赛

《奥德赛》

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [speɪs] [hæz; həz] [leɪn]
As one that for a weary space has lain
作为 一 那 为了 一个 厌倦 空间 有 莱恩

如同一个已经躺了很久的人

[baɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['səːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn]
Lull'd by the song of Circe and her wine
平静下来 经过 这 歌曲 的 瑟茜 和 她 葡萄酒

被喀耳刻的歌声和她的美酒所催眠

[ɪn] ['gaːdnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] ,
In gardens near the pale of Proserpine ,
在 花园 靠近 这 苍白 的 普罗塞平 ,

在珀耳塞福涅山脚下的花园里，

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [fə'gɛt] [ðə; ði] [meɪn] ,
Where the Ægean isle forgets the main ,
在哪里 这 爱琴海 小岛 忘记了 这 主要的 ,

爱琴海岛屿遗忘主岛的地方，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ləʊ] [l'uːts] [ɒv; əv] [lʌv] [kəm'pleɪn] ,
And only the low lutes of love complain ,
和 仅有的 这 低的 鲁特琴 的 爱 抱怨 ,

只有低沉的爱情之琴才会发出哀鸣。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɒn] ['lʌvəz] [paɪn] , —
And only shadows of wan lovers pine , —
和 仅有的 阴影 的 万 恋人 松树 , —

只有憔悴恋人的影子在思念，——

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [braɪn]
As such an one were glad to know the brine
作为 这样的 一个 一 是 高兴的 到 知道 这 盐水

因此，有人很高兴知道盐水

[sɔːlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [eə(r)] [ə'gen] , —
Salt on his lips , and the large air again , —
盐 在 他的 嘴唇 , 和 这 大的 空气 再次 , —

嘴唇上沾着盐，空气再次变得清新起来——

[səʊ] ['glædli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [spiːtʃ]
So gladly from the songs of modern speech
所以 乐意 从 这 歌曲 的 现代的 演讲

很高兴从现代语言的歌曲中受益

[men] [tɜːn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [friː]
Men turn , and see the stars , and feel the free
男人 转动 , 和 看 这 明星 , 和 感觉 这 自由的

人们转身，看见星辰，感受到自由

[ʃrɪl] [wɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['hevi] ['flaʊəz] ,
Shrill wind beyond the close of heavy flowers ,
尖锐 风 超过 这 关闭 的 重的 花朵 ,

凛冽的风吹过繁花盛开的尽头，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['aʊəz]
And through the music of the languid hours
和 通过 这 音乐 的 这 慵懒的 小时

透过慵懒时光的音乐

[ðeɪ] [hɪə(r)] , [laɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['westən] [biːtʃ] ,
They hear , like Ocean on a western beach ,
他们 听到 , 喜欢 海洋 在 一个 西 海滩 ,

他们听到的声音，就像西方海滩上的海洋一样。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .
The surge and thunder of the Odyssey .
这 涌 和 雷 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》的恢弘气势和雷霆万钧。

['ændruː] [læŋ] . [-]
Andrew Lang . [91]
安德鲁 朗 . [-]

安德鲁·朗[91]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

-
Aeginassos
-

埃吉纳索斯

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [-]
The Temple and the Forum [93]
这 寺庙 和 这 论坛 [-]

圣殿和广场[93]

[ju(:)'lisi:z]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [pɔːt] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [pʌfs] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] ;
There lies the port ; the vessel puffs her sail ;
那里 谎言 这 港口 ; 这 血管 泡芙 她 帆 ;

港口就在那里；船只扬帆起航；

[ðeə(r)] [gluːm] [ðə; ði] [dɑːk] [brɔːd] ['siːz] .
There gloom the dark broad seas .
那里 愁云 这 黑暗的 广阔 海域 .

那里是幽暗广阔的大海。

[maɪ] ['mærɪnəz] ,
My mariners ,
我的 水手们 ,

我的水手们，

[səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [tɔil] , [ænd; ənd] [rɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] —
Souls that have toiled , and wrought , and thought with me —
灵魂 那 有 辛勤劳作 , 和 锻 , 和 想法 和 我 —

那些与我一同辛勤劳作、共同奋斗、共同思考的灵魂——

[ðæt] ['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] ['welkəm] [tʊk]
That ever with a frolic welcome took
那 曾经 和 一个 嬉戏 欢迎 采取

那总是伴随着欢快的欢迎而来

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd]
The thunder and the sunshine , and opposed
这 雷 和 这 阳光 , 和 反对

雷声与阳光，以及对立面

[friː] [hɑːts] , [friː] ['fɔːhed] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;
Free hearts , free foreheads — you and I are old ;
自由的 心 ，自由的 额头 — 你 和 我 是 老的 ；
自由的心，自由的额头——你我都老了；

[əʊld][eɪdʒ] [hæθ] [jet] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;
Old age hath yet his honor and his toil ;
老的 年龄 有 然而 他的 荣誉 和 他的 辛劳 ；
老年依然有他的荣耀和辛劳；

[deθ] [kləuziz][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [eə(r)][ðə; ði][end] ,
Death closes all ; but something ere the end ,
死亡 关闭 全部 ； 但 某物 埃雷 这 结尾 ，
死亡终结一切；但在终结之前，还有一些事情，

[sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [nəʊt] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [dʌn] ,
Some work of noble note , may yet be done ,
一些 工作 的 高贵 笔记 ， 可能 然而 是 完毕 ，
或许还有一些值得称道的伟大事业可以完成。

[nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [men] [ðæt] [strəʊv] [wɪð] [gɒdz] .
Not unbecoming men that strove with Gods .
不是 不体面 男人 那 努力 和 神 .
与神明搏斗的人，并非不配。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ;
The lights begin to twinkle from the rocks ;
这 灯 开始 到 闪烁 从 这 岩石 ；
岩石上开始闪烁着灯光；

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wein] ; [ðə; ði] [sləʊ] [muːn] [klaim] : [ðə; ði] [diːp]
The long day wanes ; the slow moon climbs : the deep
这 长的 天 减弱 ； 这 慢的 月亮 攀登 ： 这 深的
漫长的白昼渐渐消逝；月亮缓缓升起：深邃

[məʊnz] [raʊnd] [wɪð] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
Moans round with many voices .
呻吟 圆形的 和 许多 声音 .
周围传来阵阵呻吟声。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] ,
Come , my friends ,
来 ， 我的 朋友们 ，
来吧，我的朋友们，

- [tɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuːə] [wɜːld] .
' Tis not too late to seek a newer world .
- 的 不是 也 晚的 到 寻找 一个 较新的 世界 .
寻找一个新世界还不算晚。

[pʊʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wel] [ɪn]['ɔːdə(r)] [smaɪt]
Push off , and sitting well in order smite
推 离开 ， 和 坐着 出色地 在 命令 惩击
推开，坐稳以便打击

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['fɜːrəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [həʊldz]
The sounding furrows ; for my purpose holds
这 听起来 沟壑 ； 为了 我的 目的 持有
犁沟发出声响；因为我的目的在于此。

[tuː; tə][seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz]
To sail beyond the sunset , and the paths
到 帆 超过 这 日落 ， 和 这 路径
驶向落日之外，驶向那些小路

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['westən] [stɑːz] , [ʌn'tɪl][ai][daɪ] .
Of all the western stars , until I die .
的 全部 这 西 明星 , 直到 我 死 .

在所有西方明星中，直到我死去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪl] [wɒʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ;
It may be that the gulfs will wash us down ;
它 可能 是 那 这 海湾 将要 洗 我们 向下 ;

或许海湾会将我们吞噬;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz] ,
It may be we shall touch the Happy Isles ,
它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 岛屿 ,

或许我们会踏上幸福群岛的土地。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] , [huːm] [wiː; wi] [njuː] .
And see the great Achilles , whom we knew .
和 看 这 伟大的 阿喀琉斯 , 谁 我们 知道 .

还有我们熟知的伟大英雄阿喀琉斯。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['teɪkən] , [mʌtʃ] [ə'baidz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
Though much is taken , much abides ; and though
尽管 很多 是 已采取 , 很多 遵守 ; 和 尽管

虽然失去了很多，但很多仍然保留；虽然

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪn][əʊld] [deɪz]
We are not now that strength which in old days
我们 是 不是 现在 那 力量 哪个 在 老的 天

我们现在已经没有以前那样的实力了。

[muːvd] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ; [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
Moved earth and heaven ; that which we are , we are ;
已搬 地球 和 天堂 ; 那 哪个 我们 是 , 我们 是 ;

我们撼动天地；我们就是我们所是的；

[wʌn]['iːkwəl]['tempə(r)][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [hɑːts] ,
One equal temper of heroic hearts ,
一 平等的 脾气 的 英勇 心 ,

英雄之心，同性情怀

[meɪd] [wiːk] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [feɪt] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [wɪl]
Made weak by time and fate , but strong in will
制成 虚弱的 经过 时间 和 命运 , 但 强的 在 将要

岁月和命运使他身体虚弱，但意志坚定。

[tuː; tə] [straɪv] , [tuː; tə] [siːk] , [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [jiːld] .
To strive , to seek , to find , and not to yield .
到 努力 , 到 寻找 , 到 寻找 , 和 不是 到 屈服 .

努力奋斗，不断探索，永不放弃。

['ælfrɪd] ['tenɪsən] . [-]
Alfred Tennyson . [94]
阿尔弗雷德 丁尼生 . [-]

阿尔弗雷德·丁尼生。[94]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

-
Aeginassos
-

埃吉纳索斯

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] [-]
The Temple and the Forum [95]
这 寺庙 和 这 论坛 [-]

圣殿和广场[95]

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U .
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ] - [ænd; ənd] - .
Text uses both Aeginossis and Æginassos .
文本 用途 两个都 - 和 - .

文本中同时使用了 Aeginossis 和 Æginassos。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriːləʊ'keɪtɪd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]
Some illustrations had to be relocated so that they did not interrupt
一些 插图 有 到 是 搬迁 所以 那 他们 做过 不是 打断
['pærəgrɑːfs] [ɔː(r)] ['stænzə] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
paragraphs or stanzas of poetry .
段落 或者 诗节 的 诗 .

有些插图需要重新放置，以免打断诗歌的段落或诗节。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
However , the table of contents links to the illustration .
然而 , 这 桌子 的 内容 链接 到 这 插图 .

但是，目录中链接到了插图。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正

. : .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷